Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL.54 NO.37 Date published 20 May 1986 丙寅年四月十三日 一九八六年五月廿一日 星期三 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604)685-8575

義氣團結 忠誠救國 義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天時晴時陰
最高温度十七度
最低温度五度

兩航代表經三次商談後同意

華航貨機與機員等將在香港進行交接

交接日期定爲五月二十四日

（香港五月十九日電）中國民航代表和台灣中華航空公司代表，在今天的第三天的第三次商談中，同意華航B198號波音747貨機、兩名機組人員和貨物在香港進行交接。

在過去兩天的商談中，雙方對交接的地點有不同意見。中國民航方面認爲雙方直接在廣州交接是合情合理的；華航雖同意在廣州，但提出要委托第三方前去接收，不然就在香港交接。

中國民航代表張瑞普今天在商談中說，過去兩天的商談是有成果的。我們始終認爲，同胞兄弟之間，經過友好真誠的商談，沒有不可解決的問題。在地點問題上，過去兩天我們反覆說明在廣州交接是最好的方案，並一再申明不會就此作任何文章，爲了表達我們的最大誠意，使董光興、邱明志兩先生早日同家人團聚，同時也考慮到華航表示有困難，我們同意可以在香港交接。張瑞普接着說明，但這必須事先就在港交接問題達成必要的協議，諸如安全保證、交接手續、辦法、技術細節等，使交接工作得以安全、迅速、順利完成。

雙方代表對達成協議都表示欣慰，商定明天下午繼續舉行商談。

（香港五月二十日電）中國民航代表和台灣中華航空公司代表，今天下午對華航B198號波音747貨機、兩名機組人員和貨物在香港進行交接事宜全部達成協議，雙方並簽署了會談紀要。

交接將於五月二十四日前在香港進行。

中國民航代表和台灣中華航空公司代表的商談是從五月十七日在香港開始的，今天舉行的是第四次商談，中國民航代表張瑞普會談後對記者發表談話說：這次商談爲海峽兩岸同胞所共同關注，我們很高興，我們雙方沒有辜負他們的期望。這次商談，雙方宗全處於平等地位，互相尊重，互相諒解，在融洽友好的氣氛中，終於取得了圓滿結果。事實證明，我們同胞兄弟之間的確是沒有不可解決的問題。

張瑞普還向台灣華航同行致意，並向協助兩航商談的各位朋友及香港政府表示感謝。

台灣中華航空公司B198號波音747貨機是五月三日由該機機長王錫爵駕駛飛往廣州。王錫爵本人要求在祖國大陸定居，機上其他二人—付駕駛董光興、機械師邱明志表示願回台灣。

廣州副市長蒞雲 賀開埠百年慶會

贈送石獅子並主持揭幕

（雲訊）温哥華與廣州市自去年締結爲姊妹城市，市長互訪以來，兩地之友好情誼及貿易交往，與日俱增；廣州市最近贈送石獅子一對予本市留爲紀念；副市長賴竹岩定於本月二十三日率領代表團蒞臨本市訪問，祝賀温哥華開埠一百週年慶會。華人社區爲表熱烈歡迎，温哥華—廣州市友好協會、中華文化中心及中華會館三團體特聯合組織歡迎委員會，除於五月二十三日下午一時賴副市長一行抵達國際機場時，前往歡迎外，並於二十五日（星期日）下午六時三十分在新華冠大酒樓舉行自助餐歡迎酒會。

賴副市長及代表團在本市訪問期間，拜會政要、貿易交流及參觀活動頻繁，將於二十五日下午三時，蒞臨華埠中華會館、中華文化中心及中山公園參觀訪問，並同時在中華文化中心廣場與夏葛市長主持石獅子揭幕儀式。

因時間倉促，負責安排行程人員唯恐通知未週，特籲請各僑團、各屆人士屆時踴躍參加歡迎宴會和石獅子揭幕儀式。自助餐酒會參加費每位十二元五角，請到中華文化中心、中華會館等處報名購券云。

「茶館」温哥華演出團 出席文化中心招待會

並暢遊中山公園「逸園」

（本報訊）北京人民藝術劇院「茶館」温哥華演出團於昨五月十七日上午十時訪問了温哥華中華文化中心。出席是次盛會的人藝劇院代表有團長兼總導演夏淳，副團長兼主要演員于是之，副團長兼主要演員英若誠，祕書長周瑞祥，北京市文化局副局長周述增，中國對外演出公司代表孫彩玲，及主要演員藍天野，鄭榕，童弟，黃宗洛，胡宗温，王領，李源，任寶賢等。其他出席人士除文化中心梁甦華夫婦，馬清石，鄭炯光，黃覺鐘，林沾，梁珮等，尚有中國駐温哥華文化領事王家棟夫婦，新華社駐渥太華首席記者蔡叔齊及熊昌義，中華會館及其他僑團代表友好，國泰電視總經理KEN LEE夫婦及報界代表等數十人。訪問團團長夏淳與文化中心代表馬清石互贈紀念品留念。該團又參觀了最近落成之蘇州公園。

夏團長在致辭中稱讚文化中心做了非常偉大的工作，在海外保留及發揚中華文化，又喜見中山公園及蘇州公園之落成，並盼望日後雙方能保持聯絡，爲中國文化在海外更見光彩。

NO EXPO PARKING
禁止博覽會
在此停泊

圖爲闢作前來華埠購物人士用之停車場。

就貨機交接問題達協議

中航華航分別發表聲明

（香港中航華航分別發表聲明五月十九日電）中航、華航與於「華航貨機交接地點」的商談，今天取得突破性進展，中航以最大誠意作出讓步，同意在香港交接，表明這一事件已基本上獲得解決。

兩航第三次的會談是在今天下午四時舉行。會後，雙方分別舉行記者招待會。中航首席代表張瑞普在記者招待會上發表聲明說：

「在前兩天的商談中，我們雙方就華航降落在廣州的一架波音七四七貨機、機上兩名願意返回台灣的機組人員以及貨物的交接的地點、程序等問題進行了友好的商談，並且親切地交換了意見。雙方都表示了盡早進行交接的共同願望。我們認爲，我們雙方的商談是有成果的。除了交接地點之外，其它問題都得到解決，我們希望不要因爲地點問題妨礙我們雙方早日辦理交接，所以我們自始至終都抱着這種態度。我們認爲，中華兄弟之間的任何問題都可以經過真誠友好的商量來解決的。關於交接地點，我們反覆申明了在廣州進行交接，我們提供出在廣州進行的方案是充分考慮了各方面的情況，研究了它實際可行性，認爲這是一個最好的方案。飛機是降落在廣州的，在廣州進行交接是合情合理的，而且最能夠保證安全、順利，及時地辦理交接，現在我們仍然認爲，廣州是最好的交接地點，我們的目的是真誠地希望機上兩名機員願意回台灣的董先生、邱先生能夠早日返回台灣與家人團聚。我們也真誠希望，把飛機和飛機上載的貨能夠早日交到華航的手裏，我們也一再說明，除此外，我們沒有任何其它的問題。我們還表明，在廣州交接我們絕對保證對方前往辦理交接人員的安全，給予一切必要的方便，簡化交接程序等等，我們無意給對方產生什麼困難。我們原來希望我們這個方案，我們這個主張，能得到對方充分理解。我們是高度誠懇的，也是光明磊落的。雙方對於交接地點問題，今天舉行了第三次商談，對方說，要在廣州進行交接有困難，乃然不肯接受我方提出的在廣州進行交接的意見，那怎麼辦呢？我們不能因爲這個問題，使商談僵在這裏，影響我們盡早地進行交接。我想，如果出現這樣的結果，我們海峽兩岸的同胞都不希望，爲了表達我們解決問題的最大誠意，使董光興、邱明志兩位先生能盡早地同家人團聚，同時我們也考慮到對方的困難，所以，我們同意可以在香港進行交接。雙方在香港進行交接的問題，原則上取得了一致的意見。關於交接日期和應該履行的手續還要繼續商談。」

華航代表鍾贊榮在另一記者招待會上發表三點聲明：

一、今日下午四點，我方與中航代表在香港馬會俱樂部九樓會議室舉行了第三次洽商，一共花了五十分鐘。

二、今天洽商中航仍然要求我方派員至廣州辦理交接手續，並且拒絕「第三者」代表我方到廣州去接收，經過我方再三地堅持，應由中航派員將人、機、貨飛來香港辦理交接，最後中航代表終於同意我方要求，將人、機、貨一併飛到香港啓德機場來辦理交接的事宜。

三、至於交接日期和細節，下一次我們洽商時再詳細安排。

雙方代表在記者招待會上還分別回答了記者們的提問。雙方代表對達成協議都表示欣慰，商定明天下午繼續商談。

北京人民藝術劇團 演吧茶館載譽回國

六月間將在星加坡演出

（本報訊）北京人民藝術劇院應世界博覽會邀請，訪温哥華演出團經過十二天盛大公演老舍名劇「茶館」後已在五月十七日晚上完滿結束。這次演出除博得中外人士給與一致好評外，更在增進中加兩國人民友誼上負起橋樑促進文化交流作用。七十多位演員及職員在整整二十天的訪問演出期間，得到了本地人士的熱誠招待，他們均表示在温哥華的二十天生活，有如生活在自已家鄉一般，安定愉快。這次演出得到完滿成績，可以將中國文化向西方介紹，起居愉快，是一個主要的因素。

據聞幾位主要演員均有着高深的文學修養，在書畫方面的造詣亦有相當的程度，故此演來特有深度，相信這也是演出成功原因之一。

這次在女皇小劇院演出，舞台雖然略爲細小，但由於演員及工作人員經驗豐富，很快便能適應及把困難克服。

這次人藝劇團應博覽會邀請到來演出，唯一感到遺憾之事，乃得不到博覽會之邀請參觀博覽會，最後此事被一位專程到這裡來看「茶館」演出的美國銀行界總裁知道了，私人付錢購買七十二張入場券，送給全體團員於十九日到博覽會去參觀，使皆大歡喜。

這次「茶館」到來演出，是博覽會向外邀請水準最高之表演團之一。由於他們是在世博會場地以外地點演出，與蘇聯舞蹈團一同不能進入博覽會參觀。此事對被邀請之客人來說是一項受辱，對博覽會主辦人來說是一項羞恥。盼望博覽會人士對此類事件有所改良。

該團經過兩星期演出後，已於五月二十日（星期二）下午一時乘加拿大太平洋航空公司飛機，經上海轉返北京，聞六月間將再出國到星加坡公演兩星期，將演出名劇「茶館」及推銷員之死」云。

卑詩大學英文教師 涉嫌兜搭女警被控

省法官判決無罪省釋

（温哥華加新社電）一名卑詩大學英文教師因涉嫌向一名喬裝爲妓女之女警兜搭勾引而被控。該教師作證辯稱，他祗係爲其所作之小說進行有關娼妓問題之研究。結果獲判無罪釋放。

該名卅四歲教師奧都斯基說，我的意向祗係交換而非企圖進行性事。此係新聞工作者對於大學之處理，蓋對於寫作者而言，經驗最爲重要。

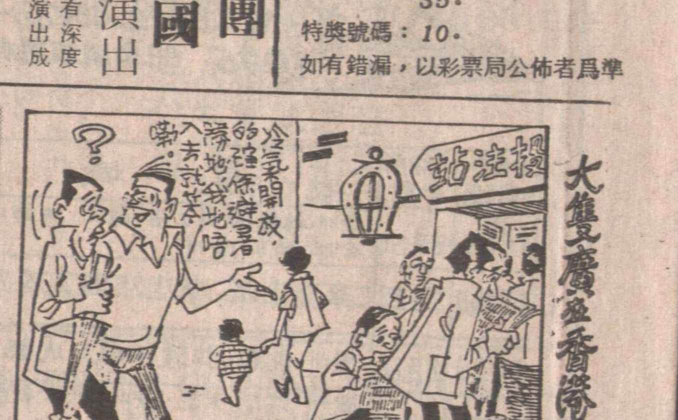
女警巴納特作證稱，本年一月十日奧都斯基建議給她金錢以進行性事。巴納特謂她拒絕他的建議，然後其他警員將他拘捕。

奧都斯基謂他教大學一年級英文，同時攻讀碩士學位。他現在正在寫一本小說，說及一名東歐少女，前來西方民主國家，賣淫爲活。

省庭法官麥基雲謂奧都斯基之解釋與其他證供並無衝突之處，因而判其無罪釋放。

小圖：團長夏淳致辭。

圖：團長夏淳與文化中心代表馬清石互贈紀念品。



便利駕車人士前來 華埠有大量泊車位

（温哥華訊）博覽會開幕迄今，已接近三星期，一般人以爲交通必然擠迫，車位必然缺乏，尤以華埠附近爲然，因此避免駕車前來華埠。

不料事實並非如此，華埠附近泊車位非常之多。上述一般人以爲交通必然擠迫，避免駕車前來之心理，不獨造成自已購物不便，抑且間接影響華埠之商業，致使其生意較爲清淡。

最近華埠文華大厦後面停車場旁之一大幅空地，經已撥作到來華埠購物人士泊車之用。泊車費每半小時僅爲三毛半，不特收費廉宜，兼且地點方便，誠爲駕車前來華埠購物人士之佳音。

LOTTO 6/49彩票
一九八六年五月十七日開獎
中獎號碼：1，25，34，41，44，49。
特獎號碼：37。

PACIFIC EXPRESS彩票
一九八六年五月十七日開獎
十萬元中獎號碼：332602
五萬元中獎號碼：180409
一萬元中獎號碼：284948

LOTTO BC彩票
一九八六年五月十七日開獎
中獎號碼：4，13，18，19，35。
特獎號碼：10。
如有錯漏，以彩票局公佈者爲準

本報廣告 効力宏大

YOUR TOTAL ENTERTAINMENT CENTRE
a&b sound
556 Seymour St. 687-5837
招聘
家庭電子音響器材
營業代表
要能講寫流利英語
薪金優厚
洽 NICK STEINEY
687-5837

黃龍藝苑 Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告·鏡架裝裱
寫字服務·金石篆刻
送禮字畫·藝術圖書
書畫用品總滙 零沽 批發
PH: 254-2218

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
2044 TURNER ST. VANCOUVER, B.C.
※※※ 收費從優 政府牌照 日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃
TEL: 251-1616
中文: 254-1033

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
每日放映時間 12:00,2:15,4:30, 最後連映兩場 6:45,9:pm.
TWO SEX HITS AT HAIDA DAILY

富豪酒家
superior chinese restaurant
●七天營業 ●天天茶市
●晚飯喜讌 ●豐儉隨意
●可筵開四十多席
五月一日
開始營業
敬請垂意
營業時間：上午十時半至晚上十一時
#145-8360 GRANVILLE AVE. RICHMOND 電話 276-0233
To Oak St Bridge
Westminster Hwy
GRANVILLE AVE.
No. 3 Road
St. Albans Road
Garden City Road
Blundell Road

加拿大溫哥華國際基督教學校
Vancouver International Christian College
※本校爲一所非牟利之基督教中學 (Grade 8 - 12)
※本校課程完全按照加拿大B.C.省政府規定畢業生可升入加拿大及美國各省大學。
※爲便利學生進修英語，學生需要參加本校特許的 Home Stay Program（本校會安排學生住宿於經過審核之加拿大基督徒家庭以便操練英語並照顧飲食起居）
※本校爲海外學生特設有英語進修課程 (English as a Second Language Program)
※本校另設有暑期英語進修班（七月至八月）
現己接受1986年九月入學申請
申請表格可直接向本校
(Mrs. NAN OOREBEEK) 索取。
香港方面請與彭李康聯絡
Schools for Christ Foundation
尖沙咀 彌敦道 138號
聖安德烈基督中心 五樓B座
電話：3-680166
3525 Dumfries Street,
Vancouver, B.C. Canada V5N 3S5
校長：Richard Dodding
Telephone: (604) 872-8918

「馬死落地行」

陳軍任

對於「馬死落地行」這句話的真義，自問還没親身體驗得到。這種精神，並非每個人都具有。

好簡單的例子，慣於富裕的人，一朝貧困，迫得「馬死落地行」，苦於生計無着而當一些從未當過的苦差，而他不但没有鬱鬱不歡，反而更感興奮，為自己能吃苦而高興。試問，有幾多人可以做得到？

最近就遇到這樣一個人上人。這個人，當了好幾年教員，教的都是高年級，薪金比許多人都高。在親朋戚屬眼裏，這個人可說是養尊處優，得了好差事，還有什麼憂慮？孰料有一天，學校因經濟問題而面臨倒閉，他，是幾位高薪教員中的一位，學校裁員，他是受害人之一，立即從高薪職員變成無業游民。

八十年代的香港地，說找尋工作易不易，但是說難總不比從前難。這位過氣教員找不到類似的原職，有着「騎牛搵馬」的心理，決心屈就，到工廠找一份没有文化也可以勝任的包裝工作。

「職業無分貴賤」，人人會講，可並不是人人能做到，知易行難，儘管教員與包裝工人事實上無分貴與賤。但是，世俗眼光，由於能當教員的總不會去做包裝工作，同樣做包裝工作的也較少能教學，兩者是在不同階層不同領域裏的人。

八十年代的香港，繁華的香港，願意屈就的縱然大不乏人，但敢於承認屈就便寥寥可數了。他在與舊同事談話之時，很理直氣壯地說：「我現在在工廠裏做包裝工作，而且做得十分開心。」

這兩句話，很令人感動。我覺得，這比許多做着阿諛奉承的工作而藉此取高職拿高薪的人要高尚得多。

母親

成馨

許多人都說：養子方知父母恩。這好像有點老生常談了。實際上却確然如此。

自從孩子誕生之後，半年了，我没有睡過一夜好覺。初期我的兒子喜歡哭，有事没事都哭叫連天。附近幾層樓的人都知道這個「大聲公」。

滿月之後，把他託到一個屋邨的人家，因為他愛哭，那位保母只帶了二十天便向我提出不做了。她說BB的哭聲，不但擾他家人的清夢，夜裏也吵得附近的人家不能睡；她本人因為怕BB吵擾他人，當他哭鬧時，便起來抱他哄他。半個月下來，自己瘦了幾磅，有時感到頭暈——她是曾有過暈倒的紀錄的，萬一抱着BB的時候忽然暈倒，那可不得了！

不得已只好把BB領回家，另找了一處日托的保母。

日托，那只是八時到六時這段時間有人代勞，其餘的時間便全由自己來照顧他了。

道小子現在已不那麼愛哭了，可是頑皮得很，放他在小床上睡覺，他一會便翻轉身，在床上打轉轉，趴着，把屁股翹得高高，雙手撐起，向前一衝，於是又爬進了幾吋，可是衝力也真大，我們怕他衝到床邊木欄上，做了些軟袋圍住四邊，但活動範圍也就縮小了，他不喜歡，就喜歡要人抱，而且專在吃晚飯的時候鬧得最兇。

道時，做了一天工作回家，把飯弄好，人已經很累了，扒了兩口飯，忍不住他哭得死去活來，只好放下飯碗去抱他。

最辛苦是半夜睡得正酣，小傢伙却哭醒了你，披衣起床，揉揉惺忪的睡眼，十二個不願意的起來冲奶餵他。餵完奶，再上床睡去，好一陣才能入睡，而到了五點左右，BB又醒來要人逗他了。

如果說有非人生活，湊仔也該算是一種了。但道種生活無論多艱辛，做母親的都要熬過來。

未嫁之時，我見別人湊仔，問：「晚上怎麼樣？」對方笑而不答，可能擔心嚇怕我，連婚也不敢結了。現在知道道種滋味，已經遲了。

不過話得說回來，明知辛苦，我還是以有子為樂。現在還只是剛剛開始，我們還得為着他的未來，經歷千重關、萬重關呢！

如果有人要注釋「母親」是什麼，我可以明白的告訴他：母親是可以為了兒女什麼都願意承擔的人。您對道注釋，不會反對吧？

字詞正誤

火餤

文稿：「我喜歡看放煙花，當那一串串多姿多采的煙花射上天空，火焰燦爛極了！」

道裏顯然把「火焰」當為「火餤」了。自然是錯誤的。

放煙花在空中顯現的光餤，應該稱為「火餤」，指燃燒時所發之光餤。「火焰」則是指火苗，也即是氣體燃燒時的現象。（中）

百花豆腐

華之頌

話廚

將豆腐與剁魚肉同蒸稱為老少平安，是很好的家常菜。但那天街市的蝦每斤六元，使我興起了將蝦肉代替魚肉來蒸豆腐，並可美其名為百花蒸豆腐。

道種六元一斤的蝦去殼去腸是稍為費時的，但其中一位主婦說她是一邊看電視一邊剝的，故此不怕麻煩，並一買就是二斤。一斤蝦得到的肉只是大半碗，拍成蝦茸加入鹽、胡椒粉撻成膠後，只取一半份量配上一件豆腐攪勻，洒下葱粒，隔水蒸約十分鐘，食時淋下生抽熟油。不但味道比魚肉鮮美，顏色更加妙絕，嫩紅的蝦膠與嫩白的豆腐，青翠的葱粒掩映其上。

提起吃豆腐，想起魯迅先生的筆下有豆腐西施，我們家也有豆腐先生。最愛吃的餸是用豆腐烹製的。吃豆腐在上海話裏是「佔便宜」的意思，大概由於豆腐「又白又嫩」，「價廉物美」，「好吃富營養」，故此吃豆腐是佔盡便宜的事。未知道典故是否如此，倒要請教上海人。但豆腐菜式我烹製不少，乃拜家裏的豆腐先生所賜。

旅遊買魚 如何保鮮

到離島旅行，有時會遇上價廉物美的海鮮，你想買回家吃，却怕它在旅途中變壞。倘若你有準備，在出發前帶上一種保鮮劑「Pichi Pichi」，買到鮮魚，立即用膠袋盛半袋水，把保鮮劑放入水中，用來裝魚，則晚上才劏而食之，可保新鮮。

猖獗

話家常

阿怡

曾經不止一次聽朋友講及被打荷包的事件，所以，每次乘搭交通工具時，都特別小心注意保護自己的手袋，以防被他人所乘。只不過，在防不勝防的情形下，結果還是「領嘢」了。

那天乘地下鐵，車廂很擠迫，自己一上車便拿出小說來看，迷頭迷腦的，對身邊的一切都不在意。想不到下車之後，才發覺手袋有異，仔細一看，原來手袋的一邊，竟被自上而下割開，裂口幾乎有七、八吋，看來是被利刀片割裂的，而自己竟然懵然不知，都算糊塗得可以了。

猶幸歹徒只割開了手袋，却無法下手取去袋中財物，總算是不幸中之大幸，只是幾百元的手袋就此報銷，十分肉痛！

勢利眼

愛莉

我除了教授插花之外，我公司也接受訂做開業花籃或結婚花球，所以經常有整籃的插花送去指定的地點。一般來說，送花的工作都是由我的同事擔任的。

數星期前一個星期三早上，有一籃花要送去北角，我本人剛好那天要在香港辦事，並約好了有順風車坐。於是道一籃花就決定由我自己送去。

當天早上，由於風大，且有些毛毛細雨，我就將道籃花裝在大膠袋內，因為道盤花是絹花，不可以接受風吹雨打的。到了北角，我在目的地附近下了車。我四處張望看看有没有一個適當的地方有一張枱面，可以將花從袋裏取出來，以及修整花型，再送目的地就理想了。很多時候，我們都會在大廈管理處做道件工作，雖然不能說被招呼周到，但大家都很客氣，從未被拒絕過，且經常會聽到數聲讚美，或被問及花的名稱等等，交談幾句，也是愉快的。

我四面看看，不見有適當的大廈管理處，却見有一間政府小學，有寬敞的大堂，入口有高大的玻璃門，近門邊有一張大桌，桌後有一位校工模樣的青年男人坐着看報。我就推門進去，對該年輕人說明「來意」，該年輕人欣然，並將報紙讓開位。我於是立即從大膠袋內取花出來，着手整理。忽然聽到遠處有一女聲喝道：「你是什麼人，在道裏做什麼？」我回頭一看，一位中年女性穿了旗袍，非常嚴肅地對着我說話。我趕忙解釋，並說一分鐘就夠了，可是她却更大聲對我說，他們道裏不歡迎「閒雜人等」，並要我立即出去。我說外面風大，一會兒我自己會走的。她却毫不留情，指向大門要我立即離開。於是我立即摺好膠袋，拿着未整好的籃花出大門，外面風大，我也無可奈何。

我當然心中有氣，但是令我更痛心的是，道樣的學校會教育出什麼樣的學生？竟如此没有人情味。自問那天打扮正常，並不似所謂「閒雜人等」，却也有道樣遭遇，算是見識過了。

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
住在大溫哥華
食在秘書賓路
天上人間
雲逵 [illegible] 立正

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒臘肉食　撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦　中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點　梅菜扣肉
鹵水牛什　上海雲吞
蝦餃燒賣　木須餅　毛荳
即蒸即食　老少咸宜
門市批發　無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九　七三二四

加爾　泰興有限公司　雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

加拿大永康
人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理
伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎．

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E.B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當．

SHALDON HOTEL LTD.
喜市頓大旅店
52 E.HASTINGS STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1N1
689-1293
迎接博覽
全新裝修
清潔高雅
收費合理
日宿長住
一律歡迎

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富　敎法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收108元

卑詩 駕駛學院
B&C DRIVING ACADEMY
地址4-224號百老滙東街 電話：873-0102
中、英、法、越、華語教授
經驗豐富　忠誠服務　免費接送　講解詳細
專人指導　各級筆試　捷法易明　歡迎查詢
實習全科課程144元八小時
教師馮尚榮8790319　校長曾慶芳3256913
WAYNE FUNG　JACQUELINE TANG

T.T.DRIVING SCHOOL
NO.6-246 EAST BROADWAY
(BROADWAY & KINGSWAY)
VANCOUVER, B.C.
電話：433-7214
251-5015
PAGE: 680-3996
通達駕駛學校
自創新法　傳授快捷
易學速成　合格率高
全程八鐘$144元
歡迎補鐘
十足把握筆試班（免費接送）

學車？應該要揀
NEW METHOD DRIVING SCHOOL
新法駕駛學校可以給你更佳服務。新歐州車。易上手。效果更好。冷暖氣。舒服。筆試？無問題。初學車者。首課免費。歡迎一試。如你已懂駕駛。可以告訴朋友。
全程 $134
首席導師關秉信
電話：644-0446　876-7032

城市駕駛學校
City Driving School
4522 緬街近廿九街
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

王志龍駕駛學校 學
PERFECTION DRIVING SCHOOL
7229 Main Street, 近57街
PHONE: 唐達艮 253-3825
王志龍 325-7965
經驗豐富　收費公道
並附設考筆試班
歡迎來電查詢

學 莊士頓
駕駛學校
Johnston's
6602 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：324 7025
晚間：327 8471
※特別課程適合中學生
※特設12小時室內室外駕駛班
全部收費$175元
※特別筆試班，保證快速，通過筆試。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST.　電：251-5211
專門修理美國各種汽車
及HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
政府執照．經驗技師
鄺宗發君主理
各項修理
絕對妥當
價錢公道

1344
FRANKLIN ST.
後巷
CLARK DR.
McLEAN DR.
EAST HASTINGS

營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
254 8454（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元
並指導筆試
敎師黎美英 MAY LAI
敎師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.
歷史悠久　經驗豐富
全程130元，並有筆試班．
馮坤威校長438-3438

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321—3722
師質優良
經驗豐富
收費公平
免費接送
專人指導
考取筆試
全程130元
校長：方勵強夫人　電話：321-3722　298-4623

聯合 駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）
歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成
耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試
唐人準及 P.N.E. 8小時139元
並設中英文筆試班
假日照常服務
效果保證最好
電話：253 6888
253 1333

高級 駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
吳志強
872-8717
全程130元

安全
駕駛學校
安全實用。捷法速成
筆試路試。收費公平
(MIKE)
周炳麟
請電：876-8434

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327-9174
872-0058
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
好消息：買賣房屋，
代辦借貸難題，請接洽本校．

秦皇陵

八面玲瓏
辭言

製片部的人自西安拍戲回來，說秦始皇陵又有令人驚喜的新發現，是否就是前幾天中新社電訊披露的，在「兵馬俑」的另一方發現了眞馬的殘骨？還不得而知，來人說按慣例所有新發現都會「回填保存」，待考古學家按序發掘、整理後，才會有詳情的公佈。

秦始皇陵到底覆蓋着多少珍寶？到今天爲止，還是難以測知，這費時四十年，徵發工匠七十多萬人營造的「墳高五十餘丈，週圍五里餘」的世界最大皇陵，史記上的記載是不詳盡的，或者說祗有概括的描寫，如建築的特色，或陪葬制度有一些，但整個結構如何就沒有根據。史學家司馬遷形容它的浩大，說成是一個搬入地下的人間世界縮影，實情如何，至今難有輪廓。

震驚全球，被譽爲「世界第八奇蹟」的「秦始皇陵兵馬俑」就是史記所沒有記載的。就是這個「兵馬俑」，現在祗發掘了一、二、三號三個俑坑，二、三號俑坑僅是「試掘回填」，還有待徹底的發掘整理；而一號俑坑，實際完成發掘的祗有十分之一左右，出土武士俑僅五百多件，而根據試掘的面積推算，它將可出土陶俑、陶馬近六千件。

現在的「兵馬俑」是邊發掘邊展出，就這五百多件出土文物，已令世界史家嘩然，認爲對中國的戰國時代以至進入專制主義封建制的秦代的歷史文明，使人重新有所認識。

而就整個皇陵說，這祗是有限的局部。

客窗隨筆
齋歡

鳥語花香江南首推杭州

大家對仲春到暮春稱鳥語花香的日子，我對這香港的春天，祗感到「花艷」，例如木棉與杜鵑，兩花俱不香。江南的暮春稱鶯飛草長，在大都市如上海，還易看到草長，鶯飛則難得一見，當然也不易聽到了。新文人筆下多「夜鶯」，祗爲洋文中有「夜鶯」，中國從無此鳥，他們又不屑用「鶯」。古時常用，李適詩：「鶯歌度曲繞仙杯」。歐陽修詩：「燦入鶯簧舌漸調」。鶯與黃鶯差不多，西方亦有，在英文稱「黃鳥」者亦善鳴，與中國黃鶯差不多。中國對黃鶯又稱黃雀與黃鸝，亦稱黃鳥。上海的市區當農曆上巳後燕不少，常聞呢喃，比香港多。現在的杭州，被譽爲鳥語花香的城市之最，但直到春殘，花都不夠香，即近穀雨的牡丹雖稱「國色天香」，前兩字名副其實，後兩字亦祗有些花氣。杭州多花，早春的梅頗有冷香，仲秋的桂花味更濃得甜。「西湖十景」中有「柳浪聞鶯」，始于宋代，那邊係古柳洲，曾有柳浪橋今已不存，垂柳仍多。此刻若是晴朗，可大聽鶯歌。我在香港到看杜鵑花不免懷念江南，江南杜鵑花開于杜鵑鳥鳴時，在江南我也難得一聞子規之啼呢！

蘇州城內，有一黃鸝坊，我曾在某年春陽下在那邊候了廿分鐘，不聞其鳴，距它不遠有「吳苑深處」這江南最大茶館。早晨茶客攜籠鳥往者多，始有「百鳥鳴春」之概，該茶室已成歷史名詞了。

清朝？僞滿？

海角曉吹
茗翁

有報紙報道，李玉琴自稱「十七歲那年，清朝被推翻」。如報道屬實，李玉琴就不是五十八歲，而是九十二歲的人瑞了。

有數得計：清朝是公元一九一一年（宣統三年）被推翻。今年是一九八六年。清朝被推翻至今，就有七十五年。七十五加十七，不是九十二？

其實，清朝被推翻後十七年，李玉琴才出世，否則，一九四三年她進長春滿宮當「福貴人」時，就不能只有十五歲了。

李玉琴「十七歲那年」，不是「清朝被推翻」之年，而是「僞滿洲被推翻」之年。「清朝」乃「僞滿」之誤。

李玉琴做溥儀的「福貴人」，是做僞滿「康德皇帝」的「福貴人」，那時，清朝滅亡已經三十二年了。

李玉琴自稱「十七歲那年，清朝被推翻」，究竟是誰之錯？相信李玉琴不致這樣胡塗吧？香港搖筆桿的人，不諳中國近代史，則例子甚多。當日「如意」這部影片放映時，就有文章把女主角說成是「清朝的格格」，其實應爲「僞滿的格格」。

看！殘暴的實証

非真不語
陸天台

（續昨）在西區磚瓦窰址之南邊，有面積較大的一處名「趙背戶墓地」者，便是埋葬修築秦陵的勞役工人刑徒工人的公墓。四年前已探查出長方形豎立穴的土壙墓七十座（[illegible]），且已大致清理出來。墓分二種，一種甚小，寬不到一公尺，長僅一公尺多。每一坑疊壓屍骨二至五具，一坑一具屍體者極少，皆屈四肢——臂腿彎屈。個別的屍骨，下倚盆骨畧高，而頭骨則向下方，似在奄奄一息尚未死去時，被强行推入坑中，等於半活埋了他們。

另一種是羣葬坑，坑穴較大，坑邊作不規則形，似係隨意挖成者。屍骨被並列平放在內，一坑約十數具不等，且有上下疊屍兩層者。

還有另一墓地，在此「趙背戶」之西五百公尺，名「姚頭新莊」，此地大部份已被前人破壞。研究者說：「從這一墓的情況看，可想見當時千萬衣着襤褸的刑徒和勞役者，在全副武裝的秦皇士卒的驅趕下，修築着秦陵，日復一日，年復一年，艱難疲憊地做苦工的情景。一個個苦役者倒下，一個個又被投入挖好的墓穴中。那些一息尚存，亟待醫治者，却也同其他死屍一樣，竟被强行拋進到土坑中！那種痛苦掙扎的形象，彷彿歷歷如在目前，那（二千年前）微弱的呼救聲似乎仍廻旋於（我們的）耳際！」（引自無戈書第十七頁，部份畧加修詞。）

在此區發現了一批刻字繩紋的殘板瓦，有如後世墓誌銘，其文有很多的地名人名，證明勞役者徵自全國各地，並非限於咸陽區或今陝西區也。這是上距周公制禮作樂，中國進入「禮樂文明」已八百年的秦始皇時代、中國人民，被奴役被當作畜牲也不如的證「物」！

讀到上述的紀錄，能不怵目驚心，發人深省嗎？

務實社會

風花雪

喬不清

因爲日圓的外滙價位高漲，令到許多日本貨的價格都直綫高起來了。

一般人習慣了有買日本貨是爲了它的相宜這種根深蒂固感覺的。許多年來，同一種產品的選擇，本來一向認爲歐美等產地的貨品是較爲可靠耐用，但日本貨則是性能較爲廣闊，再加上了價錢方面的相宜，不經不覺就選了後者。

經過了一二十年的積習，許多家庭的種種日用品（特別是與電器有關的），就變了是絕大部份是日本貨。

記得約十年八載前，曾經爲了一點與政治上有問題的事，令到本港部份年輕人提起抗戰以前時代的口號，大呼「抵制日貨」。

可是那種風氣，沒法可以叫得響起來，最主要的理由，當然是因爲那時家庭中的日貨，已經無孔不入。想清一色不用，假如不是要多花好幾倍錢才可改用歐美貨代替了的話，就得硬着頭皮，去戒了許多方面的現代科技替我們帶來的物質享受。

照形勢看，目下日圓的滙兌，假如不回順的話，却可能令若干家庭，以後再也買不起許多種日本貨了。是經濟上的關係，令到這些家庭非改弦易轍不可。

由此可見，香港是一個多麼務實的社會，只有經濟原則有問題的事，才不易行得通。

醒二

電影金像獎

水晶球
李茵

本屆「香港電影金像獎」的獎座很特別，粗看似個怪物，初時我在猜想，獎座設計成「ET」咁欵不知是什麼用意。最近在一幅放大了的圖片中才看清楚，那具「ET」似的獎座，原來上面塑造的是兩個人，一男一女一前一後作「威水」狀，又幾趣嘅。

提起香港自辦的這個「電影金像獎」活動，或者有些人還不知是怎樣選出來，這裡簡單解釋一下。

每年金獎選舉，選的都是先一年的作品，譬如四月初舉行的第五屆「金像獎」選舉，所有參選影片規定是去年的作品，所以不會被借機用作宣傳。

主辦當局邀請各公司將作品提交參選後，再由主辦公司請的評判初選入圍作品，最後始在入圍作品中選定各項的得獎者。

任何選舉事後都有不同意見，此爲觀點與角度使然，難說公正與不公正。今年獲提名的作品和電影工作人員詳列於後，你不妨做個預測，看看自己和評判的觀點分別大不大。

最佳電影提名：「女人心」、「非法移民」、「殭屍先生」和「警察故事」。最佳導演：關錦鵬「女人心」、張婉婷「非法移民」、洪金寶「龍的心」、劉觀偉「殭屍先生」、成龍「警察故事」。最佳劇本提名：「女人心」、「法外情」、「非法移民」、「錯點鴛鴦」、「殭屍先生」。最佳男主角提名：周潤發「女人心」、鄭則士「何必有我」、許冠文「智勇三寶」、成龍「龍的心」及「警察故事」。（明日續）

醒目詩詞
醒日旭

浣溪沙

瑞士凍結馬可斯資產

無人想到這一天，最佳貼士不曾言。人人都說是空前。

馬氏痛心兼失色，菲人喜地又歡天。諸多欠債可還錢。

港人港物
阿八

多此一舉

對戶吳先生從太空館買了四張「大峽谷」的入場券回家，却非常勞氣，原來他準備舉家四口子去看「大峽谷」，兩個女兒的入場券，本應獲得優待，但售票員一定要索閱學生証，吳先生未有帶備。他曾經和對方爭辯：「入場時既然要出示學生証，爲什麼購票還須出示學生証？」但對方堅持不通融，吳先生只好放棄優待，多付十元，替兩個女兒都買全票了。不過，這十塊錢却令他十分氣頂，回家之後，仍然忿忿不平。入場券上的確註明，持學生優待券的，入場時須出示學生証，這是非常合理的。因爲購券即使是學生，但他可以轉讓非學生的人士入場，而優待則只是優待入場的眞正學生，故此規定入場者出示學生証，可杜絕非學生人士「出術」之弊。但太空館售票員却反其道而行，要購票者出示學生証，換言之，是要學生本人去購票，家長代兒女購票也不可以啦！這既不是便民之道，而且看一場電影要兩次出示學生証，亦嫌手續重複。太空館是存心煩觀衆，還是認爲他們的入場券是「皇帝女」？

處罰學生

世情話
羅隼

求學時代，學校校規有賞罰，你爲學校增光有賞，全學期考勤無缺課，不遲到早退有獎賞。賞的方法除了品行評等級外，還有評語，同時爲了實際起見，記優點，小功、大功；而處罰是與上列的相反，遲到早退，無故缺課，逃學，不遵校規，打架罵人，偷東西，不穿校服等，在班房中通常罰企、留堂、抄書，嚴重的見家長，進一步是記小過，三小過成一大過，再警告，記了三個大過，開除出校或勒令退學，這是一般的程序。記了過能改，下學期便不記舊，使犯錯者，從壞變好，情節嚴重的才會用到開除。

最近聽說內地對付學生有套新辦法，那就是罰欵，這亦罰、那亦罰，做學生有這些錢去交罰欵呢？香港即使是個金錢社會，以我所知處罰學生亦沒有用罰欵代替一般正常處罰，想來這又是內地的新猷了，但在我聽來却覺不是個味道。

前些時候又有消息說，內地學校開除一批不好學及違反校規的學生。但不知這些學生有否從輕罰站企、留堂、抄書、記過，三三開九積至三大過，到不能施教才開除，還是簡單的方式實行殺鷄儆猴哩？

解放區代表分九個單位

春不老堂雜錦
寶均

（續昨）⑩中國國民黨民主促進會，代表八人，計爲：蔡廷鍇、蔣光鼐、陳此生、李民欣、秦元邦、林一元、譚冬菁、司馬文森。⑪中國致公黨，代表六人，計爲：陳其尤、黃鼎臣、官文森、雷榮珂、嚴希純。（正式代表尚缺一人，另候補代表一名，亦缺。）⑫九三學社，代表五人，計爲：許德珩、黎錦熙、袁翰青、吳藻溪、薛愚。⑬台灣民主自治同盟，代表五人，計爲：謝雪紅、楊克煌、李偉光、王天强、田富達。⑭中國新民主主義青年團，代表十人，計爲：馮文彬、蔣南翔、胡耀邦、宋一平、陸平、王治周、張本、楊述、高景芝、王明遠。

以上是十四個黨派單位的代表名單；依次是區域代表，共分九個單位，其代表人名，不再詳錄，只將其爲首之代表名字列出。這九個單位分別是：

①西北解放區（代表十五人）馬明方；②華北解放區（代表十五人）薄一波；③華東解放區（代表十五人）陳毅；④東北解放區（代表十五人）高崗；⑤華中解放區（代表十五人）黃克誠；⑥華南解放區（代表八人）連貫；⑦內蒙古自治區（代表六人）烏蘭夫；⑧北平（當時還叫做「北平」）天津兩直屬市（代表六人）黃敬；⑨待解放區民主人士（代表七人）杜國庠等。除了地區之外，還有軍隊代表，分作六個單位，容後再談。

經常看到運油車來來往往

尚京專欄

感激，是一種什麼樣的情感呢？有時輕輕，有時重重，有時面對着的是眼前，有時懷念着的是千古。當火車駛近蘭州，我的心靈，突然受到巨大的震動；在古詩古詞中描寫的邊遠與荒涼，現在已成了鐵路公路交通的樞紐。天蘭、蘭新、包蘭、蘭青，四條鐵路幹綫，北上蒙古，西到西寧，而且還遠去新疆。公路通車里程二萬三千多公里，同時，蘭州也是一個航空的中心，機場上落，是來自四面八方的旅客。是什麼力量造成這巨大的變化，創出這現代的文明？心想，要是以前，來一趟該有多麼艱難！火車進入新疆，看到公路上，飛馳着很多汽車，好生眼熟，那情景，那風光，怎麼那麼面善？想，想，想起來了。那是在美國。爲什麼會像美國呢？有這可能麼？還是我的錯覺？後來漸漸明白了。新疆有油田，新疆汽車多，在公路上，經常看到運油車來來往往。最重要的是，新疆的公路，路面修得特別好，所以汽車在公路上飛馳的時候，看起來很滑，很順，像流水，也像流星。在人們視覺中造成的印象，就極像美國郊野所見。後來更明白了。有一次，坐了小汽車，從烏魯木齊去鐵門關。一路上，司機同志，把汽車開得飛快。可是我們在車裏坐着，簡直安穩極了，使我不斷驚歎：新疆的公路怎麼這樣好！汽車在公路上，走得快、走得慢、走得滑順，還是走得顛簸，這其間的差距，實在是很大的。

「精衛」與「冤禽」

天窗
程如

有一種叫做「精衛」的鳥嗎？在中國民間傳說中，有這種鳥。但是，在鳥類辭典和動物學的書籍中，就沒有一種鳥名爲「精衛」的。

中國人不僅在民間傳說中知道有「精衛」這種鳥，還因爲有一個「革命家」叫做「汪精衛」，因而對「精衛」有認識。

據「述異記」及「博物志」載，「精衛」是一種棲息在海邊的小鳥，白咀赤足，既似鳥，其頭畧似人頭。這種鳥的唯一工作，是銜西山的「木石」去填東海，要把東海填成陸地。東海在中國之東，至今還是一個海，沒有被填平。因而，「精衛填海」或「精衛銜石」之說，已成爲「不可能」或「徒勞無功」的同義語。

「精衛」爲什麼填海？據說是爲了報仇。相傳「精衛」是炎帝的女兒變成的。炎帝的女兒，在東海被溺死，化爲「精衛」，與海燕結爲配偶，生下孩子，女的仍稱「精衛」，又名「冤禽」，男的稱爲「海燕」。「冤禽」要爲其母在東海被溺死而報仇伸冤，故名爲「冤禽」。由此傳說，「精衛填海」又有另外一個意義，凡有深仇大恨要報，要雪恥伸冤者，均以「精衛填海」來作比喻。

再談垃圾

雙焦眼
魯菲士

寫垃圾一文的當天，剛好是電視新聞節目時間最後的一段花邊新聞，這是報道有關香港的垃圾問題。據報道，香港的垃圾多少，與經濟的上升與下降甚有關係。某一年，經濟衰退，垃圾的數量下降；某一年，經濟增長，垃圾的數量也增長。更有趣的是電視台把垃圾的升降與股市的恒生指數作比較，其升降情況與恒生指數十分相似。

的確，垃圾與社會的經濟息息相關，一個發達的社會，很多還可以使用的東西，都會變成垃圾，在一個貧窮的社會，很多垃圾還有利用的價值。少年時代，有很多收買佬，不僅收買爛銅爛鐵，鷄鴨鵝毛與頭髮都是收買的對象，當時最流行的是換火柴。在今天，這些都成爲了垃圾了。因此，垃圾的定義，不僅在不同的社會有不同的觀念，在不同的家庭，也有不同的觀念。一個大富之家，年年要換一次傢俬，這些換出來的傢俬，正等於垃圾。但在窮人家來說，一個衣櫃可能用上兩代呢！

木棉非棉

徐賞

古代哲學家說「白馬非馬」，這是近乎詭辯的理論。但「木棉非棉」，却是如假包換，木棉花雖有「棉」之名，却不能用以紡紗。從外形來看，木棉亦根本和一般的棉花不同。木棉花最惹人喜歡的，是它殷紅的色澤，花開時遠望去，好像一個個小火炬。一樹紅花，又無綠葉，實在很有特色。許多花卉都需綠葉扶持，木棉花却單獨開在枝頭。據說木棉有個特點，是一定要比鄰近的樹木長得更高。因此凡有木棉樹，定挺拔在衆樹之上，因也稱做英雄樹，要高人一等。木棉花雖不能紡紗，却可以用來入藥，以前我家春夏時，常會煲些「去濕粥」吃，這些去濕的藥材中，就有晒乾了木棉花。「五花茶」的五種花，木棉花亦是其中之一。記得少年鄉居時，村前有幾棵木棉樹，它們不知經歷了多少年代，高大、挺拔，枝幹向四面延伸，春天花開時節，滿樹紅花，在藍天白雲襯托下，眞是壯觀。木棉花在枝頭上燦爛過後，有些就從樹上掉到地面來，我們每天早上，都到來拾取一些，回去晒乾後，就可以藥用了。木棉一如桃花、梅花、吊鐘之類，都是葉落後生花，一俟花開已盡，就萌發綠葉，終於成蔭。這樣的生態，與花葉互相襯托不同，却另有一種特殊的美。以前穗城居所，附近也有兩株高大木棉，春來了，那光秃的枝枚上佈滿紅花，景象也十分美麗。

魯迅談猴與貓和鼠

長青樹
林淡

年前我在他報一篇談寵物的雜文裏，想起不知哪一位作家會經提到，我國有種墨猴，細細地、十分得意。今天無意中翻閱「朝花夕拾」，在其中開卷一篇談狗、貓、鼠的大文中，赫然發現有一段是談到墨猴，原來牠是魯迅大師介紹出來的。

魯迅寫道：「我聽父親說過的，中國有一種墨猴，只有拇指一般大，全身的毛是漆黑而且發亮的。牠睡在筆筒裏，一聽到磨墨，便跳出來，等着，等到人寫完字，套上筆，就舐盡了硯上的餘墨，仍舊跳進筆筒裏去了。」

要是照魯迅這麼說，這種墨猴成天躲在筆筒裏，只是人家磨墨時，牠才跳出來等墨吃，吃完又跳回去。也沒有多大好玩。但魯迅却說，他就極願意有這樣一隻墨猴，「可是得不到，問哪裏有，哪裏買的呢，誰也不知道」。

「慰情聊勝無」，後來他養了一隻隱鼠（據說就是鼷鼠），也只有拇指那麼大，也不很畏懼人，常在他的眼前游行，也時時跑到人面前，而且緣腿而上，一直爬到膝踝。牠給放在書桌上，也舐吃墨汁。他就把牠當作墨猴。在魯迅的筆下，這隻隱鼠給寫得眞是生動。我就覺得牠比那隻墨猴好玩得多。

可是魯迅當時很不幸，這隻隱鼠他只養了一兩個月，據說便給貓吃了。因此魯迅有很長時間一直「仇貓」。

情詩一束

景仰

洛美

我真想
登高一呼
讓舉世
都來向你景仰

你不是神
然而你的全身
都在發散着
美德的芬芳
智慧的光芒
理想的熱望

你的感覺
是這樣的敏銳
你的思考
是這樣地深沉
你的文字中
處處都有警句
你的目光裡
時時都是深情

大塊小品
曉叔

社公雨

春社，是立春後第五個戊日，今年農曆二月十六就是立春後第五個戊日，故是日爲春社。社日，一般都有小雨，謂之社公雨。陸寠家有詩云：「幾點社公雨，一番花訊風。」據傳說，社公社母，不食舊水，故社日必有雨。其實春二、三月，正是雨水季節，春社有雨，自是大有可能。

而這些雨大都是小雨，昔人有社公雨詩云：「欲雨還無雨，諸村賽社公，有時異靄露，幾點自隨風。閒乍聞喧鼓，疏偏以打篷。良辰辭舊水，醉月看朦朧。」這種雨，是正「沾簷欲濕杏花雨」之雨了。

過了春社，又是燕子歸來，范成大有社日獨坐詩云：「海棠雨後沁胭脂，楊柳風前撚綠絲，香篆結雲深院靜，去年今日燕來時。」到了春社，更見燕子。

魅力

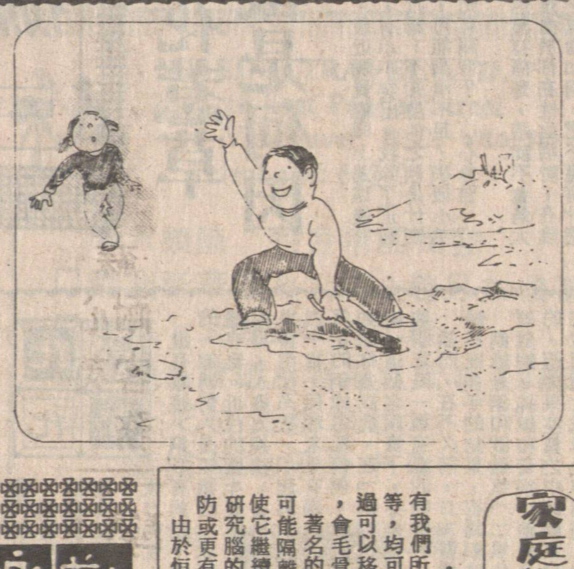
情海微瀾
希雲

歌德的詩「新的愛，新的生活」，第二節也寫得十分生動傳神：

「是不是青春的花朵，
「這可愛的清姿，
「這至誠至善的眼波，
「以無窮魅力勾住了你？
「我想趕快離開她，
「鼓起勇氣躲避她，
「我的道路
，唉，刹那間
「又把我引
到她的身邊。」

愛情，就是有這樣巨大的魅力，教你不由自主的，被它吸引着，被它牽制着，向它低頭聽命。有時候，有些工作實在不能再拖了，想着，還是暫時不要見她，先把事情做好吧，可是，她的一個電話、一封信來了，就把其他一切都忘掉，急急地跑到她身邊去了。

有時候，明知道跟他在一起是沒有發展的——譬如他已經結了婚之類，可是，他的影子却在腦中盤桓不去，就像被催眠了一樣，不由自主地又倚在他懷中，只求眼前的溫馨、快樂，將來怎樣無暇担心了，眞個沒法抵擋愛情的魅力。



我發現了新的「地下鐵」啦！
·渭泉·

勿誇聰明‧休卑笨拙

家庭衞生講座
主講者：陳醫生

人體上許多器官的移植，在醫學科學昌明的現在並不是一件很困難的事，幾乎所有我們所熟悉的器官，例如心、肺、肝、腎等等，均可以作移植手術。但時至今天，你有想過可以移植人腦嗎？這種想法使許多人想起來，會毛骨悚然。

著名的腦外科專家懷特教授認爲，現在已有可能隔離人腦，把腦從頭顱中取出，並使它繼續工作。這樣做的目的，是用來研究腦的各種疾病和意外，設法找出預防或更有效的治療方法。

由於恒河猴腦的血液循環和人腦極其近似，因此懷特教授首先用恒河猴做實驗。一九六三年一月十七日，經過歷時八個多小時的手術，終於成功地將一個猴腦隔離出來。再用腦電圖掃描器繪出了曲綫，証實這個腦在體外活動。這是人類醫學史上的一個創舉——高級動物的腦在體外活着。

到了一九七〇年，懷特教授已能把活的猴頭移植到活的截頭猴身上。所有接受移植的猴子的眼睛均能看，耳朵能聽，牙齒也能咀嚼餵到嘴裡的食物。當刺激疼痛神經纖維時，臉上會有痛苦的表情。

人腦移植要達到盡善盡美，尚有漫長的路，而人們對此工作的意義也有爭論。儘管如此，人們仍應向這些勇敢的先行者致敬。

今日雖然人頭猪腦
他朝可能猪頭人腦

漫談騎單車

談心事
文君

到過內地的人都知道，單車（內地北方稱自行車）在內地，是人們日常生活、工作中的主要交通工具。每家每戶沒有電視機關係不大，倘沒有一部單車，可眞不方便了。

在北京、上海、廣州等大城市，單車之多，遠遠勝於各類型汽車。成千上萬騎單車的人，從早到晚在各主要街道或大小通衢「橫衝直撞」，單車撞人是常有的事。有一回在廣州乘坐的士，車子走走停停，慢駛前行，爲的是躲閃那一部部川流不息的單車。司機向我慨嘆說：「在廣州，汽車怕單車，單車怕行人，一不小心，就會出交通事故。」說的倒也是事實。

回頭看看港九市區，因市虎兇猛無情，汽車多如牛毛，故騎單車的人幾近絕跡矣！但偶而也見到一、兩個「亡命之徒」，騎着一部矮小的BMX單車，在鬧市路旁與汽車賽跑，險象橫生，眞叫人爲他們的生命安全揑一把冷汗。有時也見個別的街市伙記，在街上騎着單車給各個酒樓送肉送菜去。這樣爲了生活而冒險，却是值得同情的。

這回到星馬一遊，無論在吉隆坡或是新加坡，我都看不見有任何人在街上騎單車了。那裡同樣是市虎霸道，車如過江之鯽，誰都不敢冒險騎單車上街了。可見，這種在五、六十年代相當普遍的交通工具，在今日現代化的都市裡，早已被歷史淘汰了。

其實，騎單車是很富有樂趣的。靠自己一雙脚以及力氣，雙眼朝前方，雙手把車頭，愛到哪裡，就到哪裡，實在太方便了。不僅能夠達到目的地，且能鍛鍊身體。每天騎單車的人，實際上每天都在參加體育活動。今日香港的青少年，多半沒有機會體會騎單車的樂趣。

不過，也有不少青少年，出於好奇、好玩以及追求新鮮刺激的玩意，他們也喜歡騎單車。港九市區沒有騎單車的場所，他們就到沙田及新界其他地方去。在沙田大圍，有一個專供青少年騎單車耍樂的露天廣場，那裡有單車出租，每天都有青少年成羣結隊地去租單車來騎。我注意到，在城門河兩岸，在吐露港畔靠高速公路一邊，專門建有單車徑。那些稍有胆量的少男少女，騎着單車從大圍出發，沿着城門河單車徑，再經過吐露港單車徑，直朝大埔方向走去……。

歡樂家庭

做工是樂趣 永遠不停手

八卦妹

所謂「窮則變，變則通」，眞是冇講錯；如果用這句話來形容八卦妹母親以前嘅事頭婆，最是貼切。原因是最近聽到這位老闆娘再回到市區在工廠中工作，八卦妹甚感奇怪，爲何堂堂一位事頭婆，竟然要寄人籬下，在工廠內工作，而不是在自己的工廠當事頭婆呢？

原來這位事頭婆早已在她的丈夫結束工廠後，轉到新界區開設農場，滿以爲養鷄養猪就可以過埋下半生。她的丈夫經已享「齊人之福」廿多年，事頭婆是大婆，另外有一位阿二，三人一同住到新界，請了十幾名伙記，開了一所農場。

最初，農場的生意收益也不錯，總算在三年內可以連本帶利，畧有斬獲，生活也過得好寫意。豈知好景不常，近兩年農場生意大跌，加上鷄及猪也常常有病，令到過去投資的本錢，也差不多等於空白。本來事頭婆唔使做工，也可以供三口子過下半生，另外，她自己亦擁有一層二千呎的樓宇，單是出租，賺租都夠佢日常生活費。豈知這位事頭婆唔想自己層樓租畀人搞到「七國咁亂」，所以獨個兒搬回九龍區住所，在朋友介紹之下，在工廠區內找一份普通女工做，也做得十分開心，雖然是月入二千餘元，但自己慳慳地使用，也是一件樂事，精神上也有所寄託。

休說年紀已老大
生活就是要奮鬥

木刻面譜

展覽館
黃天

世界各地的工藝品之中，均有面譜的雕刻，而且是各有風格，喜歡民間工藝雕刻的人士，一眼便知道其出處了。

這一款乃是比較少見的中國面譜木刻，並非是常見的京劇面譜，而是採用較爲寫實的手法，雕刻品與眞人相差不遠，故此並無恐怖或誇張的感覺。

比較特別的手法，是木刻完成之後，再以象牙及黑石來製作眼睛嵌在其上，倍添其像眞性。掛在牆上來作裝飾品，效果殊佳，其售價爲一百元左右。

同遮唔同柄 同人唔同命 點解會咁樣 請問阿先生

心聲細訴
汝子

命運這個東西眞教我迷惘，到底有沒有所謂的命運安排呢？說它有吧，似乎有點迷信可笑，人類科學文化發展至今已是廿世紀八十年代的太空時代，人們難道還要去信那神鬼，讓什麼神神鬼鬼的東西來牽制自己的生、老、病、死，甚至喜怒哀樂？想想也覺得十分幼稚可笑。可是，若說絕對沒有命運這回事嗎，有好些現實生活中的事例與現象，又無從用科學的道理解釋得清楚。正因爲如此，我也不知道自己是信其有或信其無，對命運這回事一直是將信將疑的。

常言道：「同遮唔同柄，同人唔同命。」這是對命運這回事作了一個很好的註釋。講到同人唔同命，這樣的事例眞是三天三夜也講不完，有的人，一生養尊處優，要風得風，要雨得雨，終其一生都在很安然的環境中度過，但是有的人，則是一生勞碌奔波，事業上起起落落，這不知道是不是他的命運該是如此？有的人說，人應該把自己的命運掌握在自己的手裡，不能向命運低頭！是的，人是有自主性的，不應該任人擺佈。可是，有誰能預知自己的命運是個什麼樣的圖景嗎？如果可以預知的話，大概也就沒有什麼人間悲劇了，大家都會趨吉避凶。有些人說，人生本是一齣戲。我想，演戲得有劇本，排戲該有導演，在人生舞台上，演員的命運，大概就決定於那固有的劇本與權力至高無上的導演吧！

笑一笑

認識路

一九二八年在美國哥倫比亞的一次宴會中，馬歇爾將軍第一次見着他後來的這位夫人，宴後即要求送她回家。結果他們在汽車上消磨了一小時多，還沒有到她家，未來的馬夫人忍不住了。

馬夫人：「你在哥倫比亞住過好久了？」

馬歇爾：「已兩年多了。」

馬夫人：「那麼你還不認識路嗎？」

馬歇爾：「正因爲我認識路，所以才躲開你的房子。」

炎夏將至，這款酒紅色卡地亞眼鏡，高雅大方，令你倍添姿采。

凌霄花

·木花·

凌霄花原產自亞洲，並以中國及日本品種最多。中國種植凌霄花，已有數千年的悠長歷史。昔日種植凌霄花，多在園地，從不會移到盆栽上，但在今日園藝上，事情剛好相反，由於在香港居住環境多缺乏園地，露台環境又不會多，因此，在今日園藝上，凌霄花已演變成盆栽觀賞植物。日本的凌霄，由於在培植上有了很大的改變，今日來自歐洲的盆栽，凌霄花不乏供應，矮種的凌霄最受植者歡迎。如果環境許可，在窗前放植，並配以單柱式棚架讓植物攀緣，由於植物經過改良後，生長力已不如野生，故此，選用單柱式的棚架，已足夠植物在攀緣上要求。

花花世界

文：女票友

一五二：他說：「感謝你愛我！」

這夜在奶多俱樂部，當山田同宇津跳舞時，她向他探問了他們在大學的學科，他說：「明年三月就可畢業了，說是五月。電工職位多，我已應徵了三家大廠，兩家小廠。小廠出的薪金反而高，因爲不如此，聘不到人。大廠呢，初入爲見習技師，滿六個月後，看工作成績，可調入研究設計部，只一級級慢慢升，當然終生一世不改變最好——有晉修研究，日本已經已第一，但還是派去英美各國，尤其德意志的工廠作交換研究員。」

「那當然入大公司，考不考你呢？」宇津問他，他說：「應徵即報名，大小都考，小廠易取錄而已。少也每家有千人報名，全國計算呢！」宇津祝他「入本行勝利」。

「是個極好的青年，他二人可能因爲身材高大，人英俊，所以幹這兼職，可惜不便探問他平均月入多少。」宇津在離開後，向愛蓮說，愛蓮道：「我用推算法計出，設若返工一次有兩個小時坐枱，可分到每一個七千元，那便有一萬四。他們說每週禮拜五、六，一定返工，可以作到三個小時整的，禮拜一到四，可自由返工至少二夜，因此平均一週有八至十個單位小時，八個是六萬，那一個月二十四萬以上。現在一個全工的壽司青年工人，日作八小時，月薪由二十至三十萬。」

「他們又上學又養家又自費生活讀書，如果廿四萬是不夠的！」宇津道：「怎樣幫他才好，今晚研究一個妥善辦法……。」她們回了家，並接到了電影公司、唱片公司寄來的多季十月至十二月的稅金和獎金。愛蓮最多，是一千二百多萬日元，宇津一千零萬。她們浴後在樓上臥房雙雙靠在大沙發上着電視，愛蓮摟了宇津問：「你歡喜那一個？約翰怎樣，你以爲？」

「你必須注意，女兒破身只一次，而結吻是精神上的破瓜！」這話令愛蓮一驚，忙道：「你我至今沒吻過他們呀！」宇津說：「我兩個都不會立刻給處女獻給他們，我要考慮，而且除了你我姊妹之愛，我不打算婚前與男子一個又一個接吻！」說時她撫摸她並熱吻她，愛蓮抱緊了她道：「我需要性生活！而且你我由於未破身，不能用同戀合作的代用品……。」宇津擁她上床，互相痛快地安慰。

次日兩人須分途出門，愛蓮昨夜私約了山田二人晚飯並請假陪他。飯後在附近住宅這一家門外看寒月，立在冬青樹下。山田伸手輕輕捧住她的臉，湊近她道：「感謝你愛我！」

風言蜂語

繆倫

一度板斧

獅子山隧道日見擠塞。
可能又是用加價解決。

專職

新立法局每週開會一次。
議員將來可能職業化。

最爲一致

公屋綠皮書反應不一。
佔壓倒的是公屋居民。

香港九七

陳浩泉

一三六：美夢被戳破

「是的，賓尼對我這麼好，我已經很滿足了。」唐明森的臉上流露出難以掩飾的欣悅神情。「不知哪個作家說過，愛人是一種幸福，被愛更是一種幸福。我覺得這話沒錯。」

這時，趙敏的心像被針刺了一下。

當初，唐明森對她是相當痴心的，但落花有意，流水無情，使唐明森失意地決心遠走英倫，專心求學。如今，趙敏却又反過來跑到英國找唐明森。可惜，這時候的唐明森，身邊已另有佳人了。世事有時候就是這樣作弄人的！

決定來英國時，趙敏有一個美妙的設想，她希望能重新開始和唐明森之間的感情，將來唐明森唸完書，他們就在英國或其他的歐洲國家找工作，然後結婚，定居下來。那時候，什麼「九七」的問題都迎刃而解了！

但現在，趙敏的如意算盤顯然打不响了，經濟的困逼，唐明森已有女朋友，這是戳破她美夢的兩把利刃。

「唸完書，你打算留在英國還是和賓尼去馬來西亞呢？」趙敏問。

「我沒想到要去馬來西亞，也不想留在英國。」唐明森說。

「要回香港？」趙敏頗感驚訝。「爲什麼？」

「我是從香港來的，回香港去是很自然的事啊！還有什麼不妥當呢？」唐明森反問。

「可是，現在香港人心惶惶，人人都想往外跑，你出來了，還想回去？你想清楚了沒有呀？」

「人家怎麼想是人家的事，我有我自己的想法。」唐明森笑了。「何必跟在別人的屁股背後跑呢！」

絲蘿

懷楚

七九一：具有斯文氣質

摟抱着文娟，李偉生和她你一口、我一口的喝着，不久，酒已喝光了。

「果然好喝，」唐文娟興緻勃勃的說，「看來我已上癮了，能否再來一杯？」

「當然可以，」他輕輕吻吻她的臉道，「只要你喜歡，我可以調製一千杯，一萬杯！你說已喝上癮了，不妨就喝個夠吧！」

「喝一千杯？一萬杯？不把我醉死才怪，唔，我可不依了，雖然已上癮，但也不能這樣豪喝亂飲的，你的心腸壞了，是不是？」她嗔道，兩頰泛起紅暈，霎時現出少見的嬌媚態來。

望望她，李偉生確感到有點醉，又忙亂地摟抱着她熱吻起來，她只是瞇起眼，十分配合的甜甜地接受了。

好一會，她輕輕推開他道：

「夠了夠了，還不爲我調製酒？我可等得急了，喉頭癢癢的，瞧，酒癮發作了。」

「這麼快就有酒癮，我才不信。」他笑道，「不過，我仍應該給你再弄一杯的。」

望着他的一舉一動，唐文娟有一種奇異的感覺，原來酒保的調酒動作是很美妙的，平時沒注意到，此刻却注意到。

她跟着又想，這小子有時也很有韻味的，並不只是粗獷男子，在粗獷的另一面，仍有斯文溫柔的氣質，令女人陶醉。

碧血情仇

石鎮●文　秋學●圖

五：勇闖敵營

那武士腰背一齊發力，幸而陳萬里下盤沉穩，只蹌了幾步，便又跌穩！與此同時，兩個武士又揮刀砍至！

陳萬里大驚，長劍左右開闔，那武士乘機將他一把抱起！下一步便是將他摔落地上，陳萬里自無不知之理，他驚急之下，雙腳用力踢出！

這當然違反摔跤規則，但却十分有效，那武士的胃幾乎反了過來，雙臂自然無力，陳萬里左臂在他後腦一拍，那武士雙臂鬆開，如同喝了酒般，搖搖幌幌，陳萬里再一腳將其踢飛！

就在此刻，外面已响起一陣號角聲，陳萬里知道大軍即將來到，不顧一切，連殺兩個武士，向廖英標去！

一個武士要來攔阻，林飛燕左手一揚，飛刀已射進其咽喉。陳萬里長劍急刺廖英的後背！

廖英雖然驍勇，又怎能敵得三名高手的圍攻？他驚恐交集地叫道：「你們還不快來！」

林飛雁雖然聽不懂蒙語，也知道其用意，只見他冒險滾落地上，張開雙臂去抓其足！

廖英一躍而起，林飛燕飛刀及時射出，好個廖英，人在半空，仍能揮刀將飛刀格飛，可是他顧得了前面，却顧不了後面！

陳萬里乘機竄前，一指戳在他後腰麻穴上！說時遲，那時快，兩個武士同時自左右向陳萬里攻至！

陳萬里膝頭一抬，將廖英撞開，道：「快接住！」同時揮劍擋開一刀，再一偏身，又讓開第二刀！

林飛燕及林飛雁都因被對手纏住，不能及時接住廖英，陳萬里目光一及，腳尖一點，在人叢中竄了過去，一個不小心，左臂被一柄蒙古刀割傷，鮮血濺出！

陳萬里顧不得裹傷，一把抓住廖英，喝道：「住手！否則殺了他！」他情急之下，竟說蒙語！

瓦刺將士一聽，都暫時住手，却將他們團團圍住，就在此刻，沙天德已帶着人進來。

哈花都道：「沙將軍來得正好，廖將軍被他們抓住了！」（一四〇）

現代江湖實錄之六

一五八：精神安慰

阿七曰：「肉體還肉體，當然，你可以將佢睇作好矜貴，但我認爲不算一回好重要之事，最緊要係個心。」

芬芬曰：「占美，你眞係與衆不同。」

阿七笑曰：「甚至怪怪地也。」

芬芬曰：「點解？」

阿七曰：「照常理計，好似我使了錢，一定要佔有你，咁至係公平交易，然否？但我諗法唔同，我追求心靈上安慰多於肉體。」

芬芬曰：「你另外有女朋友？」

阿七搖頭，曰：「冇，講出來你會笑，我係四十處男。」

芬芬大爲驚訝，又支起半身，俯視阿七，曰：「占美！你唔係……」

阿七曰：「我唔係太監，但我眞係處男，所以今晚我亦打算保持處男之身。」

芬芬更奇，思疑阿七講大話，一味搖頭，曰：「我不信，占美，點可能呢？」

阿七曰：「眞者也，你不信我亦冇辦法。」

芬芬曰：「我係思疑你心理或生理上有問題，成四十歲男人，點會係處男呢？」

阿七曰：「你不信我亦冇法子。」

芬芬曰：「除非我試過。」

阿七一驚，曰：「不可試，芬芬，我希望同你做一對好朋友，但好朋友不一定要肉體安慰的，精神安慰更好。」

芬芬曰：「但我地係人嚟，坦白講我好喜歡你，如果有一日我愛你愛到朝思夢想，你又不畀我，咁我點？吓？」

兒女情長英雄氣短，阿七亦爲之黯然。

芬芬忽然伸手到阿七身上，阿七一驚。

城市之光

成匡

反哺（五）

老楊夫婦生活優悠，子女們曾經提議老父母遷出舊木樓，但老楊懷舊，說捨不得老街坊；另一方面，也想到了如被拆遷，却有一筆可觀的補償。

生老病死，人所不能免，老楊一病而死，楊老太頓時孤伶伶留在家中了。

「媽，爲免一個人在家難過，不如到我家住一段時間罷。」大嫂說。

二嫂立即說：「不如到我處罷，我家有房給你睡。」

三妹道：「你們做媳婦的，可千萬不要假好心，却把老媽子拉過去做工人。」

大嫂道：「你放心，我們始終是婆媳，從不敢把家姑當工人，你們就不同了，恃寵生嬌，把老媽子視作工人。」

四妹道：「什麼恃寵生嬌，老媽子最親疼愛，你們說我而已。」

還是楊老太出來制止了：「父母對子女，却是一般的疼，對媳婦、女婿，我也視同子女，你們的孝心，我很明白，你們要接我去同住，我會接納你們的好意，但這個家……」

「不要罷！」不知誰人說。

「不可以，我和你們的爸爸，住了幾十年，已有了感情。」楊老太捨不得這老家，是爲了她留下了不少雜物，要遷了就得棄去，她捨不得，老伴不願遷，常說等一筆補償費。也捨不得；更捨不得者，是留下老伴的溫情，以便作爲追憶。

戴臉譜的人

一八六：人生樂趣

兩人相對吃自己燒的飯菜，是一種人生樂趣。難得的是，爸爸和媽媽沒在這個時候來，或打電話破壞這種樂趣的情調。吃飯，我每天照例午晚奉行，並不覺得什麼。就是今天中午我在沙田尹家，和子良叔嬸、曼燕一起吃飯，也不覺得什麼。

但是現目，整個家只有我和曼燕，而桌上的菜式，又是我和她去市場採購，且在厨房裡烹飪一番。眼前人，又是我發現的理想對象姑娘。于是，那種不能以言語乃至色彩捕捉的情調，便瀰漫室內。

時而吃飯，時而抬臉望她。想到剛才我推掉她施贈的「艷福」，心裡有幾分歉意，我說：「燕，爲剛才的事我道歉。」

臉上飄過一朵紅暈：「道歉的應該是我！有個請求，如你還當我好朋友。」

「說好了！」

「不要怪我，一個姑娘幹出那樣的事來！」

「不，我不怪。」我切切地以眼神証明。

「也不要再提起！」雙瞳有如兩顆閃亮的星星。

我豎起一隻手說：「我發誓，以後不再提那件事。」

「明天早上，我怎樣和你們會合？」她把一箸青菜夾到飯碗上。

「既然明白我的爲人，你今夜可以睡在我的房間裡，我去睡爸爸媽媽的。明天早上，我們一起出門。」

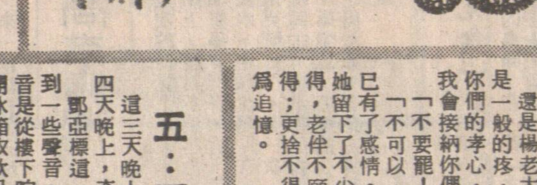
沉默一會她笑說：「好，我等會打個電話回家！」

「你媽媽一定反對。」

「我說我睡在山景書屋的閣樓房間，在那裡，我有個休息室。」

「她會想得很多很多，」我說：「她是最希望你做豪門貴婦的人！」

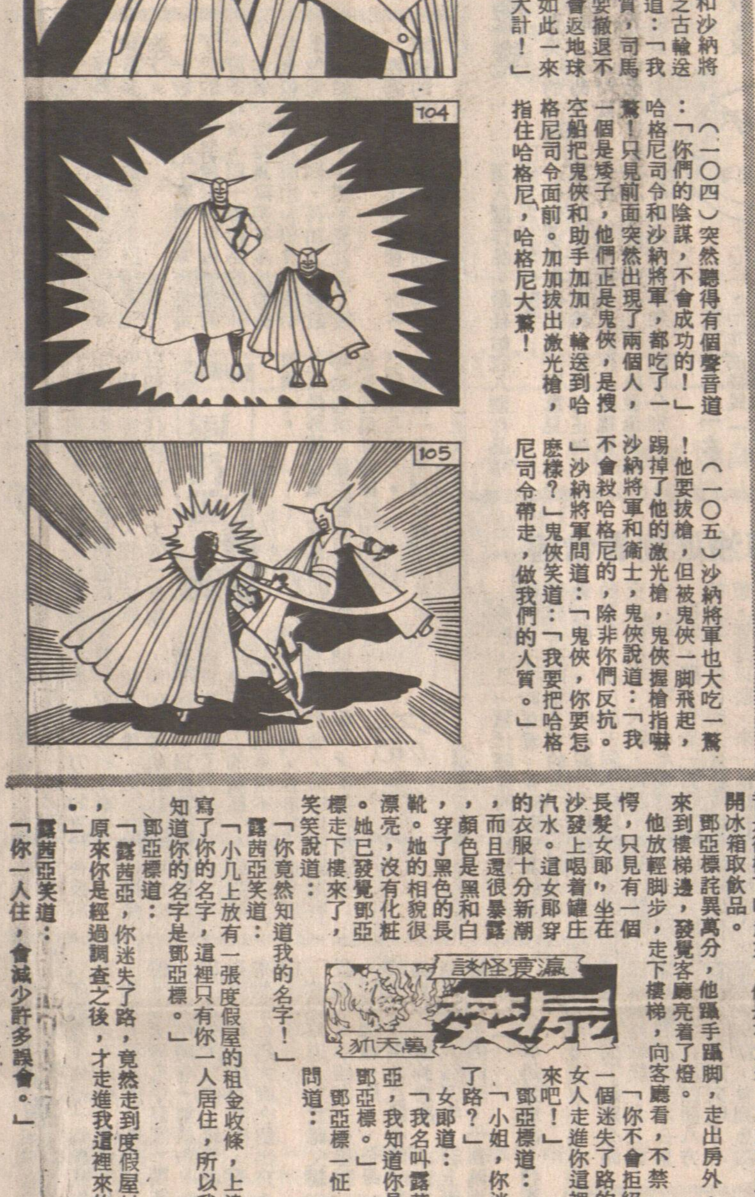
「一般的婦女，就是有知識水平的，也認爲是最好的歸宿，何況我媽媽？但我已寬恕她的過去，她對我也不似從前，至少，懂得尊重女兒的意見和選擇！」



銀河鬼俠

蝎子1号搜空船故事

沙騎一文
裕豪一圖



（一〇三）哈格尼司令和沙納將軍，見搜空船把機械人蘇芝古輸送走，十分得意，哈格尼笑道：「我們有的是千百長髮人做人質，司馬登船長沒有我們辦法，非要撤退不可！他的搜空船，很快便會返地球了。」沙納將軍笑道：「如此一來，我們便完成雄霸銀河系大計！」

（一〇四）突然聽得有個聲音道：「你們的陰謀，不會成功的！」哈格尼司令和沙納將軍，都吃了一驚！只見前面突然出現了兩個人，一個是矮子，他們正是鬼俠，是搜空船把鬼俠和助手加加，輸送到哈格尼司令面前。加加拔出激光槍，指住哈格尼，哈格尼大驚！

（一〇五）沙納將軍也大吃一驚！他要拔槍，但被鬼俠一腳飛起，踢掉了他的激光槍，鬼俠握槍指嚇沙納將軍和衛士，鬼俠說道：「我不會殺哈格尼的，除非你們反抗。」沙納將軍問道：「鬼俠，你要怎麼樣？」鬼俠笑道：「我要把哈格尼司令帶走，做我們的人質。」

瀛寰怪談

萬天狐

五：不速女客

這三天晚上，都沒有什麼特異的事出現。第四天晚上，奇事來了。

鄧亞標這一夜也是睡不着，午夜過後，他聽到一些聲音。他租住的度假屋，是複式的，聲音是從樓下响起來，像是有人進了屋來在樓下開冰箱取飲品。

鄧亞標訝異萬分，他躡手躡腳，走出房外，來到樓梯邊，發覺客廳亮着了燈。

他放輕腳步，走下樓梯，向客廳看，不禁一愕，只見有一個長髮女郎，坐在沙發上喝着罐庄汽水。這女郎穿的衣服十分新潮，而且還很暴露，顏色是黑和白，穿了黑色的長靴。她的相貌很漂亮，沒有化粧。她已發覺鄧亞標走下樓來了，笑笑說道：

「你不會拒絕一個迷失了路的女人走進你這裡來吧！」

鄧亞標道：「小姐，你迷了路？」

女郎道：「我名叫露茜亞，我知道你是鄧亞標。」

鄧亞標一怔，問道：

「你竟然知道我的名字！」

露茜亞笑道：「小几上放有一張度假屋的租金收條，上邊寫了你的名字，這裡只有你一人居住，所以我知道你的名字是鄧亞標。」

鄧亞標道：「露茜亞，你迷失了路，竟然走到度假屋村來，原來你是經過調查之後，才走進我這裡來的。」

露茜亞笑道：「你一人住，會減少許多誤會。」

探本尋源

太平天國寶物
金璽失竊
被熔成金條共十條
每條重量有十一兩
天國寶物從此消失

通天曉先生：小弟欲知「太平天國萬歲金璽」和「玉璽」失竊發生在何時？事情始末怎樣？希先生作解答。　匡維智

匡維智先生：

「太平天國萬歲金璽」和「玉璽」失竊事件解答如下：同治三年六月，天京失陷，在一場激烈的巷戰中，清軍從携印突圍的太平軍將士手中，得到了天王洪秀全的金印「太平天國萬歲金璽」和另兩件玉璽。幾天後，兩江總督曾國藩把這三方璽印，作爲最重要的繳獲物，上報兩宮太后和同治帝，並派專人送至北京，交付軍機處。

金印送入大內一年以後，盜案發生了。同治四年八月十七日，身爲軍機章京的薩隆阿，把手伸向金印。據同治四年的內務府檔案所錄此案的作案經過是：這一天清晨，薩隆阿來到軍機章京值房。此時，早班的漢章京業已上堂辦事，房內的櫃子已經打開，薩隆阿乘人不備，把原存於櫃內的金印偷摸到手，帶回到他東單牌樓東觀音寺胡同的家中。七天以後的八月二十四日，他又把金印拿到東四牌樓萬盛長首飾舖，找到熟悉的店伙王太、王全，僞稱這金印是他在外省做道員的叔叔帶回北京的，並以四十吊錢的代價，由首飾舖將金印熔化成金條十條，每條約重十一兩，從此，這件珍貴的太平天國歷史文物即消失於人間。

在當時的三十二名章京之中，薩隆阿是滿人，又是官任刑部郎中的執法者，從官職上看，他在衆多章京中是資歷品位較高者。

內務府檔案中所引薩隆阿的供詞中還透露出一個事實，「據供稱：本年八月十七日，早班漢章京士堂，其櫃已開，職乘便取携包回。」這說明，金印的收藏地點，亦即作案地點，是在漢章京值房內，也就是軍機處的漢屋。按軍機處內部的分工，漢屋負責軍機處的對外聯繫，因而從兩江總督曾國藩處交來的這個金印，照例在漢屋內收管。而他的辦公地點是在滿屋（滿章京值房），這漢屋內發生的事件，於他是毫無責任的。金印一經熔化，即已銷毀贓物，俗話說「捉賊拿贓」，這一下豈不賍証全無了嗎？果然，案件發生後，一批在軍機處內服役的蘇拉、廚役們紛紛作了替罪羊。當時出任軍機大臣撰首的恭親王奕訢，同時兼任總管內務府大臣，事出後，他立即指令內務府慎刑司出動，把一些蘇拉、廚役全部抓了起來，一一拷問，但他們倒都是些硬漢，沒有一個屈打成招，因此遲遲不能破案。無奈又出動了內務府番役處，由番役頭目保祥、德蔭和委署頭目英奎等，走出紫禁城外查訪。

十一月中旬。番役們居然查訪出東四牌樓的萬盛長首飾舖會經熔化過一方金印，遂即把店伙王太、王全拘捕到案，於是眞相大白。軍機章京薩拉阿這才無可奈何地登上了被告席，開始他還「一味支離，堅不承認」，經過當堂對質，才不得不招供了作案經過。隨即在他東觀音寺家中的爐坑裡取出了金條八根，其已兌換的兩支，由於已經錢舖轉賣，就由錢鋪老板包賠。薩隆阿遂即由軍機處奏明開去章京職務，革去刑部郎中，交刑部嚴刑審訊，按律定擬。此一案的最後結局，見於同治四年十二月的上諭檔：「已革刑部郎中薩隆阿偷竊偽印一案，將革員按盜內府財物擬絞監侯，秋後處決。」而偵破此案的番役頭目們則得到一點有名無實的獎勵。據內務府檔案記載：「六品番役頭目保祥、德蔭均賞給五品虛銜」，「七品番役頭目恒喜、英奎、吉泰均賞給六品虛銜」。

薩隆阿盜金印一案，無疑給所謂「剿平髮匪」後的「同治中興」抹了一臉黑。因而清廷對這一哄動京師的宮廷醜聞，一味加以掩飾，賞罰皆不突出。這時偏有一個不知趣的御史張觀鈞上了一個奏摺，要求「按職官犯法酌核，照依常犯加等，再擬立決」；又說：「薩隆阿久爲覆載所不容，民臣共深憤恨，倘幸逃顯戮，無以快國人皆曰可殺之心。」這個御史的陳詞倒也反映了當時的社會輿論。不過不論薩隆阿是否有後台爲其買了關節，就清廷的利益來說，宮廷醜聞照例不應聲張，總以大事化小爲宜。因而御史張觀鈞的奏摺得到的上諭批示是：「此案薩隆阿以職官而犯竊盜，固屬衣冠敗類，然法著天下之公，既經刑部照例定擬，豈得意爲輕重。即爲職官犯法照依常犯加等，亦無再擬立決之條……。所奏著毋庸議。欽此。」

此一段上諭實爲強詞奪理，荒唐透頂之詞。剛剛血腥鎮壓了太平天國起義軍的清廷，把多少被俘的將士都就地殘殺了，却惟獨對這無恥的偷兒不予立決，還高唱甚麼「法著天下之公」呢！至於第二年秋後，薩隆阿究竟被絞，還是買通關節，得以保留狗命，現尚未從檔案中查實。（能業、新八五九〇一）

文苑

法國名作家司湯達
代表作是「紅與黑」
曾隨拿破崙出征並爲拿翁作傳

通天曉先生：司湯達是何國家的作家，他的作品的風格實在是怎樣的？　陳達

陳達小姐：

司湯達是十九世紀法國最傑出的作家之一。他的作品對於當時社會的各階層上的典型的性格，都寫得相當細緻。

司湯達原名亨利・貝爾，生於格勒諾布勒城，早年喪母，父親是一個有錢的律師。一七九九年，司湯達到巴黎，在軍部謀到一個職位，隨着拿破崙的大軍出征。一八〇一年，他脫離了軍隊，定居巴黎，開始他的讀書生活，並準備從事寫作。他的第一部作品是音樂傳記「海頓・莫扎特」，同時又出版了「意大利繪畫史」，還特別寫了「拿破崙傳」。此外，又發表了旅行遊記「羅馬・那不勒斯・佛羅倫薩」。在旅行隨筆裡，司湯達表現了自己鮮明的政治傾向和出色的寫作才能。

除了寫隨筆外，還寫了許多文學論著，如「拉辛與莎士比亞」，由於他具有那麼多的文學才華，他終於寫出了第一部文學巨著爲「紅與黑」。這一部文學作品是他的代表作，紅字是指他紅色的軍裝，代表充滿了英雄拿破崙時代的業績，黑是指教士的黑袍，這是他畢生最重要的作品。

一八三〇年七月，司湯達被法國政府任命爲駐意大利特里維斯脫特的領事，因奧國對他不滿，遂將他改爲駐教皇轄下一個小城的領事。他的創作慾強，寫出了不朽的作品，如在一八三六年寫「回憶拿破崙」，一八三九年「一個旅遊者的見聞錄」，一八三九年「帕爾瑪修道院」、「自我崇拜回憶錄」、「亨利布拉爾的生活」和「呂西安・婁萬」。（朱蕙、八五八六八）

講講飲食

柿餅外白色粉狀物
不是石灰而是柿霜
吃之對人體無害且富有營養

通天曉先生：近日逛國貨公司，看見有柿餅賣，柿餅外面却有一層白色粉狀物，請問這是什麼東西？是石灰嗎？吃時要不要將之洗去？如果不洗去，吃了對人體有害嗎？　周沛然

周沛然先生：

柿餅外面這層白色粉狀物，並不是人爲地特別加上去的石灰，也不是澱粉，而是在製作柿餅的過程中自然生成的東西，名爲「柿霜」，是可以吃的富有營養的東西，吃了不獨無害，而且有益。

市售的柿餅，是用大紅柿子，去皮，壓扁，晒乾而成。由於柿子內除了含有相當水份外，還有含豐富的果糖和葡萄糖、蔗糖等成份。在晒製的過程中，柿中的水份逐漸爲熱力所蒸發，而柿肉中所含的葡萄糖和果糖便有部份滲到表面上來。葡萄糖和果糖的性質是不相同的。葡萄糖的味道不大甜，沒有什麼吸水性，對空氣中的水份「不感興趣」。果糖就不同了，果糖吃起來味道十分甜，有吸水性，露於空氣中很易變潮濕而溶解。由於在晒製柿餅的過程中，這兩種糖都有若干滲到柿餅的表面上，葡萄糖包圍了果糖，果糖要由空氣中吸水不易，再加以太陽照晒，將水分晒乾，故那兩種滲出的糖就在柿餅的表面成爲一薄層白色的粉末。換言之，柿餅表面上的一薄層白粉，實際是葡萄糖和果糖的乾燥粉末。因此，可以吃而且富有營養。如果你用舌頭去舐舐柿餅上的白色粉末，就很易嘗出它是甜滋滋的了。由於柿餅表面這層幼細糖粉潔白如冬天早上出現的霜，所以名之爲「柿霜」。

柿霜還是一種中藥，有人利用柿來特別製造出售給中藥店的。製柿霜的方法，是把鮮柿（要熟透的）剝去外皮，日晒夜露，經一月後，放席圈內，再經一段時日，其上即有柿霜出現，用刷刷下，就是柿霜。刷了一次柿霜的柿餅，仍放在席圈內夜露日晒，仍會再有柿霜出現。如是者可以刷出柿霜多次。

中藥中又有所謂「柿霜餅」，那是把柿霜放在鍋內稍爲加熱，待熔化成飴糖狀，即倒入模型中，七成乾，用刀劏出，再晾乾透，就是柿霜餅。

柿霜和柿霜餅，都是味甘性涼的中藥，含有甘露醇、葡萄糖、果糖、蔗糖、維生素等成份，有清熱、化痰、止咳、潤燥之功，可以治療肺熱燥咳等症。咽喉覺乾燥不適，吃些柿霜也有一定療效。（伍車二、新八六一三九）

廖冰兄名字原來頗有趣與其妹有關

毅臨先生：

廖冰兄是我國著名的漫畫家，本港三聯書店就曾舉辦過他的漫畫作品展覽。廖冰兄這個名字確是很有趣的，原來這裡面還有一段因由呢。

廖冰兄早年喪父，母親被人逼債而成瘋癲，他與妹妹廖冰兩人相依爲命，凄苦度日。後來，當他開始發表漫畫作品時，便以廖冰兄作爲自己的筆名，取「廖冰之兄」之意也。

一九四五年，他的漫畫「貓國春秋」在重慶展出，「人物雜誌」的田海燕請郭沫若、宋雲彬、王琦、廖冰兄吃飯。席間，郭沫若問廖：「你的名字爲什麼這麼古怪，自稱爲兄？」版畫家王琦代爲解釋說：「他妹妹名叫廖冰，故用此名。」郭沫若聽後哈哈大笑，幽默地說：「啊！這樣我明白了，郁達夫的妻子一定名叫郁達，邵力子的父親一定名叫邵力。」

名字是一個人的代號，但不少藝術家的名字却包含着豐富的內容。（周默、新八五八七八）

日常須知

標點符號起於句讀
現代標點符號一九一九始有

通天曉先生：請問中國何時有標點符號？是否由西方傳入的呢？　聽聽

聽聽先生：

古時候寫文章是沒有標點符號的，讀起來很吃力，甚至產生誤解。到了漢朝才發明了「句讀」的符號，語意完整的一小段爲「句」，句中語氣未完，語氣可停的一段爲「讀」（音逗）。宋朝便用「，」「。」來表示句讀。明代才出現了人名號和地名號。這些就是我國最早的標點符號。一九一九年國語統一籌備會在我國原有標點符號的基礎上，參考各國的通用標點符號，提出了「請頒行新式標點符號議案」，規定了十一種符號。建國後，出版總署進一步總結了標點符號的用法規律，於一九五一年九月刊發了「標點符號用法」，同年十月政務院作出了「關於學習標點符號用法的指示」。從此，標點符號才趨於完善，有了統一的用法。（江嵐、新八六六五七）

收函刊覆

沙亦珍
問行程
周沛然
譚長源
陳達
AW
毅臨
林佩玲
張方
甘鈴
匡維智
愛雀人
心急君
龔觀國
聽聽
吳球

街坊服務

通天曉主辦

生理淺談

君從未有拈花惹草
龜頭有異樣是何因

通天曉先生：小弟三十歲，已婚一年。最近發覺龜頭上邊環邊有一淺色處，由手小心摸之，有小小突出。我除了正常性生活外，無其他婚外性行爲，不知淺色之狀是什麼？弟兩個月前與妻行房時，可能潤滑不足，事後小弟覺陽具些少痛楚，不知與此有關否？　心急君

心急君先生：

首先你可放心，因爲既然是不痛不癢，也沒有痛楚，這就不會是大事情。看來多數會是一種色素沉着，或者是由於你在性生活時，在陰道之磨擦，或者是陰道液之刺激而造成的。無論如何，這不應有什麼不良後果的，可以不必理會的。可以用些藥物嗎？也可考慮應用的，例如仙乃樂藥膏，外抹一下看看，這也是可以的。（梁醫生、新八六四六一）

化學

日本科學家新發現
銅化合物並無毒性

通天曉先生：銅器生了些少銅綠，如果有些少銅綠沾在食物上，人吃了是否會中毒？有什麼方法可解除銅綠的毒？　張方

張方先生：

鐵有鐵銹，銅亦有銅銹，鐵銹是褐色的，銅銹則是綠色的。鐵銹對人是無毒的。以前，人們一向認爲，銅綠對人體有毒。近代的醫生且認爲，人攝入銅綠，會損害消化系統，引起劇烈中毒，但却未見有過眞正的銅綠中毒病例。如果你查詞典，在「銅綠」這個名詞條下，亦註明它是一種有毒的物質。

然而，在不久前，日本醫學會發表若干日本醫學家對銅綠研究多年的結果，認爲銅綠對人並沒有毒。

銅綠是銅和碳酸氣（二氧化碳）起化學反應生成的碱式碳酸銅。純銅和黃銅（銅鋅合金）都是不易生銹（銅綠）的，但如果空氣之中碳酸氣含量高，而且空氣潮濕，就會在表面上生成綠色的銅銹。由於黃銅比純銅硬，不像鐵那樣易生銹，故人們自古以來就用銅及黃銅製成各種烹飪用具及日常用具。當銅器出現銅綠時，接觸過的食物就認爲有毒而不敢吃。由於此種看法未有人作過眞正的實驗，是否屬實仍是可疑。

爲此，日本東京大學醫學部的長豐川行博士等在一九六一年開始，進行各種銅化合物的毒性試驗。稍後，日本的和田攻博士等人也進行類似的試驗研究。他們所試驗的銅化合物有許多種，除銅綠以外，還包括硫酸銅等十六種銅化合物，而用以試驗這些銅化合物毒性的動物是鼠及猴子等。研究及實驗的時間先後共達十五年之久（時間長才可知是否有慢性中毒作用）。結果顯示，銅綠及多種銅化合物都對人體無毒。銅與一些其他毒性的金屬相比較，其毒性極之微弱。

這些實驗結果，就否定了一向沒有實驗根據的認爲銅綠有毒的看法。

這些日本科學家說，現代出版的辭典、化學教科書等，應該改正銅綠有毒的說法，以免誤人子弟。他們又說，銅綠不溶於水，即使吞入亦不易吸收入血，最後不過是隨食物殘渣排出體外，故即使有毒，吞入亦無害。

無毒的銅化合物還包括硫酸銅。因此，現時日本政府已批准在國內水庫中定期撒入適量的胆礬（即是硫酸銅），用以抑制藻類及浮游生物在水庫中過分繁殖生長。（金德、新八六二一四）

電子「綠葉」造氫氣

氫氣在化學工業上用途極廣。很久以來，人們就幻想能以一種造價低廉的方式製出氫氣，從而取代石油，生產出化肥、塑料、燃料等等。工業上是把水分解成氫和氧，從而提取氫氣。可是，氫氣在水中的分子結合是化學中最强的，要分解開它們，需要很大的力量，其造價也就特別昂貴。

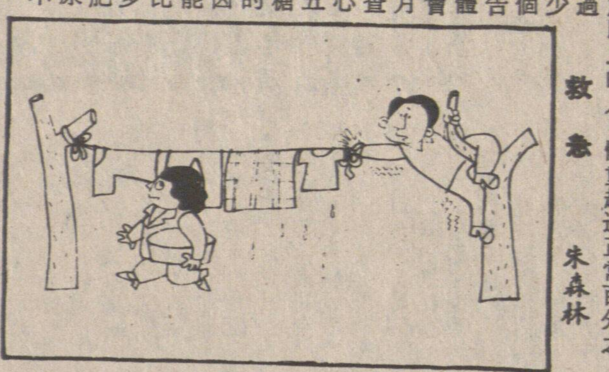
於是，植物綠葉的特殊功能便引起了科學家的興趣。綠葉能把水分解成氫和氧，又把二氧化碳轉化為碳水化合物，以此維持植物的生長。美國加利福尼亞州大學的科學家對綠葉的氫氣分解方式進行了很久的研究，最近，在加波．薩默買教授的帶領下，他們造出一種模擬綠葉的「電子葉」。這種裝置利用陽光的光子，把水分解成氫和氧。

「電子葉」的光電池擁有兩隻氧化鐵（即生銹）盤。當陽光射到光電池時，電流便在兩隻盤之間形成，開始破碎分解水，生產出氫氣。薩默買教授相信在十年之內，此裝置將被人們採納，用以生產價格便宜的氫氣。

（淮洲摘自《南方周末》）

肥胖的利弊

「皮帶越長，壽命越短」。日本人統計，如果身體過於肥胖，體重超過正常標準的百分之十五至廿四，其壽命是平均壽命的百分之五十六。美國科學家研究，四十五歲以上的人，體重超過正常百分之十的男子，每超過一磅，壽命就減少廿九天。西德一個營養學家提出警告說：「超過正常體重的每一公斤，會使壽命縮短八個月」。據北京的調查資料，胖人患冠心病的比瘦人要高五倍；一般胖人得糖尿病的是正常人的四倍；肥胖病人因心血管和腎臟功能衰竭而死的，要比同年齡組正常人多百分之六十二；肥胖病人因併發糖尿病而死的，要比不肥胖的多二倍半。


救急 朱森林

此外，有人調查，說我國百歲以上的老人中沒有一個是胖子。日本科學家研究提出肥胖症最易產生，心血管疾病、特別是粥樣動脈硬化症、高血壓症、腎病、糖尿病、脂肪肝、某種癌症、月經異常，不姙症、難產等等，同時，肥胖者在施行外科手術時危險，體力活動不利，做同樣的事情，要比別人加倍努力，因動作遲，容易發生各種事故。因其皮下脂肪起了絕緣體的作用，故天熱時加倍感到不快。看來，肥胖者減肥有益健康，防治衆多疾病的行之有效的方法。

「體重超過標準體重百分之廿五至卅二（也有說超過百分之十至二十）的胖人，壽命是最長的」。著名的老年學家、美國國家衰老問題研究所所長埃恩德雷斯教授宣布，他們對六百萬美國人所進行的關於體胖和壽命關係的調查所得到的結果是，加利福尼亞的七十歲高齡者之中，體重超過標準體重百分之十至二十的人，死亡率是最低的。芝加哥市一個公司的職員中，那些體重超過標準體重百分之廿五至卅二的胖人，壽命最長。另一項是對五千名美國人進行了二十多年的調查，發現過瘦和過胖對健康都不利，在女子中，最瘦與最胖的死亡率最高；而在男子中，死亡率最高的竟是最瘦的人。這一研究推翻了一九五九年別的國家保險業在一份報告中所指出的減輕體重和死亡率下降成正比的結論。美國著名學者列威次基博士說：「我並不是說，體胖對健康有好處，……。但是如果你並不患因體胖而引起的或與體胖有關的疾病，那麼，減輕體重就不能幫助你延長壽命。」

在國聯會議上 第一個講中國話的人

辛亥革命元老蔣作賓先生，是國民黨著名的軍事家和外交家。

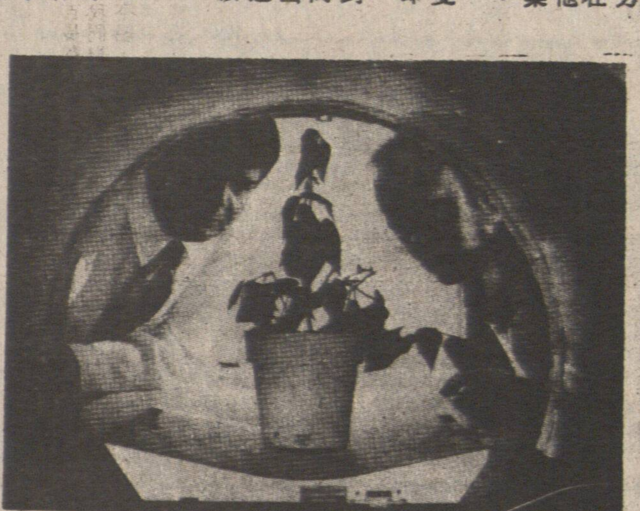
一九二九年，他代表中國出席國際聯盟第一次裁軍會議。在會上他力排衆議，一破多年只使用英、法兩種語言的慣例，莊嚴地用華語在講壇上發言，使許多與會者都大吃一驚。第二天，日內瓦好幾家報紙都競相報道了此事，說：在國聯會議上第一次聽到中國話！當時雖為列强之一的日本，也不敢破此慣例。會後，日代表對他說：「敬佩！敬佩您的勇氣，能夠在國際聯盟裏用中國話發言。以後我們日本也要援引此例。」第二年會議上，日本人果真用了日語。自那以後，我國同胞付出了巨大代價，才使華語與中文最終成為聯合國的正式語言與文字。

（陳錚《愛國報》）

植物磁掃描

美國通用電氣公司和美國農業部的科學家正在共同研究運用掃描器來探測植物的根對其自身生成的作用，以便創造促進作物成長的最佳條件。圖中，農業部的植物生理學家雨果羅杰斯博士（左）和通用電氣公司的物理學家保羅博頓利博士（右）正在磋商如何把豆科植物放在掃描器孔道的最適當位置。該掃描器的磁場為一點五忒斯拉，其強度為地球磁場的三萬倍。

（錦程譯自《普通科學》）



「過瘦的人，反而危險性大」。日本某一生命保險公司曾經作了調查，將十歲至六十歲的人以平均體重為準，按胖瘦分成幾個組，調查了其死亡指數，結果發現在比平均體重少百分之廿五至比平均體重大百分之廿五的範圍內，體重越大的，其死亡危險指並不越大，而體重越小的，尤其是過瘦的人反而有危險性，至少不能說越瘦越好。

（山松）

（呂摘自《科學之春》）

《資治通鑑》將出白話本

一套通俗易懂史書《白話譯本資治通鑑》將陸續問世。

北宋司馬光著的《資治通鑑》在我國浩如烟海的史書中，是最有價值的著作之一。台灣作家柏楊先生將全書譯成白話文，並加以注釋。《信息日報》報道說《白話譯本資治通鑑》全套三十六冊，由中國友誼出版公司陸續出版。

（子耘摘自上海《文匯報》）

納粹頭目赫斯在獄中

魯道夫．赫斯是一位赫赫有名的納粹頭目，現已進入暮年。

歷經四十四年了，人們都還清楚地記得這位希特勒過去的代理人。反法西斯戰爭結束後，在紐倫堡他作為一名戰犯受到軍事法庭審判，然後被送進西柏林的斯潘道監獄。

在斯潘道監獄中，赫斯度過了二十年單獨禁閉的囚徒生活，他唯一的伙伴——希特勒軍臣艾伯特．斯皮爾於一九六六年被釋放，其他單身牢房裏再也沒有他的同伴了。他每個月能同來探望的家人相處一個小時；他還可以每月寫封信，並且被允許得到一封回信。每天，除了不能閱讀有關納粹事情的報紙以外，他可以閱讀四份經過檢查的報紙。最近，他還獲得了看電視的權利。

這幾年來，聯邦德國政府同美國、英國和法國政府一樣，建議給現年九十一歲的赫斯自由，但蘇聯拒不同意。

作為一名戰犯，赫斯在許多方面與他人不同。他同「絕滅營」中集中屠殺猶太人沒有多少關係。他在紐倫堡軍事法庭上被判為無期徒刑，主要是根據在希特勒統治初期，他作為一名代理人「陰謀破壞世界和平」和「炮制了侵略戰爭」的罪行來確定的。

赫斯至今還是希特勒的忠實信徒。他把自己看作一個信徒。他把自己看作一個犧牲品，但他從不公開承認，即使在獄中，他也繼續以第三帝國的第三號人物自居。

（何玲玉編譯）

（陳昕摘自《南京周末》）

納偉旅行社
無遠弗屆・無微不至
love & white travel
來回港台及東南亞
探親移民特價機票
特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thailand (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社 代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票，由雲哥華直飛香港，中途不停站，特價機票，歡迎垂詢

1986年韓・港・台・中山・珠海・澳門・11天精選遊・$1488・00

◎暢遊漢城之景福古皇宮。韓國民族博物館。南山公園。一九八八世界奧運會場。華克山莊之巨形歌舞。台北之故宮博物院。忠烈祠。中正紀念堂。野柳之情人石。仙女鞋。女王頭石之維妙維肖奇景。台中之日月潭。文武廟。德化社・玄奘寺。高雄之春秋閣。澄清湖。佛光山。彰化八卦山之大佛。龍潭之小人國等名勝地。並前往－珠海－翠亨村－中山溫泉－夜遊石岐－長江水庫－長江樂園－澳門等地遊玩。
◎包來回機票。三餐膳食。住宿一流酒店。
◎代辦手續。華人領隊。散團後。可往香港。回程可停夏威夷・
◎全程11天可延期回程。機票一年有效。
◎出發日期：1。三月卅一日 2。五月十九日 3・七月五日 4。八月二日 5。九月廿七日 6。十二月廿日 7・一九八七年一月十七日

1986年翡翠歐洲旅行團
1・歐洲遨遊全程共十三天。費用：加幣$2368
暢遊：羅馬－佛羅倫斯－意大利威尼斯－奧地利－因斯布碌克－瑞士琉森湖－巴黎－英國倫敦。 出發日期：六月十九日
2。歐洲精選全程共十七天。費用加幣$2560起
暢遊：比利時布魯賽爾－法國巴黎－里昂－尼斯－意大利佛羅倫斯－羅馬－威尼斯－瑞士琉森湖－德國法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：四月廿五日。六月廿七日。八月廿九日。
3・歐洲探勝遊全程共十九天費用加幣$2893起
暢遊：法國巴黎－瑞士琉森湖－意大利佛羅倫斯。羅馬威尼斯－南斯拉夫盧比安娜－匈牙利布達佩斯－德國慕尼黑－法蘭克福－荷蘭亞姆斯特丹－英國倫敦。
出發日期：六月五日。七月廿四日。
華人領隊。住宿一流酒店包機票及早午晚三餐

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL
開心旅遊送保險・旅遊安心更開心
直接主辦華人領隊
◎中國古都遊、香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、南京、北京、西安、洛陽、鄭州、武漢。
出發日期：五月十三日・廿二天 $3188
◎香港、廣州、北京、西安、南京、鎮江、楊州、桂林・
出發日期：六月廿八日・十七天 $2558
◎香港、廣州、北京、西安、南京、無錫、上海、杭州、千島湖、歙縣、黃山、桂林・
出發日期：六月卅日・ 廿一天 $2988
★日本本州豪華團七天 $1590
★韓國漢城、台灣環島、香港、九天 $1288
★日本、台灣環島、香港、十天 $1649
以上各團均包來回機票，酒店住宿，豐富膳食。
★另特有九至廿四天中國長短綫旅行團天天出發任君選擇，歡迎查詢・
榮獲中華人民共和國駐溫哥華總領事館特許代辦簽證
溫哥華華埠新馬可勃羅大厦二樓二〇五室
PHONE：604-685-9366

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD・
片打東街150號
電話：(604)669-6412 681-3816
日本七日遊 FR.$1538
每月均有團出發
暢遊：東京廸士尼・箱根・富士山・富士五湖等。包豪華酒店。膳食。觀光・機票可延停台灣及香港。
華東。北京。桂林遊：（每月均有團出發）
19日 FR.$2950 暢遊：香港。廣州・北京。南京。蘇州・上海。杭州・桂林・廣州
華東。華北。西安。桂林遊 FR.$2850
暢遊：香港。廣州・桂林。西安。上海・北京。廣州。
絲綢之路。21日 FR.$3350
長江三峽遊23日FR.$3380
香港六晚住宿 FR.$1345 十三晚
太子酒店或馬可孛羅酒店。機場接送。每日早餐及觀光。
香港。曼谷。芭提雅十三晚遊 FR.$1640
多倫多 FR.$269 檀香山FR.$319三藩市 FR.$179
羅省FR.$199紐約 FR.$358 倫敦 FR.$638
巴士團等
代理：歐洲團・東南亞團。羅省。三藩市團。巴士團等。代辦各種旅遊簽證。代售 旅遊保險。

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604)684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

宏海建築裝修
3683 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
(604)291-9861・291-2960
專門設計 新建改建 (24小時)
新屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(代客劃圖入則) 裝修改建 歷史悠久 大小工程 免費估價

專辦理留學生入讀府中學・詳情請英語電VII查詢：984・0597

達時旅運中心
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬夾奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263
＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等
＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR
＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。
營業時間：週一至週五：早上九時至五時半・
週六：早上十時至二時・

國際旅行社
INTERNATIONAL TRAVEL
4058 CAMBIE ST. TEL: 875-6422
機票大特價
來回：香港。台北 $850
星加玻。吉隆玻 $1180
馬尼拉 $950
以上小童半價
來回：三藩市 $179
羅省 $229
單程：多倫多 $199
VICTORIA DAY 域多利假日長週末旅遊好去處。拉斯維加斯旅行團。五月十六日出發$343起。包三日三晚酒店。
包您贏到笑
賺得免費旅遊賭城
包食宿及來回機票
令您盡情享樂
與您共渡好時光
不必携帶現金 略具條件報名
歡迎查詢賭場必贏技術小册
免費提供

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611
□超值來回香港溫哥華機票
□多倫多，愛民頓，滿地可，卡加利，紐約，沙省，溫尼辟，三藩市，預訂平價機票，
□賭城巴士團$139起
□迪士尼，拉斯維加斯飛機團
□移民機票 □旅行保險
□簽証 □護照 □酒店
美景服務一流
華人領隊 每月有團出發
□歐洲豪華團$1238起另加機票
□日本七天$1498元起
□韓國台灣環島香港九天$ 1288
□廸士尼拉斯維加斯賭城聖地牙哥十日
□卑斯亞省六天團
美景人生享受
地址：片打東街十號中華文化中心二樓二〇四室

中國遊 $3150 全程21天
····不到長城非好漢····
香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州②南京②北京④廣州①
出發日期：八六年4月13、5月18、6月22、7月13、8月3、9月7、9月28、10月19
三峽遊 $3399 全程23天
兩岸猿聲啼不住，輕舟已過萬重山
香港②廣州①昆明③成都②重慶②三峽②宜昌①武漢①北京③桂林②廣州②
出發日期：八六年5月17日、6月21日、9月6日
●由經驗領隊丘錫琛先生FRED YAU主理●全部一流酒店：香港－富豪、廣州－中國、南京－金陵、北京－香山●每日包三餐膳食●在香港部份亦包旅遊節目●出發前有晚餐聚會講解
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留●機票有效期爲一年，可提前出發，可延期回程，
環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

主理 丘錫琛先生 (MR. FRED YAU)

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號
Leisure Tourex Travel Ltd. 電話 (604)669・4165
＊溫哥華香港來回機票加5晚酒店 $1050（雙人房）
（出發日期由4月至5月31日，天天出發，訂位從速，先到先得）
＊BC內陸三日遊$153－$183
（五月十七日，八月二日，八月卅日）
＊BANFF及愛民頓六日遊 $309－$379
（六月六，廿一，廿八日，七月，八月逢六出發）
＊西雅圖一日遊$39（逢六出發）
＊廸士尼樂園三藩市十日遊 $399－$559
（六月六、廿八日，七月八日逢六出發）
＊美國黃石公園十二日遊 $599－$669
（五月廿五日，七月廿日，九月七日）
＊域多利一日遊$63（日日有團）
＊西雅圖－香港來回機票 特價 $570美元（一年期）

從來沒想過「註册」結婚
雪梨習慣了無名分

萬花筒

雪梨拍銀鳳錄影帶《鬼也有緣》昨天開鏡，雪梨飾演女鬼，昨天化了個鬼裝出現。她談到將與徐少强註册結婚，只管笑，但笑得燦爛，記者笑她要變成開心女鬼了。

雪梨承認想到將與阿强註册成為正式夫婦，的確開心，但不是興奮到好開心，因她自與阿强一齊生活，從沒想過一定要註册，她已習慣多年的無名無份跟阿强一起了。自從兩人要註册消息公開後，雪梨說媽咪是最高興的一個，姊姊米雪在台灣，還未知此消息。

徐少强經常失蹤，雪梨也不知他的去向，不過阿强最近不再失蹤了，雪梨大讚阿强是改了壞習慣。

雪梨心情好，扮女鬼也扮得好看。

緋聞不斷相纏之際
梅艷芳展心上人

梅艷芳的事業如日方中之餘，感情生活似乎仍是空白一片。於是關於她的緋聞倒是不絕於耳，成龍、梁朝偉甚至是鍾鎮濤等。梅姑姑仍是否認有男友，但自感緋聞令她不勝煩惱。

日前，梅艷芳在的士高内狂歡之餘，閑談之間竟爆出了她身邊的「真命天子」，並展示了她與男友的親暱合照，對方看來相當有型，有點似羅素那一類。

梅姑姑說，兩人是在日本認識，他是位混血兒，現居日本，是任時裝模特兒的，不過，兩人相識至往來也只是在此半年間的事。

記者笑她，難怪她有空便嚷着去日本旅遊購物，原來她去會情郎才是「主題」。

梅姑姑聞言，沒有回答，只報以甜甜的一笑。

黎美嫻傷腰

黎美嫻接獲通知演出劉仕裕監製的新劇後，現正勤於「刨」劇本。因為劇中内容環繞五十年代，所以黎美嫻要跳扭腰舞，無綫特別安排訓練給她，誰知在練習時不慎扭傷腰部，使早前墮馬的腰傷復發。

黎美嫻與戴志偉食量驚人！

年齡「代溝」作祟？
——鄧萃雯再談與萬梓良分手原因

藝人藝事

自從鄧萃雯公開與萬梓良的感情已告一段落之後，「萬子」一直未有公開露面，好幾個劇集的宣傳活動他都藉詞缺席，反而鄧萃雯還是毫不避忌的見人，不過，昨日在《黃大仙傳》開鏡儀式上，問及鄧萃雯是否仍有與「萬子」見面時，她立即顧左右而言他，說：「去食燒肉啦！」便連跑帶跳的走開了。

後來記者再三追問，她才肯稍說些什麼。她承認在公開他們的分手之事後，仍有與萬子見面，她說兩人仍維持朋友的關係。從事情的發展來看，當初興高彩烈地公開拍拖的是萬子，到頭來公開分手的是鄧萃雯，而萬子却不表任何意見，好像很有風度，不像某些人把這些事大吵大鬧。

她說，因為他們主要是性格不合才會分開，當中沒有任何不愉快事件，所以大家還可以保持良好的朋友關係。

有說他們是因年齡相差太遠，出現「代溝」之故。

鄧萃雯不愧是世界女，還是在繞圈子說話。她不承認與「萬子」有代溝，她解釋，只是兩人相處久了，真性情盡露，才發覺不適合。這種情況就是同年紀的戀人也會出現的，這是需要交往一段時間才感覺到的。但對此並不感後悔。

那麼，兩人可有復合的可能？她說世上無絕對的事，是需要時間才可以考驗這段感情。不過，她認為自己才廿歲，把時間投資在工作上總比感情上好，起碼可獲得較實際的成果。

所以她談起工作倒是興高彩烈的，對於自己被安排在《倚天屠龍記》中演周芷若，她說未接到正式通知，不過，有份演出已是十分高興。

●凌雨●

鄧萃雯與萬梓良分手，她表現得很理智，但當初兩人相戀，她是否欠了理智？

曾志偉奉命通情報
赴温哥華會洪金寶

影視奇趣錄

曾志偉今日飛温哥華會晤洪金寶，然後轉飛羅省挑選新人。由於是拜會大哥，曾志偉啓程，送行隊伍陣容鼎盛，有王晶、高飛、黃日華等人。

曾志偉的行裝亦很巴閉，帶了好幾箱，其中有一呎高的書籍、周刊，曾志偉說，反正洪金寶落「柯打」要他透露香港影圈的動態消息，他無謂嘥口水，索性帶雜誌過去，讓他自己慢慢看好了。

另外要帶的還有好多個寶禾即將開拍的劇本，要洪金寶批閱，更有一些寶禾拍好了的片段毛片及錄影帶，也要帶去給洪金寶看一看。總之，曾志偉此行責任重大就是了。

曾志偉見完洪金寶後，會轉去羅省揀新人，從百幾個中挑選兩個十五、六歲的「竹升仔」，這是在他的新片《單車小英雄》裏選的角色。

稍後張堅庭會過去美國執導一部影片，由洪金寶與張曼玉主演的戲，八月份，洪金寶便會返港一行，巡視業務了。

去年唐人街惹煩惱
任達華至今不開心

△任達華主演的西片《堂口故事》即將在德寶綫上映，七月會在美國排映了，任達華希望屆時能親自去美國宣傳。去年他在美國唐人街拍該片時，一度盛傳他「勾引」當地華僑女，華仔想起這事情，仍然有些不開心。

他說，去年去到美國拍這個戲，適值他的劇集《新紮師兄續集》、《蝙蝠傳奇》及《種計》的錄影帶在那裏上映，他演的「奸角」被當地華僑女受落，由於當地很少香港的藝員過去拍片，所以他一抵步，便很受注意，很多鬼妹及華僑都去看他拍戲，有些華僑女還要求與他做朋友，但華仔都一一拒絕了。可能是過份受到注目，當地一些中文報章便加以渲染，這事令他很氣憤，後來該報章向他道歉，現在已不了了之。

C-23
A-11
A-10
C-22
C-21
C-24
S-20B
S-20
S-21
$89
$75
$55

6張椅連檯
$890

4張椅連檯
$641

餐館專用
- 10－14人大圓檯面、摺翼檯
- 防火板檯面，轉盆
- 鐵椅，鐵檯脚．
- 代理歐洲木餐椅．
- 歡迎詢問　外埠遠近送到

50張椅以上有特價

新華傢俬廠
475 CLARK DR. VANCOUVER B.C. V5L 3H5
電話：(604) 253-3290
常備特價餐椅大平賣

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.　電話：(604) 684-2381

公証人黃立錚專辦　文件認証　誓詞　產業契據　護照簽證　授權文件　遺囑

代售各大航空公司機票　特價香港移民各國機票
代訂各國旅行團汽車酒店

香港	$865.	多倫多	$269	韓國台灣香港9日遊	$1288.
紐約	$398.	夏威夷	$349.	夏威夷來回機票酒店6晚	$499
羅省	$195	點慢頓	$119.	迪士尼樂園機票酒店3晚	$289.
賭城	$199.	三藩市	$179.	東京曼谷芭堤雅香港16日遊	$1699.

1986請早換新牌 Autoplan 汽車燕梳
辦理汽車、房屋、商業、旅遊醫藥保險

温哥華 温哥華 温哥華

星馬泰 東南亞區
甜蜜假期 Honey Holidays

	Adult 成人
7 days (Club Med. East Coast. Malacca) MSCLUBMED7D 馬星 渡假村・東海岸・馬六甲 七天	$1928
6 Days (Kuantan Malacca) MSMKZ6D 馬星（關丹・馬六甲）六天	$1798
9 Days (Kuantan Malacca) MSTMKZ9D 馬星泰（關丹 馬六甲）九天	$2018
7 Days (Penang Genting Super Deluxe) 星馬（檳城）七天超級 SMDLX7D	$1928
8 Days (Kuantan, Penang) SMKUA8D 星馬（關丹・檳城）八天	$1908
7 Days Genting, Penang SMPEN7D 星馬檳城七天	$1828
6 Days Penang, Langwi LGK6D 檳城 浮羅交怡六天	$1778
6 Das 6 Days Penang, Genting MSPEN6D 馬星 檳城 六天	$1778
9 days Malaysia Singapore Thailand 馬星泰九天 MSTPEN9D	$2016
7 Days (Malacca, Penang) MKZPEN7D 星馬 馬六甲・檳城 七天	$1825
6 Days Jakarta Bandung IND6D 印尼六天	$1639
6 Days Thailand BKK6D 泰國六天	$1618

華人領隊，住宿一流酒店包機票及早午晚三餐
出發日期：一九八六年五月廿四日
一九八六年六月廿八日

★中國、香港、廿五天逍遙遊
暢遊：香港 廣州 桂林 昆明 成都 重慶 上海 蘇州 南京 北京 武漢 杭州
特價：二千八百八十八元。
日期：五月二十四日、六月廿八日

★日本、東京、台灣、中國 香港 廣州 北京 上海 杭州 桂林
廿六天豪華遊
暢遊：日本東京、台灣、中國 香港 廣州 北京 上海 杭州 桂林等各地名勝。
特價：二千八百八十八元。
日期：五月二十四日、六月廿八日

安捷 Empress Travel
Suite 1-10 E Pender
856-7888
宇宙 Regency Travel
873-8411 協辦

各團友贈送精美手錄

馬田叔叔 主辦

輕歌喚早晨旅遊公司
Fresh Air Tour　日本I.T.A.國際旅行社企畫（台灣天祥旅行社協辦）
華埠喜士定東街一三八號 電話：669-5140
681-6756　681-9727
EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C. V6A 1T6
。代辦各種旅遊簽証。代售旅遊保險。TELEX: 04-507548

五週年紀念特價酬賓

★日本東京，台灣環島，香港，拾一天遊。
暢遊東京，台北，台中，台南，台東，花蓮，高雄等各地名勝。
特價只收一千五百三十八元。
出發日期：一九八六年，五月廿四日六月廿八日

★中國一拾五天逍遙遊。
暢遊：廣州、北京、上海、杭州、桂林。
特價全程費用只收二千三百七十八元。
日期：五月廿四日，六月廿八日。

★韓國漢城，台灣環島，香港觀光團。
暢遊漢城、台北、台中、台南、台東、高雄等各地名勝
特價只收一千二百八十八元。
出發日期：五月十九日。

★迪士尼樂園，三藩市，李糯，拉斯維加斯，墨西哥邊境，十日遊。
出發日期：五月廿四日，六月廿八日
費用：特價由三百五十八元起至五百二十八元止。

★亞省，卑詩省内陸六天遊。
費用：特價由一百九十八元起至二百八十八元止。
出發日期：五月十七日，六月廿一日。

★域多利一日遊。
特價全程費用只收五十八元。
日期：每日均有團出發

・代訂各地旅遊、汽車、酒店、旅行保險
・代辦中國簽證、加拿大歸籍、台灣簽證
・中國逍遙遊、專擇主辦、華人領隊、
每月均有團出發

＊歐洲精選遊，全程十七天暢遊比利時，法國，義大利，德國，荷蘭，英國。$2,379

温哥華 温哥華 温哥華

點解人人讚？ 睇落確係靚！
呼喝老公＋風騷老婆＋花癲情聖＝？
呂方
吳耀漢
馮寶寶

最佳服務 最高享受
龍城戲院
1660 EAST BROADWAY, Telephone 872-7171
冷氣開放 活動座位

八喜臨門

副片：
笑太拯
甄子丹大耍……沈殿霞大派開心果
笑足九十分鐘
勁足個半鐘頭

星期五 5月16晚
雙線午夜場
為了提供多一個選擇，增加機會令你能多看新片
星期六 5月17晚

戀歌 歌者
譚詠麟 林河廷 薛芷倫 特別客串 張國強

石天 弟弟
梁韻蕊・關乾興
烏龍大家庭

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及温哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座；歡迎駕臨

電話：六八八－七八八六

鬧府統請
歡樂叮噹
Happy Din Don
兩年一部 許冠文 自編 自導 自演
許冠文 鍾楚紅 許冠文 領銜主演
今日公映

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. TEL:683-8888

同場加映：
新蜀山劍俠
鄭少秋 林青霞 元彪 主演

HOT SHOTS
18YRS adults
THE STORY OF THOSE CENTERFOLD NYMPHETS...
TOP SELECTION OF VIDEO CASSETTES
CINE 539

The Opening of Misty Beethoven
18ANS adultes

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333

成人電影●性感●香艷●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　夫婦九元　老人二元五角
每日放映時間：12:00, 2:15, 4:30, 6:45, 9:pm.　免費咖啡贈常客

熱！熱！熱！
即日放映

本報廣告 效力宏大

KS
精工 錄影音響修理
七天營業近28街

GE SHARP SONY SANYO PANASONIC TECHICS QUASAR
RCA FISHER AIWA HITACHI JVC MITSUBISHI NEC
TOSHIBA ZENITH SANYO PANASONIC TECHNICS

係各大名廠服務保養中心
專業修理各牌子錄影机及
音响器材

金葉牌 KINYO 回帶机大平賣 $34.50

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES LTD.
4390 FRASER ST., VAN.
Tel:876-8320

農婦白天經營牧場 夜裏兼職肚皮舞孃

世上的確有些人，可以同時生活在兩種完全不同的世界中，巴巴拉．舒艾弗就是其中一個，四十三歲的她，日間忙於除草牧牛羊，夜裏她却搖身一變，變成一名艷光四射的肚皮舞孃。

擁有一副驕人身段的巴巴拉，身高五呎三吋，體重一百一十八磅，是一名已脫離主婦生涯的離婚婦人，她說：「很多女人可以忍受終日被家務纏身，但我，却寧願同時享受兩種我所喜愛的生活方式。」

巴巴拉日間要當一名克勤克儉的鄉村農婦，要餵飼牲口、親力親為的修理籬笆，但無論是多麼辛勞的農村工作，巴巴拉都認為是鄉間生活無限的樂趣。一到夜裏，巴巴拉却走去當舞孃，為別人獻上婀娜多姿的舞步，賺取外快。甚至在黃頁分類中登廣告。

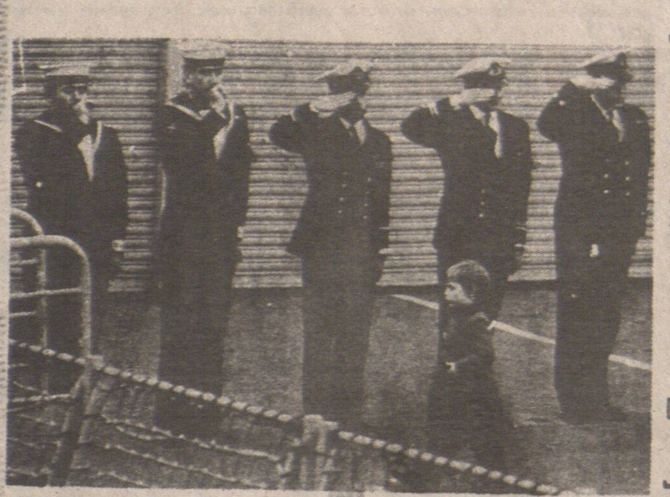
巴巴拉會被人邀請在生日派對上作表演，甚至有人請她在高爾夫球場上跳一場肚皮舞給上司看。形形式式的邀約，巴巴拉都樂於應邀，因為表演一次，她可以賺到二十五至一百美元的額外收入，因表演項目的難度而定價錢，那又何樂不為哩！她

如果有人喜歡阿拉伯酋長式的享受，巴巴拉可以安排一些中東情調的表演，譬如用頭頂着一把劍，踏在反轉的玻璃器皿上翩翩起舞；又或者是頂着一盆火或一盆蠟燭，這些扮相令觀眾陶醉萬分。

巴巴拉不但娛樂成年人，同時亦娛樂小朋友，因為亦會扮演一個「彩虹姐姐」的角色。當然，在小朋友面前，她跳的就不是肚皮舞了，而且扮演一些兔仔、馬仔、聖誕「女」人，只要主人家出錢，她就會依吩咐到會。

生活在兩個不同世界中，雖然可以同時享受兩種生活的樂趣，但有時亦少不免衝突。譬如夜夜笙歌之後，次日黎明便很難準時起床餵飼牲口，不過，有時當她正要離開農場賺外快，但却見牲口正在臨盆，需要幫手時，她亦會立即推掉約會的。總之，巴巴拉希望盡自己的能力，同時做到一名「認真的農婦和認真的舞孃」。□齡

三歲王子檢閱海軍 未來上將潛質顯露



三歲的威廉王子年紀尚幼，但早已承繼了英皇室的儀容風範，他最近首次探訪皇家海軍一艘軍艦，受到船上人員列隊向他致敬，而他，已會擺出一副嚴肅的檢閱神情，看來，將來定必是位威風凜凜的海軍上將了。□

甲由仔翻生 加長三呎 設備豪華

被稱為「甲由仔」的古老房車，曾幾何時，佔據汽車市場的主要位置，是最普遍的一款小型房車，但已停產了一段長時間，雖不至完全消聲匿迹，但在公路上亦鮮見。

近年懷舊熱潮興起，而懷念及喜愛甲由仔的擁躉大不乏人，故此，巴西有一家車廠便決定重新生產甲由仔，不過要順應新潮流，將它的設計改裝成豪華房車，比原來車身加長三呎（亦可依個別客人要求訂造呎碼），車內的裝置及設備，均極盡豪華，可安置電話、酒櫃、雪櫃、電視、音響以及與司機位的隔音玻璃等，每部價值約二萬五千至三萬美元。

豪華甲由仔相信會受到不少酷愛懷舊，欣賞古典味道的人士支持。□勵

本州四國建橋相連

東望洋

△△慶子

日本列島是由四個大島組成。本州與九州距離較近，下關市與北九州市隔海相望，在第二次世界大戰前已建成隧道相連，如今既有跨海大橋，也有多條海底隧道，火車及汽車往來十分方便。本州與北海道則隔了一個寬闊的津輕海峽，花了不少歲月修建的青函隧道已經打通，預計在一兩年內這條世界上最長的海底隧道就可通行電氣化火車。然而本州與四國之間，至今仍未建成通道聯絡。

本州與四國之間在很早之前便有建橋計劃。其中的一項設想是由神户，經面積與新加坡島相若的淡路島，再聯結四國德島縣的鳴門市。四國與淡路島之間的大鳴門橋去年已建成通車，然而由淡路島通往本州的明石海峽大橋却因一九七三年石油危機的影響而遲遲未能動工。最近，由於日圓匯價上升，出口大受威脅，日本政府為了刺激國內經濟，乃着手進行一些大型建設項目，明石海峽大橋在凍結十三年後終於在上月底正式動工。

這條大橋全長三九一〇米，兩座橋墩之間的距離達一九九〇米，將是世界上跨度最長的吊橋。建設費用估計達八千二百七十億日圓，完工時間則是一九九八年。

世事漫筆

西蒙娜．德．波瓦

馮偉才

剛看完她敍述沙特（內地譯作薩特）最後十年生活的新書 Adieux（《告別》），就傳來了她的死訊。

西蒙娜．德．波瓦這個名字，常常和沙特的名字連在一起。她和沙特這對沒有結婚的「夫妻」，是許多知識分子所稱道的。但是，沙特的名聲實在是太響亮了，不少人只是在想起沙特時，才想到她。即使《新聞周刊》在提到她的死訊時，頭一句也是說：法國作家，已故作家沙特知性上和生活上的長期伴侶。

對於西蒙娜．德．波瓦，我相信她更願意人家這麼提到她：法國作家，曾著有多部以存在主義哲學為主題的中、長篇小說，其中《名士們》更獲得法國龔古爾獎。她的討論女性問題的巨著《第二性》，是二十世紀女性主義的先鋒作品，掀動了歐美女權運動的潮流。她又寫有多部回憶錄，記述了她的成長過程和追求知識的道路。她青年時代結識了沙特，此後互相提攜，雖然沒有正式結成夫妻，但兩人直到晚年都維持着「夫妻」關係。晚年的沙特，更得到她的悉心照顧。她並且把沙特最後十年的生活記述下來，再加上她在七四年跟沙特談論他的知性發展和文學、哲學、政治生涯的長篇對話，編成一部對研究沙特甚有價值的作品《告別》，在這部書裏面，我們除了清楚地認識到沙特對事物的多方面看法外，也了解到西蒙娜．德．波瓦對沙特的一些想法，以及她對他懷着深厚感情的原因。

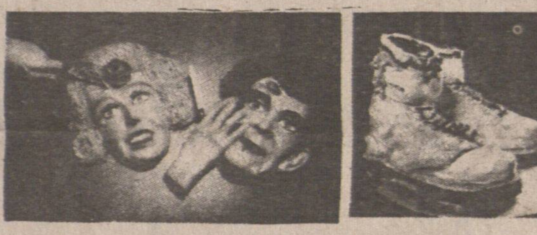
無疑，在文學史和哲學史上，沙特的成就都比波瓦高。但是，波瓦對女權運動的貢獻，她的小說，她的回憶錄，都有不可磨滅的價值。對長期呼籲女性獨立自主的波瓦來說，自然不希望人家把她當成附屬於男作家生活中的女作家。

超級市場應用電腦 指示客人貨品位置

想在一間大型的超級市場內找尋一件貨品來購買，的確頗費時，所以，在美國麻省梅德福市，有一間面積龐大的超級市場率先採用電腦購物指南。

該超市面積有如三個足球場，要行遍全店才找得到需要的貨品，認真辛苦，現正在試驗階段的電腦購物指南，可以幫助客人第一時間知道想購買的貨品所放置的地方，客人使用電腦時只須用手指觸摸螢光幕，便會立即展示所詢問的貨品放在那一行那一格。這樣購物，有效率得多。□勵

古怪蛋糕別開生面



英國的女藝術學生賓妮．馬田在畢業之後把所學用在製造成物上，花款甚多，她製過一個裸體美人，長六呎，身體是主菜，頭是三文魚醬，脚是士多啤梨醬，在雪梨一個自助餐會供四百人食用，她收了酬勞一千鎊。

這裡是她的另一些作品，一雙製成靴狀的果子蛋糕，與及列根與戴卓爾夫人的頭，兩頭都是用三文魚醬、意大利粉製成，眼睛是蛋白。她說二人的政敵出八十鎊就可買到一頭，切而吃之。

改裝舊火車廂成現代化居室

火車廂外表陳舊老土，內裏却裝修得現代化，不失為一個舒適溫暖的單人居室。

以火車為家，並非必定是辛苦事，就像這位仁兄一樣，在後花園裏放置一架舊火車廂，那就不用跟着火車過顛沛流離的生活了。

里德．威廉士就住在這架已有四十五年歷史的舊火車廂裏，不要只看火車外型陳舊老土，內部可裝修得認真舒服現代化。有浴室、廚房，廚房裏還裝置有入牆廚櫃、暖爐、爐灶、雪櫃等等，睡床對着一個可看風景的大窗。憑窗可看什麼風景？是華盛頓的樹林區。因為里德．威廉士的雙親就住在這個風景宜人的森林區，而他住的這架火車廂，就是他那位任職鐵路工人的爸爸買回來的。一家人總動員把火車廂改裝為客房，兒子便成為當然住客了。□

王子夫婦成電視迷 憂慮太多色情暴力 會造成犯罪率上升

查理斯王子對英國本土及其他國家犯罪率日益上升感到憂慮，而他將此歸咎於電視上的色情及暴力。

消息靈通人士說，自從查理斯和戴安娜結婚後，睇電視的時間愈來愈多，而他對每晚在電視上看見如此多暴力和色情感到吃驚。

戴安娜從不肯錯過一集「豪門恩怨」或「錦綉豪門」，即使碰巧那一晚有應酬，她亦會用錄影機錄下來，並且還堅持要查理斯王子陪她一起睇。

但查理斯受不住電視上的無意義暴力，他認為電視上的殺人、血腥及賣弄色情的鏡頭對兒童心理有不良影響，目前犯罪率不斷上升和此大有關係。據說他認為最有問題的幾套片集是「通天奇兵」、「神探猛龍」及「神探勇闖罪惡城」。

一位宮廷人士透露，查理斯認為英國應設有電視審查委員會，審查過節目內容後才准它們播出。

永興裝修公司
油漆做木：土庫間格
水喉潔具：露台車房
電器電爐：新換水渦
大小工程：無任歡迎
平．快．靚
電話：四三三－一九二三

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

AAA文件急遞有限公司
TRIPLE A COURIERS LTD.
203－37片打街東
專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜。例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）。
即收即派，比寄掛保信還快。
簽名收派，忠誠為僑胞服務。
電話：689-3677

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街　二二四號　電話：681-4491
價錢實際　歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
鴨肝腸
特瘦白油腸
450g（大包裝）每包$3.50
375g（細包裝）每包$2.90
本埠各零售商同價發售
顧客惠上　服務週到
七天營業　貨靚價實
牛仔筋　咖喱尤魚
咖喱雞　炆牛什
特製燻蹄　南乳豬手
柱候牛腩　蠔油鴨掌
家鄉扣肉　豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥雞大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

廣告傳單
街知巷聞
藝峯廣告公司　全面廣告服務　669-3711
業務包括：
報刊廣告設計　書畫、日曆編繪
設計海報、傳單、　商業、沙龍攝影
文件、名片、商標　婚議、社團外影
公司年報編印　逐戶派送傳單
代理各類印刷
Pender West Advertising Inc. 669-3711
108 - 119 West Pender Street, Vancouver, British Columbia V6B 1S5

多途電器
DORTO ELECTRIC
修理電爐
洗乾衣機
安裝商業
住屋電火
政府牌照
日 876-1133
夜 985-0948

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及按裝喉等，兼修水熱水爐工程二百九十五元，上門估價．免費換

周愛權
周慶偉　視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉
電話．英語251-2301　政府牌照
華語255-4821　馬文紹

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐
修理按裝
肉食，牛奶，菜蔬櫃．
日夜服務，免費估價
電話 298-1431 朱先生

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理大小商業冷暖氣機，凍房，雪櫃，電爐，牛奶肉食，火爐，政府牌照，大小急凍瓜菜
馬君寰
三二一－五一五一（英語）
三二七－七二〇一（華語）

PENDER ROOFING LTD
TAR & GRAVEL ROOFING
& SHEET METAL
經驗修理屋頂及漏水
工商業及住宅．所有工作有保證．任何時間英語電
：872．7059

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠為僑胞服務．快捷妥當．
電話：八七二－一〇三九
八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

余榮建築裝修
內外油漆
水渦柵欄
屋頂瓦仔
土庫間格
瓷磚水頭
水坭路面
免費估價
快捷妥當
電話：253。7482

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞
服務工作快捷妥當．
電話 二五四－七五〇三
六八七－四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL: 327-2588
承建新屋
裝修油漆
設計圖則
土庫間格
水電工程
圍牆磚花
免費估價

朱氏裝修
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型柘文

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH. VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，
承接煤氣水喉，
服務大小工程
妥當．價格克己
保證滿意

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

科學知識

蘇式核反應堆的利弊

馬芝

蘇聯切爾諾貝爾核電廠肇事後，美國商業衞星「蘭塞號」拍攝得一張照片，顯示該核電廠的屋頂已經炸毀，大部分外牆都已坍塌，廠址仍然冒出濃煙。據核子專家分析認爲，該核電廠肯定發生了核熔化事件，出事原因可能是核反應堆蕊的石墨棒燃燒熔化而發生化學爆炸。

據專家指出，目前世界上的核反應堆，通常分爲兩種：一種是歐美國家常用的以水爲減速劑（即冷卻劑）的反應堆，另一種則是蘇聯及東歐常用的以固體石墨爲減速劑的反應堆。在核分裂的連鎖反應中，必需有減速劑來控制起催化作用的中子速度。石墨雖然是一種良好的減速材料，但因石墨的原子量小，故吸收中子的能力也小。因此，一旦反應堆開始超越常規，而利車又不能奏效時，就會產生千度以上的高溫，很容易導致反應堆蕊溶化。同時，由於固體石墨在遇到緊急情況時不可能立即移掉，因而容易着火燃燒。而以水爲減速劑的反應堆，如果核分裂反應過分旺盛而超越常規時，就可大量注水來減低中子的速度，使之控制在適當的分裂水平。這樣，反應堆蕊的溫度就可受到控制。一般來說，以水爲減速劑的核反應堆屬於技術較先進的一種。

據悉，切爾諾貝爾核電站是屬於石墨棒型（RBMK），它是蘇聯特有類型的反應堆。這種反應堆蕊是在堆切起來的石墨塊中開出一定數量的洞，再在一個個洞中塞進裝有核燃料的不銹鋼或鋯合金導管，每條導管各自獨立。通過管道的水受核反應產生的熱而沸騰，產生水蒸氣，再推動渦輪發電。

蘇聯的石墨棒型反應堆，外層通常都沒有覆蓋安全殼廠房，若遇到收藏核燃料的壓力管破裂，輻射物質便會毫無阻擋地往大氣中散發。而且，由碳組成的石墨，在適當濃度的氧氣及一千幾百度的高熱下，就很容易燃燒，據說今次的事故，石墨棒的溫度竟高達四千攝氏度，因此一燒就不可收拾。除了高溫引起的燃燒外，沒有安全殼廠房作掩護體也是個重要關鍵。

相對而言，七年前美國三哩島核電廠發生輻射外洩事故，因爲有堅固的鋼筋混凝土外殼廠房的遮蓋，所以很快得到控制，其輻射污染程度，據說只有蘇聯今次的一百萬分之一。同時，以水作減速劑的壓水堆型核電廠，除了建有安全殼廠房之外，還有三道屏障可以防止洩漏輻射，即燃料蕊塊、鋯合金燃料元件包殼管以及壓力容器。因此它的安全性能一般較高。

不過，蘇聯採用的石墨棒型反應堆也有它的優點，比如它可隨着石墨塊及導管的增加而提高發電能力，故可以選擇或變更反應堆規模及功率等。所以從七十年代起，蘇聯便有百萬千瓦級的大型反應堆運轉。現在蘇聯核電總能力的一半，即約一千三百八十萬千瓦是由此種類型的反應堆發電的。

人物誌

「最富的窮人」張大千

孔眞

當代書法家于右任，生前曾寫過一幅「富可敵國，貧無立錐」的楹聯送給張大千，描寫他的景況。原來張大千成名之後，繪畫數以千計，賣畫所得折合美元達幾百萬。他的一幅通景大荷花，一九六三年在美國展出時，有人出資十四萬美元，創當時中國畫售價的最高紀錄。可是，張大千有時竟在機場通宵挨餓，有時在火車上付不起一杯茶錢，窘態百出，狼狽萬分。這就是于右任書贈那幅楹聯的原因。

那麼，張大千的錢哪裏去了呢？據說，他的錢，一是接濟了朋友，二是買了字畫，三是營建了畫室，因而留給自己享受的，就很少很少了。

有一次，張大千從香港去巴黎，臨上飛機前，得知送行的一位朋友生活很困難，就立刻掏出一大把鈔票給他，而自己只剩下五十美元。這樣一點點錢，在巴黎過一天也不夠，但他毅然登機而去，其後果如何，是可想而知的了。

張大千平時喜歡用這樣一幅對聯贈送別人：「佳士姓名常掛口，平生饑寒不關心。」實際上，這正是他自己境況的寫照。有一次，一位相交五十多年的朋友貧病交加，過不了春節這個「年關」，萬般無奈，向他求助。這時，張大千正好收到潤筆二十萬台幣，就全部送給了他，而自己家裏只剩下三萬元了。眼看離春節只有四天，他就再繪畫賣錢。他常常說：「我不繪畫，哪有飯吃啊！」因此，朋友都說他是「世界上最富的窮人，最窮的富人」。

張大千自己繪畫，也喜歡買畫，並且往往不惜代價。例如，他買的一幅五代董源繪的『江堤晚景』，就用了四百兩黃金，再加上二十幅明、清兩代文徵明、沈周、石濤、八大山人等所繪的畫。這幅畫，生前懸掛在他的畫齋「大風堂」中，作爲鎮堂之寶。有人形容他說：「滿架皆寶，一身是債。」

張大千還耗費數以十萬計的巨資，在巴西聖保羅遠郊營建「八德園」。園中有湖，湖的週圍築有茶香亭、夕照亭、分涼亭和雙亭，因而名爲「五亭湖」。湖畔有一半島伸入湖心，他親筆題寫「躑躅嶼」三字，並刻石立碑。園中，翠竹夾道，松樹成林，風吹入林，發出類似海濤的聲音，故立碑上刻「潮音步」。園內有二百多盆盆栽，千姿百態，極盡造化之妙。有人勸說：「您何必花這麼多錢和精力去佈置園林呢？」他回答道：「『八德園』是我的大畫室，所有樹木花草都是我的畫材。我佈置園林，不是爲了享受，而是爲了繪畫。」

湯川秀樹和「湯川介子」

孔眞

湯川秀樹，一九〇七年出生於東京，是著名地理學家小川琢治的兒子。他十九歲考入京都大學物理系，畢業後在該校研究粒子物理，一九三三年轉到新創的大阪大學任職，一九三六年之後又返回京都大學任物理學教授。一九四八年應聘赴美，一九五三年辭去在美國的職務，回日本擔任京都大學基礎物理研究所所長，一九八一年九月去世。

湯川秀樹最重要的貢獻，在於對核力介子理論的研究。本世紀三十年代初，物理學家們只知道原子核由核子（質子和中子）組成，核子間以性質奇異的核子相互作用。但核力到底是怎樣產生的呢？還是懸掛在全球物理學家心頭的一大謎團。當時只有二十多歲的湯川秀樹，沉迷在「核子王國」之中，決心解開這難題。當時，他的研究設備既差，又無名師指點，困難自不待言。但是，湯川秀樹不怕失敗，經過幾年嘔心瀝血的努力，終於在一九三四年十月提出了一種嶄新的理論：核子之間通過交換π介子而產生核力。

然而，攀上科學頂峯之路荊棘叢生，湯川秀樹的理論在很長一段時間受到冷遇，無人問津，甚至當代原子物理學大師玻爾訪問日本時，也只是滿懷疑慮地問了他一下：「難道您想引入新粒子？」直到十三年後的一九四七年，英國物理學家鮑威爾在宇宙射綫實驗中發現了湯川秀樹預言的π介子，世界物理學界才歡聲四起。僅僅一個星期，研究湯川介子理論的「介子熱」，就席捲了全球物理學界，並稱π介子爲「湯川介子」。兩年之後，湯川秀樹在斯德哥爾摩捧走了一九四九年度的「諾貝爾物理學獎」。因爲湯川秀樹是第一個獲得諾貝爾獎的日本人，京都大學爲了紀念這一盛事，還專門創辦了「京都大學基礎物理研究所」。

專家認爲，湯川秀樹的介子論，不僅揭開了核力的祕密，而且爲人們繼續發現基本粒子開拓了新道路。此外，「湯川介子束」還可用於治癌，爲人類健康造福。

人物誌

流經八國的多瑙河

唐汶

風土誌

歐洲有一句俗諺：「一河流八國，一水連三都」。這指的是多瑙河，因爲它流經歐洲八個國家，連接三國的首都。

多瑙河是歐洲第二大河，全長二八五〇公里，發源於德國南部高原的黑林山東麓，流經奧地利、捷克、匈牙利、南斯拉夫、羅馬尼亞、保加利亞和蘇聯，在羅馬尼亞的蘇利納附近注入黑海。總共經過八個國家，橫貫東、西歐。多瑙河像一條巨大的彩帶，把許多歐洲城市連在一起，其中包括了三國的首都，即奧地利首都維也納、匈牙利首都布達佩斯及南斯拉夫首都貝爾格萊德。

多瑙河的源頭只是一條淙淙細流，因沿途支流不斷滙入，逐漸變成浩浩蕩蕩的大河。多瑙河共有支流三百多條，較大的有發格河、蒂薩河、奧爾特河、普魯特河、因河、德拉瓦河、薩瓦河、摩拉瓦河，以及伊斯克河等。流域面積八十一萬多平方公里，中、下游有廣大平原。河口處形成巨大三角洲。每年平均流量六千餘秒公方，水力蘊藏達三千五百萬千瓦，是沿岸各國間重要的運輸線。

多瑙河奔騰不息，把沿岸的高山、平原和城市、村莊點綴得綺旋迷人。因此，自古至今，歐洲各國流傳着種種有關多瑙河的美麗傳說，謳歌和繪畫多瑙河美景的歌曲和畫幅不計其數，其中包括了約翰．斯特勞斯的不朽名曲『藍色多瑙河』。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面
上海 來回大特價 999 元起
代理特廉機票前往港台及星、馬、泰各地
・多倫多 單程199元起 ・賭城 來回199元起
・三藩市 來回179元起 ・倫敦 來回578元起
・溫尼辟 來回166元起 ・夏威夷 來回319元起
★狄斯尼樂園飛機團299元起巴士團399元起
★韓國、漢城、台灣環島香港九日遊1288元每月出發
★華人領隊星馬泰18日高級團2198元九月出發
★域多利一日遊BANFF 六日遊或卑詩內陸遊均可安排
遊客請注意：本社專售遊客或新移民醫藥保險及特平美加聯票不需預定可任停三城市以上另有專人專車可安排本地遊及接送特平！
特約代理・出售美國運通銀行美、加金旅行支票
(604) 684-4151

香港中醫師公會名譽會長
港九中醫師公會名譽會長
台北市方劑學委員會委員
中華民國中醫師執照
台北市中醫師公會會員
温哥華華僑服務中心中醫藥顧問
温哥華中國醫藥保健中心中醫藥顧問
李潔梅
華埠歌雅街五四五號二樓
電話：六八三～一九一八
解答中醫、中葯與人體保健問題
星期二、四、六 下午一時至五時

ming wo COOKWARE
明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備 歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

恒昌
HANG CHEONG
恒昌海味食品公司
HANG CHEONG COMPANY
新張期內
一律九折
（特價品除外）
專營
海味 藥材 鮮菓 蔬菜
溫哥華片打東街一五九號
TEL: (604)-687-3909

秋葉原影視
代理 亞洲電視 無線電視
HK-TVB International
最新運到
秦始皇
寶蓮燈
港、台、日及東南亞
各類最新精選名片
忠誠為僑胞服務 保證平通溫哥華市 七天營業
溫哥華華埠片打東街125號（金菊園對面）電話：687 3302
125 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. V6A 1T3 上午十時至下午七時

國際錄影中心 255-2286
香港無線電視 最新推出 香港亞洲電視
薛丁山征西
寶蓮燈
陸小鳳之鳳舞九天
廉政先鋒
港台藝員
傾力製作
少林英雄
未來偶像爭霸戰
諸葛亮
特別介紹
亞洲電視八六年最新貢獻
香港電視史上空前巨構
籌備三載 攝裝兩年
秦始皇
大酬賓
租帶100集
$125.00
送迴帶機壹部
最高娛樂，各類劇集，特價推出，請親臨本公司查詢・
喜事定東街875號（夾金寶街） 七天營業 上午十時半至晚上十時

加拿大 中國參茸葯行 溫哥華
迎接86年 EXPO 世界博覽會。推出特平灰靚大批花旗洋參。正野山參。花旗參糖。大量供應。多買更有特價優待。又新到。正河南淮山。四川紋黨參。陝西當歸頭。四川杜仲。杭州白菊花。淮山水魚精。靈芝補酒。人參酒。狀元紅。蝮蛇酒。潭州雪耳等。均以特價優待。專營參茸藥材。成藥補酒。京菓海味雜貨。種類繁多。價錢平貨品靚。中藥配方。並免費代客煎藥。代寄各地郵包。快捷妥當。零沽批發 一律歡迎。
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街二八九號・電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

頂好出品・出品頂好

本地精裝 頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲呑、蝦餃、燒賣、
叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、脆蔴花
春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲・
各大商店及商場均有售

頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8 TEL:(604)278-1554

歡迎批發訂購

中西招牌
木板・膠板・廚窗
蓬帳。車身。廣告
等等・價錢相宜。
服務忠誠。請電：
255。7264

本報廣告
効力宏大

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.
550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

春季大特價

15 點 TUNE UP
（包白金火嘴各一套）
四缸連工包料只收38.00
六缸連工包料只收48.00
八缸連工包料只收58.00
（商用貨車除外）

新車，瀝青打底
（UNDER COATING）
防蝕・防銹・隔音・
特級耐用・瀝青打底。
細車只收 $49.95 起

更換前輪
碟式刹車
(Brake)
連工包料
只收49.95
（大部份車）

後座高裝停車燈
特別醒目
連工包料
只收 $29.95
售完爲止・

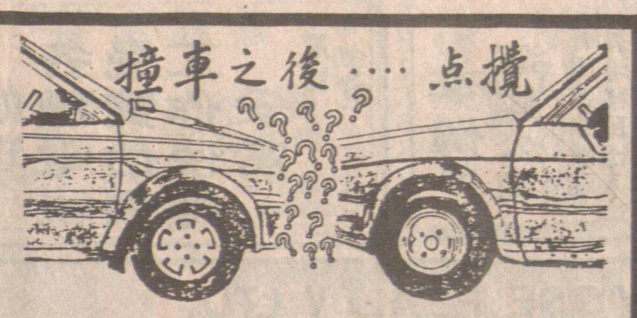
冷氣系統大特價
高壓測試冷氣系統・
電子測試漏氣・
充裝雪種至4磅・
連工包料
只收 $49.95

度假之前總檢查：
包括 TUNE UP 換油及油濾・
檢查刹車系統・
檢查冷卻系統・
全車40點大保養・
只收工錢：4缸 $49.95
6缸 $59.95
8缸 $69.95
（零件不包括在內）

音响大特價：
由專門音响技師負責・
音質優美 AM-FM 卡式音响
包2喇叭及按裝・
特價只收 $129.00
（天綫除外）
保用一年歡迎試聽・

聯邦政府執照　經驗技師　工作精良

七天營業：週一至週六：每日上午九時至下午八時、週日：上午十時至下午五時
華人主理精通國粵英語（近唐人街）



揾百達修理就掂

因爲百達有新式拉車身機及米格銲機來修理新款 UNIBODY 車身更有HI TECH 先底色後光面噴油技術來補油或全車噴油………當然百達還有代辦 ICBC 手續。免費車借用等其他着數。唔揾佢仲揾邊個。

百達車身修理廠
794 Powell 抱街夾學士街
HAWKS AUTO BODY
電話：251-9119

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281. 688-6282

專業精神 出品認眞

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
電話定購
快捷妥當

請用華貴大方餅劵
歡迎社團預定茶會

COLISEUM SHELL
2897 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V5K 2A1（PNE對面）
電話：253-6388

☆換油（連工包料）$16.98
☆更換前或後輪 Brakes $49.95
（免費）Hi-Speed Wheel Balancing

☆Tune-Up 4 Cyl. $52.95
6 Cyl. $56.95
（一般私家車）8 Cyl. (V6/V8) $62.95
（包免費換油）

拿此告白來可
享受以上優待

有牌技師　經驗豐富
華語職員　服務週到

精工 車身修理廠
PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

［精工修理車身　令閣下放心又開心］ 電話：253-7814

手藝精工作靚
加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨
精工担保担保精工

- We Specialize In
- European & Import Cars
- I.C.B.C. Claims
- Top Quality Body Work
- First Class Custom Paint Job
- B.C. Certified Workmanship
- All Works Guaranteed

mazda TOYOTA

代辦 I.C.B.C. 手續 免費車借用

Johnny Chau
Wayne Yu

國際車身修理公司
電話：874-1960
NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD.

經驗技師主理噴油
☆車架翻新、車身改裝
☆用料上乘、快捷妥當
☆手工精巧、歡迎比較
專人代閣下辦理 I.C.B.C.
手續，並有免費車借用。

I.C.B.C.
七折酬賓

mazda
DATSUN
TOYOTA

星期一至星期六營業
9:00 am — 6:30 pm
- *We specializing in imported cars*
- *I.C.B.C. claims*
- *Conditionally guaranteed*
- *Free courtesy cars*

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C.
GUN LU　BENSON (HUNG) GIANG

I.C.B.C.
修理費超過一千元，免費全車噴油

快捷
車身修理

免費汽車借用
代辦 ICBC 手續

FAST 'A' Auto Body

唐人街
喜士定東街356號
356 EAST HASTINGS ST.
VANCOUVER, B.C.
688-8788

VISA

雷大偉 搬運

五噸二十尺長貨車・司機和車有特價・及碼頭貨運移民行李各等・請電下午五時後

二五四・五六九一

李偉 運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運・有大棧房代客存貯

晚間電話：二五四・三〇六二

修理
各種電視
免費估價
工作快捷
妥當

電話：三二七・二二五七

英皇電器 修理工程

合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理・日夜應命

電話余鴻智 二九八・五八七八

修理水喉 爐頭電火 乾洗衣機

請電：八七六・〇九四九 陳洽

修理水喉

電話：251・6248余洽

謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：321-5698
321-8198
公司：683-4618

▲WHITE ROCK中餐館百二座位・大停車場年做四十多萬營業時間4至12・如增設早午生意更好・開價29萬餘。

▲華埠著名報館出讓・東主意欲退休・價四萬五・如有意從事文化事業者・請早接洽・

▲市中心商業小食餐店平售一萬二千

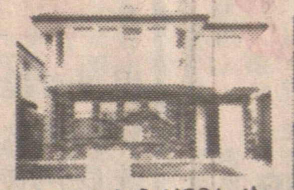
▲4880 COMMERCIAL 近域多利18年新梗木地板六大睡房四浴廁・地大天面五年新13萬餘

▲1535E64T H近乃26年新 46x120 四睡房雙玻璃土庫廳房浴廁天面七年新隔熱特厚保養一流14萬餘

三年新屋55街近菲沙及緬六大睡房兩廳三車房三千多尺面積・地大46X108・

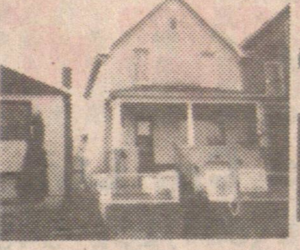
SURREY 三鋪位大停車場87X200・卅九萬九價錢有商量

列治文第五路內街十年新半畝地三睡房書房兩大廳複式建築人見人愛・十六萬餘・



新屋近域多利32街德國建築商・一流設備間格好用只賣17萬餘

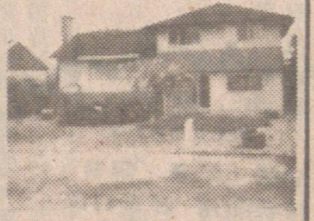
▲1205—1207東14街近乃七年新大地並排孖屋四單位年入二萬三千多元自住投資好機會・



華埠750E.GEORGE士德古三睡房面向公園環境優靜八萬餘・

1948 E50近域多利兩睡房土庫可出租近學校保養一流九萬九

▲7239-7247 KINGSWAY旺商業鋪・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元・價廿七萬五。



列治文內街近一路廿餘年新複式屋三睡房保養好十一萬餘・

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲近郊。若雜碎唐餐館連實業・雅座百餘。裝修優美。有冷氣及烈酒牌。一流裝備。做獨市無競爭・年年生意60餘萬。大泊車場・售64萬餘

▲實發超級市場・佔全面積萬餘呎・營業九至六。顧客川流不息・年年生意三百餘萬。好批約有泊車場。適合投資移民。售80餘萬詳情面議

▲烈治文。菓舖連實業。樓上有得住生意滔滔八千餘呎商業地售25萬餘

▲埠邊。購物中心。六年新・佔地三萬呎。好批約無雜費售一百26萬元

▲Squamish埠townhouse六幢・每幢兩層。有兩廳三睡。設備齊全・佔地一萬五千呎。租滿售22萬餘元

▲41街西夾寶露華。旺舖兩間要46萬

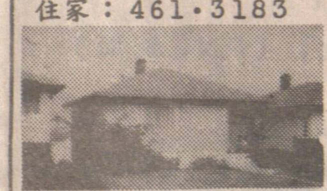
▲北雲。PLAZA四舖位・四年新。好批約無雜費。前面泊車。售63萬餘

▲西區。靚柏文35組21年新室內泊車

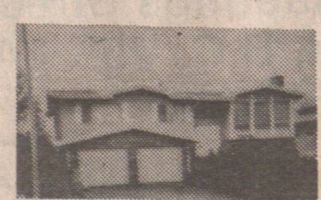
▲各類型房屋・均有代售・恕不盡錄

Dogwood Realty Ltd.
VENUS FUNG 馮冰
公司：876・8841
住家：461・3183

▲新屋瓦頂地鈎17萬9
▲二房屋高土庫七萬九
▲果鋪生意連實業十餘萬

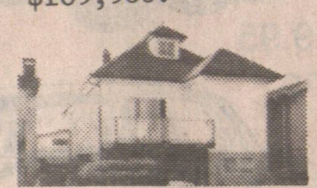


廿九年屋上下可分租33 X 122 乃夾11街 $99,900.



13年四房屋正層千五尺雙車房60X117 $109,900.

唐人埠千元入息屋主離埠急賣$112,000.



翻新屋土庫收租$450 乃夾28街 $117,000.

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET,
公司：736-3831
住家：430-4501
傅孫哲 CAP FU

FOR SALE

ONE HOUE PHOTO LAB

一小時冲曬公司出售

位EXPO 86世博會場前。
機器設備新式，生意額高・
代理店遍佈全市中心，更是
欲移民投資者佳音！
詳情請電・

Canada Trust Realtor
THE CANADA TRUST COMPANY
2629 Kingsway
Vancouver B.C
V5R 5H4
Telephone: (604) 438-8161

趙崇淦
EDWARD CHIU
433・1239
中文傳呼：645・2618

▲KINGSWAY夾JOYCE旺鋪出售・開價二十一萬九。

▲本拿比屋近BOUNDARY環境清靜・現租五百五十元。

▲緬街夾百老滙東街PIZZA生意出售近EXPO。

▲一年新造麵廠出讓・開價卅萬・適合投資移民。

▲DELTA區購物商場中心120街夾88街・菜菓舖・急讓。

▲五年新屋・有景・雲東區・近RENFREW

▲雲東區市中心豆腐製造廠出售・詳情請電話查詢。

▲菜菓舖出售・位於西區・旺地帶・近41街西夾保露華(BOULEVARD)。

本人忠誠為閣下免費估價・房屋買賣・無任歡迎・

CANADA TRUST REALTOR

JAMES Y.K.LEE
李宇樞
438-8161 公司
298-8988 住宅

GEORGE TSO
曹邦杰
266-4155 公司
263-8197 住宅

免費估價 忠誠服務

▲Montgomery 夾48街卽將興建豪華新區。地59X123・新屋面積約4,300平方呎・歡迎來電
▲Vine 夾西45街35X126地・價十三萬九・真抵買
▲移民機會一魚廠出售・可做各項海鮮發行或出口生意。
▲4365 ELGIN ST 49.5x105呎$93,000.
▲西四街光猛兩睡房 TOWNHOUSE 交通便利・近商場・海灘及UBC・割價急售・歡迎查詢
▲西區DUNBAR果仔滙出讓・新裝修完成・日做四百・減價一萬八千・
▲49夾乃路44・5X122頂樓三房・另土庫兩房近巴士學校。
▲3053-3055 MADDANS街・上下層孖屋・月收租月$1080・開價十四萬五千。

MULTIPLE REALTY LTD.
TOM WONG 黃衍嘉
住家：254-8469
公司：434-1431
傳呼機：680-7331

新盤 ▲全新三大房靚屋，有家庭廳，瓦屋頂，熱水暖氣面積約1500呎，標準地。6街近乃磨夾域多利價十七萬二千九。

新盤 ▲本拿比二房屋，土庫可間三房，孖屋地，地大74x155附近多新屋，好鄰居，近新B.BY.MALL學校及巴士站。價十二萬餘。

新 ▲三房大屋29年新，有土庫，地51x135 位 EAST BURNABY區，近購物、學校，交通便只售十萬九千九

▲68x153 合法孖屋地，共有四伙，每邊樓上有三房，樓下二房，保養好，地區適中，環境清靜年收入超過二萬一。近交通及購物價公道

新盤 ▲8年新屋頂小屋有風景好陽光，一或二睡房兩廁。面積千三呎，近桑拿士區，試價十三萬餘值得一睇，不容錯過。

恆生實業有限公司 327-1111
陳挽明
DAVID CHAN
RES:438-5594
PAGER:680-5088

SGRANVILLE 1448 W55街五睡房・另有客房全新屋・德國技師建築快將完成。開價四十三萬餘

▲東區45街靚屋樓上三房兩廳・樓下完成可出租標準地・近中小學巴士站・開價十萬餘・
▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。
▲東區入息屋現有三戶家庭居住年入息十一萬餘・開價十萬餘。
▲東區一房一廳豪華柏文有三萬八千元可按供・近巴士站學校・
▲東區單身柏文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・
▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。
▲SURREY工業地一塊・開價二萬元
▲SURREY地皮出售・開價萬九。

達新實業燕梳公司 879-6331
DASON REALTY & INSURANCE AGENCIES LTD.
4510 VICTORIA DR. VANCOUVER, B.C. V5N 4N8
Autoplan
香港分公司地址：Shop 124, Empire Centre, Kowloon. Hong Kong 電話：3-669258

譚清華
DAVID TAM
327-3483
687-1985
PAGER 2204

馮沾
JIM FONG
733-4736
#410 | 24 HOURS | 687-7711

房屋

▲新屋近RENFREW街・歐洲建築師・地33X130正層面積1500尺・紅瓦面熱水HEATING 共六睡房・$189,000・

▲卅餘年BINGALOW 兩睡房平房・梗木地台廚房廁所翻新・土庫完成33X138地$99,000・

▲西區7625 OAK ST. 八年新・設計新款・三睡房・主人房套房廁所樓下兩睡房住宅單位・$179,000・00

▲東區翻新兩睡房・雙層玻璃窗・濶大廚房大地・土庫兩睡房・$89,900。

新屋三千多尺・6個睡房・兩廳房及三副半浴室・有警鐘系統・新窗簾・草皮及欄杆・用料一流・價$223,000.

▲西區 6069 OAK ST. 近OSLER小學・翻新三睡房・地62X140自住或建築地均宜$165,000

▲兩房及土庫地33X121 $89,000・

▲四房及土庫完成兩房廚房等$99,000

▲六年新・三房 $129,000・

▲四年新三房及土庫完成地44X132$139,000・

▲新屋近MAIN及28街一連三間・紅瓦面・濶地土庫全部完成・平整地$189,000・00

保養良好孖屋，共四組收入$24000除費用實收$1880000，位於RICHMOM 價$220,000

商業樓及大廈

▲西區近GRANVILLE 街36組水泥柏文・萬餘呎地保養良好$15,000,000開價・

▲KINGSWAY 11年商業樓・樓上兩組柏文・樓下兩鋪位另土庫・每年淨收$32,000・00

14組柏文，有海及山景，保養如新，1985年新天面及外牆，每年收入$59,000價$519,000

▲旺街32個旅店生意及物業年收八萬多・價$380,000.

▲獨市士多生意無競爭經營廿多年・生意日益增加・日做七百多一年新四房屋及新鋪位・價$310,000.

▲唐西餐館生意・45座位有酒牌及停車場・新用具・生意好・地點旺$69,000.
▲快餐店位於購物商場內・40座位・地點旺・日做二百五十・特價$35,000.
▲時裝生意及孩子玩具店・地點興旺・價$27,500.

東區十組一房柏文・每年收入 $37,000.・價$359,000.

東區46組大廈・每年收入$226,000. 接交一百二十萬11・5利息・價一百六十五萬。

生意

▲六年新商業樓・八個2房柏文及鋪位・每年實收$72,000 價$850,000
▲一年新購物中心・位於VICTORIA埠最旺地區・每年實收$270,000 價二百八十萬。
▲西區十一組柏文樓・價$515,000.
▲烈治文區果菜生意・有停車場設備齊全・日做千元 $59,000。
▲北雲唐番餐館80位・月做800元。 堂食兼送餐・有酒牌・停車場$75,000.
▲西雲著名粵菜海鮮酒家120位・有酒牌・停車場・生意滔滔。
▲雲東區美容理髮店三間・全部新裝修・由$16,000起。
▲88座位西餐館・近唐人街・$149,000。
▲咖啡座38座位・日做四百・$49,900・

327-1111 恆生實業有限公司 327-1111

王震漢
THOMAS C. WONG
公司：327-1111
住家：298-2961

▲素里埠120ST。40座位炸魚快餐店 四萬三

餐館。濕仔。生意
▲本拿比京士威旺街士多。日營約五百。平讓八千五。
▲二埠八街卅位咖啡室。鄰近商場。及政府工作部門。有潛力。二萬二
▲砵拿比雅文街工人西餐館。有停車場。啤酒牌。月租約千元。三萬餘
▲砵拿比柏文區炸魚快餐店。兼營簡單式雜碎唐餐。月租四百餘。二萬
商業舖。入息屋
▲雲東京士威旺街商業孖舖。33尺地。每舖八百餘尺・新完成千餘尺土庫。無批。合業主自用。價廿三萬
▲三組入息屋。柏文形・兩組兩房。另土庫四房。雲東非沙・十三萬餘
▲二埠六街商業單舖。35尺地。並兼44位唐番餐館。設備一流。舖後停車・生意售三萬元連業共十七萬。

李經緯 FRANK LEE
RES:879-3296

西區華宅位於S.W.MARINE區靜街・地75x136全翻新，部份待成・六大睡房・三千餘尺，室內泳池，四十二萬九。

大柏文二樓855尺兩房，大騎樓・直通車到華埠。只$61,500。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
#308-223 KEEFER ST. VAN.B.C. V6A 1X6
◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

湯天豪 HOWE G. TONG

—住宅—

◎新建紅瓦屋多間・位東區・標準地段・熱水暖氣・雙層玻璃・裝修好土庫・材料上乘・價錢公道欲購從速・預防屋價上漲・

◎「唐人村」報屋共六睡房・約十二年新・近乃街夾49街・地寬50'x115樓上三睡房二廳・主人房有水廁・土庫全部裝修好・總面積約二千八百平方呎・開價十六萬九千元・

◎東區翻新屋・樓上有五睡房一廳・另土庫有二睡房一廳獨立單位・地大約33x149 石屎牆・熱水暖氣・新式水廁・雙層玻璃・定價十萬九千元。

◎「列治曼區」三年新屋・建築面積約三千五百平方呎・樓上有四睡房和一大運動室・主人房有特大噴水浴缸・樓下有大客廳飯廳厨房書房和大休息室・美如皇宮定價廿五萬九千

◎新型合法孖屋・近百老滙和甘麼素街・有三單位收租・年收益約壹萬六千元・標準地段・獨立門口・

◎大地皮靚屋・位乃街夾廿七街・近SAFEWAY 商場・地段51'x120'樓上二睡房二廳・土庫有睡房和廁所・最好建新屋安居・開價十萬九千。

◎大建屋地盤約壹百間屋・位郊外蘭里市區・每塊地面積約六千平方呎開價四萬元有前途投資・

—商業—

◎近唐人埠商業樓・地25x122 樓上房間可收租約三千元・舖面可做批發或零售生意・價十八萬九千元・

◎大型商場・地大約二萬多平方呎有十多間舖位・位溫哥華好區・全部租滿・有好批約・淨收益約十二萬元・開價壹百三拾玖萬

◎「好而廉」商業樓近P.N.E.跑馬季節・人山人海地大約萬餘平方呎建築面積約九千平方呎・目前經營大型西餐館・內外裝修如新，有停車場・最適合中餐大酒樓・僅開價五十九萬元。

◎唐人埠地王商業樓多間出售・可交「吉舖」收租或投資有意者請移玉到本公司商洽・因業主不欲秘密外傳

榮記
專業剪草塘，剪樹
花園整理，服務週
到，價錢相宜請電
八七九一六九八四

專業剪草
剪草，剪樹
花園整理
國粵語電：
432·9271

剪草園藝
請電：
876-3854

剪草倒樹
修樹、
清理垃圾
2513089 劉

香港裝修
李崇華
專 做
舊屋改格 內外油漆
水電工程 柏文維修
政府註冊
免費估價 日夜服務 傳呼號碼
晚六時後：327-8928 ：680-5193

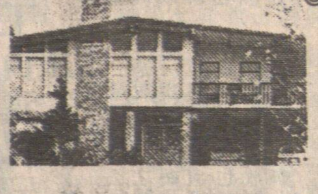
楠記
水電工程
土庫廚房
裝修間格
浴室廁所
大小工程
免費估價
四三〇·一一二八

劉富
承接·裝修
油漆
土木工程
地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九·四三八九

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：
二五五·六四九七
傳呼機：
六六七·九〇二二

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
5842 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 3A8

◎CHAMPLAN HEIGHTS SPARBROOK CRESSCENT
雲東區最高尚住宅區華麗靚屋
樓上樓下逾三千方尺。五睡房
三浴室。應有盡有材料上乘。
只售二十一萬餘元。請預約參觀。



建築商好機會
西區GRANVILLE街近52街。
地大66X183·5尺·可改建或自用·
樓上面積逾1100方尺·土庫完成有兩睡房·僅售二十餘萬元·投資改建·大好機會·

●免費估價，東西區物業買賣，不論大小。一律歡迎，請接洽。
Charles L. Y. Chan 陳禮賢
Bus.: 321-6881 Res.: 327-7674

永業實業有限公司
ROYSON REATY LTD.
梁紹禧 ROY LEUNG
加拿大卑詩省實業學會會士·通英·國·粵語·
公司：879-5175 住家：324-4752
傳呼機：687-1985 #0068

▲雲埠大街街角·對面麥當奴大餐廳淨收卅萬·取一百九十萬。
▲雲埠旺舖及栢文·保養甚佳·地潤69呎·淨收入五百九·取六十五萬。
▲雲埠八單位栢文收入四萬餘·卅多萬。
▲烈治文 NO.3 ROAD 著名 DINO 扒房·不用該字號亦可座位一百·生意額50多萬。
▲西區西餐房一百位餐房·裝修一年多有長批·取十多萬·有商量。
▲雲市一百位唐番餐館取價十二萬。
▲果舖急讓日做五百·取二萬多。
▲西百老滙時裝店·取三萬餘。
▲雲市SUBMARINE快餐。生意額卅多萬。
▲本那比98位西餐廳生意額卅多萬。

快餐

▲BC省著名DONUT快餐店兩間·簡易經營·無須經驗·比快餐店FRANCHISE多年紀錄甚佳·賺錢良機勿失·

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話：525-6983
STELLA LEE

▲東區喜士定街菜舖生意二萬餘。
▲素里耕地12畝位一七六大街·住宅一廳三房·三間玻璃屋·車房儲物室可作菜擀用大有前途·廿餘萬·合移民·
▲東區購物商場·四年新·好租客·一百四十九萬·
▲列治文購物商場·二年新·八十九萬·
▲烈治文旺區菜菓肉類商場出讓日做一千·大有前途·前面停車場·開價五萬八千·欲購從速
▲列治文種花耕地三畝七，有五睡房大屋一間，玻璃屋九間，開價卅餘，請還價·
△額聖埠，架舖連飲業，日營七百，有一廳三房住宅，柏文區近市中心·十九萬餘·
△列治文耕地三畝，有孖屋及菜灘大可發展前途無量二十餘萬請還價

馬不停蹄
為你服務
葉漢
Andy Ip
253-0806

▲商業樓
C-1街角地124x122收入高雲東旺區
▲小型栢文近百老滙·十七年新。
▲商業地可作投資或起樓、百老滙旺區。
屋
▲FLEMING街近乃路·卅年屋·約十萬。
▲雲東八街近學校及巴士·約卅年樓。
▲一年新洋房·上三下二·近域多利。
▲八年新洋房·上三下三·近喜士丁。
發財生意
▲寫字樓區近EXPO·小食店·生意好·
▲收下午三點。
▲英倫海灣麵包廠·年銷四十萬開價十三萬五
▲烈自文三路商場西餅兼快餐店出售。
▲小型餅店兼快餐近EXPO開價約五萬。
▲麵包廠多間·請來電一談。

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANVOUVER,B.C. TEL: 874-1688 874-4268
信用卓著·經驗豐富

何幹多
STEVE HO
住家電話：277-9924
直接傳呼：667-7908

五月新盤

房屋柏文 工商樓宇 果舖餐室 各行各業
東西各區 投資買賣 旅館酒樓 應有盡有

▲北本那比區BRENTWOOD商業中心後面。舊屋一間106'x120'巨型地段·僅取價十一萬。投資好機會。

▲喜士定大街SLOCAN街角中型餐室生意·年營卅餘萬·白人東主·取價十五萬·

▲京士威大街·十年新兩層商業舖位兼栢文·全部租出·常滿租客·樓下餐室及醫務所·年入三萬·實價卅萬·投資好機會·

▲喜士定東街新型士多什貨店一間生意平賣·取價二萬九

▲西區DONBAR街近廿七街·果舖生意·前舖後居·租平·東主年老退休平價急賣·萬餘元有商量·機會莫失。

▲MAPLE RIDGE·菓舖生意連實業·商業地·另有屋一間收租·年營20余萬·全部僅取價30萬·業主經營10年·退休出賣·

▲列治文區·兩睡房栢文·地點適中·面向公園·環境幽雅·適合年老退休·鄰近購物中心·取價九萬五·

▲女子美容院生意急賣·座落京士威大街·一萬元有商量抵買之至·

▲MAPLE RIDGE果舖生意連實業·東主經營十餘年·生意平均每年廿餘萬·附近無競爭·獨市生意·十分穩定東主身體欠佳·退穩急賣·生意連實業·僅取價卅萬·歡迎參觀還價·

▲烈治文區第三路旺街·商場內外賣快餐店·東主因離埠平價急賣·僅取價四萬九·機會難逢·

▲PORT MOODY聖約翰大街孖結生意·年營卅餘萬生意穩定·新設649彩券增加收入·東主另有生意願平價脫手·歡迎問詢·

▲東區舊屋兩間願平價出賣九萬餘·電約引看·

劉穎茵
AMY LAU
421·8178
住家：299·5264
直接傳話機680·7332

Century 21
PRUDENTIAL ESTATE LTD
電話：325-5633

黃玉清
HEDDY WONG
住家：526·1406

▲蘭菲夾四街。標準地。30餘年全石屎屋共四睡房。兩套浴室車房。開價十萬九千。
▲西區超級市場，每日生意千三元，器具齊全，前面大停車場無競爭，獨市生意，前途好。
▲廿四街近乃磨39X122地卅七年新，靚三睡房屋，新屋頂鋁質外牆近巴士學校及快車站。
▲乃磨夾栢架街角標準地。全部翻新。靚三睡房另土庫二睡房可出租。西人業主回國開價十二萬餘。
▲57街夾緬街。購物及交通方便堅固三睡房土庫完成二睡房可出租。只開價十萬二千。
▲新盤口57街近菲沙街十分方便石屎屋。硬木地潔淨雙玻璃。十萬請回價。
▲發財生意禮物店。喜士定街近博覽會。批約可續約。租平。好過打工。開價二萬餘。
▲近KINGSWAY交通便利。36年新石米屋。二睡房。土庫完成可出租。開價九萬九。
▲10街近CLARK，標準孖屋地。全屋翻新。四大睡房適合大家庭樓下完成。三睡房可出租。開價十一萬餘。
▲33x110地可建新屋一間。
▲緬夾17街全部翻新保養好。三睡房連土庫屋一間開價八萬二千五包雪櫃爐頭冰霸及洗碗機請電沈先生433·3487
▲生意好機會。位於HORNBY夾DUNSMIR好地區。夜總會生意急讓年做過26萬。有一百二十座位酒牌。開價十九萬三千。請還價。請電沈先生43334

HABITAT REALTY
438-3501
GRACE & JOHN SHUM
住家：327·5636
直接傳話機可有中文
667·0313
免費估價·忠誠服務

沈慶俊 及沈太

▲十三年新千二呎上下三房近蘭非街。十三萬九。
△前舖後居連物業C2地。日做三百五，旺區，開價廿九萬。
△非沙VIEW區31年新上三房下二房地大七千餘呎。拾二萬餘。
△380東16街孖屋。兩電錶。兩溫水爐。上三房下二房。開價十萬。請回價。
△非沙街方便近·35年新石屎屋上下完成孖屋地。十萬。
△近喜士定街教堂或大禮堂。396 KAMLOOPS街詳情請電。
△新盤口屋數間。近唐人街。方便開價八萬餘。
△域多利及五十四街上三房下有一房租出適合中國家庭近交通學校。九萬餘
△發財生意餐館租平地區方便批約長請電詳情。由四萬元起。

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7

陳祖興 HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

▲雲埠中西餐館。雅美莊修。租平批長。潛力未盡。四萬九千五。
▲雲埠心商場內。咖啡座。30座位租平。好批。易上手。三萬五。
▲近COLUMBIA獨市中西餐館。出租無需頂手費。或平買生意。新裝修。60餘座位。有酒牌。連買實業亦可。
▲MISSION正街。65座位中西餐館特價平賣。平租。二萬九。
▲CHILLIWACK夾五街。一連三間大屋位於大發展工商區。暫時收租然後計劃建新樓。開價廿八萬。
▲雲埠地皇最理想投資。單邊六年新商業磚樓。二層另土庫車場。實用出租面積一萬五千尺。地大七十五乘百二。每年實收十二萬。開價一百四十五萬。

ROYAL LePAGE 馬偉俊
133 W.15th.STREET
NORTH VANCOUVER.B.C.
V7M 1R8
TEL.(604)985-8231
DONALD MAH 住家：988·5921

◎雲東區工業樓開價七十六萬元·近唐人街。
◎雲東區工業地約九千五百方尺。開價三十二萬。
◎ABBOTSORD150座位。開價十二萬。有酒牌中日式餐館兼外賣
◎小型百貨公司近ARMY AND NAVY零售有二千二百方呎倉庫五千方呎零售商出讓舖位5萬5
◎溫哥華東區房屋·60街夾菲沙。有土庫。地33X107。開價九萬四千八。
◎北溫哥華靚屋UPPER LONSDALE有景色。地100X127。開價廿二萬六千五百。
◎西溫哥華風景靚屋BRITISH PROPERTY頂地80X150。開價廿三萬八千。
◎冷衫廠機器設備出賣·四萬元東主退休。試還價。
◎批發魚廠出賣包生意船及實業·開價三百四十萬元

ROYAL LePAGE
MARION MAN
鄭萬方英
Residential Real Estate Services
4415 East Hastings Street
Burnaby, B.C. V5C 2K1
Bus. (604) 299-1451
Res. (604) 421-3276

▲雲東區17孖屋。每邊樓上三房及土庫。材料一流。地大50乘一貳七。屋主和自住或出租開價十七萬八。
▲OAK夾西71街。全新12單位柏文。有雪櫃爐頭。窗簾。有地下泊車場。開價七十二萬。EXPO期間租出。月入萬五。由五月十五日開始。欲購從速。
▲商業三舖位五年新。交通繁忙。二舖位已租出。業主急賣價錢再減至十九萬九千九。
◎投資良機。七組柏文位本拿比市中心METRO TOWN入息好大有發展。開價廿六萬九千。欲購從速。

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)
馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲新盤近柏架夾乃磨。正層兩睡房。樓上一睡房單元·土庫可間一睡房地33x122近巴士商場及學校。價九萬八千九。
▲二樓。向北一大睡房柏文。七百平方呎。距離百老滙牛街口。乃路一街口·環境清靜。五月底交吉。開價五萬一千五。
▲緬夾55街。兩睡房。高土庫完成兩睡房單元。860平方尺35.5x113.6開價十萬零八千。
▲乃夾49街。堅固三層屋。各有兩睡房 33x124 開價九萬九千。
▲近VENABLES夾乃磨。兩睡房。飯廳。新式廚房土庫未完成。車房兩年新。33x121。已有住客。價八萬九千。

程徐慧珊
ANNA CHENG 589-2563

Century 21
ELITE ESTATES INC.
10667 - 135A Street
Surrey, B.C V3T 4E3
585-2211

蔡子德
PETER CHAI 584-7193

▲京士威夾乃。25年老字號家庭用品雜貨禮品店連貨五萬五。
▲高骨林商場衣服店。十萬元。
▲藥房雜貨店·五萬五。
▲25x122 新屋合兩伙人住
1111 KEEFER ST.
▲素里新屋三睡房。七萬六。
▲50街夾乃。30年新屋。上下各兩房。土庫完成有廚房。價九餘。

MULTIPLE REALTY 房屋地產·免費估價

陳官桃 BRIAN CHAN
公司434-1431 住宅266-5797
中英文傳呼機680-7284

▲雲東區菲沙及65街東·房屋堅固·樓上三房·土庫兩房單位·共面積二千四百方尺·地41X102·急賣
$109.000

好機會！

▲現在興建中大房屋·域多利區·六大睡房·上等建築材料·地大50X112·面積3300平方呎·風景優美·主人房設有一流套房·與衆不同·歐洲建築師·開價公道·請電查詢
▲GRANDVIEW區·兩睡房33X122十萬八千元

▲西區一年新屋·特用水泥建成·五睡房848 W.17th Ave歐州建築師·防火牆設備·硬木地板 CEDAR 天花板·工料上乘·業主可接充銀期。

▲投資好機會·雲東區七街及迺街·三年新·十二單位栢文各設有洗衣房·頂樓有壁爐及天窗·地方好·風景一流·年收七萬七千二百二十開價六十五萬六千請勿錯過·歡迎詢問。

Holia Chow 周太
通國粵滬語
MULTIPLE REALTY LTD.
公司：434-1431
住家：274-6866

投資佳音

溫哥華西區新建豪華柏文大廈一座。佔地50'x130'位於加連威老道東二個街口。近司夫威。商鋪及巴士路綿。五組雙房各有騎樓。其中三組有壁爐。一組單房有大平台。各組均有爐頭。雪櫃洗碗機。攪碎機。洗衣乾衣機，八個車位，BC省新屋五年保用計劃之一份子。並可分層出售。現已租出。每年入息伍萬貳千餘，要價伍拾伍萬，

紅旗雜誌專文指出

中共黨內存在四大流行病症

（香港中國通訊社五月十七日電）北京消息：中共黨內有四大流行病：官僚主義、以權謀私、講關係學和一切向錢看。這是一位老資格的中共黨員在昨天出版的「紅旗」雜誌第十期的一篇文章中提出的看法。

這篇題爲「全面提高黨員素質是黨風根本好轉的堅實基礎」的文章作者是中共中央顧問委員會委員章蘊。她認爲「四大流行病」是四股在黨內帶有普遍性的嚴重不正之風，是一切不正之風中的主風，從中可以派生出各種各樣的不正之風來。

據悉，中共擁有四千二百萬黨員，他們分別被編入全國各地方、各行業的二百多萬個基層支部中。該文説，這支黨員大軍素質很不平衡，主流是好的，但有相當一部份黨員的政治、思想素質比較低，有的甚至很差，黨風不正。幾經努力糾正，至今仍未根本好轉，還得繼續大力整頓。

在分析中共黨員文化素質時，該文披露：據中央有關部門一九八四年底的統計，全國黨員中，具有大學、中專和高中文化程度的僅佔黨員總數的百分之一；具有初中、小學文化程度的和文盲接近黨員總數的五分之四。

該文還提出，黨員隊伍老化也是一個不容忽視的問題。據一九八四年底的統計，二十五歲以下的黨員，還不到全國黨員總數的百分之四，把二十六至三十歲的加上去，合計也只佔百分之十四左右。

該文認爲，中共端正黨風，必須從兩個方面着手，一是剎歪風，堵漏洞，認真查處大案要案；一是重在治本——全面提高黨員素質，對此要堅持不懈，「釜底抽薪」，才能收到「固本祛邪」之效。

中國首批高級文官將進國防大學習武

（中國新聞社北京五月十六日電）一批在省市和國家機關任職的高級文官，今年九月一日將進入國防大學國防研究系，與軍隊將領同堂習武。

文、武官員在高等軍事學府共同學習國防建設的戰略問題，共同探討國防現代化的路子，在新中國成立三十六年的歷史上還是第一次。

「解放軍報」今天報導：國務院和中央軍委認爲，爲適應國防現代化建設的需要，地方有關領導幹部也要具有相應的知識。這樣既有別於黨政軍民共同做好未來反侵略戰爭的準備，也有利於全面提高領導幹部的素質和宏觀決策能力，對於實現國防現代化具有重要的現實意義和深遠的歷史意義。

據悉，招收國防研究系第一期學員的通知，本月十四日已由中共中央組織部和解放軍總政治部聯合下達。

鄧蓮如盛讚深圳特區發展迅速

（香港中國通訊社五月十六日電）香港立法局首席非官守議員鄧蓮如昨日在深圳訪問時表示，深圳在短短時間內發展得非常成功，深港雙方今後應彼此加强聯繫，進一步在商業、工業、金融及旅遊業等方面發展合作。

鄧蓮如説，深港兩地十分接近，香港又是一個很小的地方，以後香港居民可以到深圳渡周末。現時，駕車到深圳就好似到新界一樣方便，關鍵問題是如何簡化過關的手續。

香港立法局非官守議員深圳參觀團一行二十八人，由鄧蓮如率領，昨日到深圳市參觀遊覽，此次是兩局議員四年內第二次訪深。

香港產品出口首季總值微增

（香港中國通訊社五月十六日電）香港政府統計處昨日發表的統計數字顯示，今年首季香港商品貿易總值爲一千零八十八億二千三百萬元，較去年同期增加百分之零點三。本港產品出口增加百分之一，轉口貨品減少百分之六。全部出口加轉口貨品貿易價值減少百分之二，入口增加百分之三。首季港貨出口到最大市場美國首見回升，比去年同期增百分之二，出口到西德、法國、日本、加拿大也維持增長，其中對法國出口增幅最大，達百分之三十六。

入口方面，日本、美國、台灣等來貨均告減少，以日本減幅最爲明顯，達百分之十四。

與中國大陸的貿易，出口及轉口均告大跌，分別爲百分之二十和百分之三十三，從大陸的進口則有較大增幅，達百分之二十六。

天然災害影響收成

廣東集市糧價上漲

（香港中國通訊社五月十五日電）廣州消息：據廣東省有關部門四月下旬的調查統計，廣東省城鄉集市糧食價格平均爲每斤三角八分，比去年同期上升二成八。

廣東省集市糧價上升的原因，主要是因爲去年遭受颱風、暴雨襲擊，造成江門、佛山、汕頭、海南等地糧食減產；其次是近年來農民種植經濟作物增多，糧食種植面積減少。去年全省共減產糧食四十七億斤。廣東省爲了使糧食產量保持一定水平，今年早造糧食種植面積比去年略有增加。

今年以來，爲了穩定糧價，廣東省糧食部門從江西、湖南、湖北等地調進了大量議價糧食投放市場，僅三月份就投放了三億六千多萬斤。同時，廣東省春收作物獲得好收成。據有關人士分析，從現在到早造收成，廣東集市的糧價將不會繼續上漲。

滬召開對外友好合作討論會

（新華社上海五月十六日電）上海對外友好合作討論會週四在上海聯誼俱樂部開幕。

來自美國、菲律賓、新加坡、澳大利亞和香港地區的經濟界人士以及上海各有關方面負責人七十餘人參加了會議。

爲期兩天的會議旨在請海外及港澳經濟界人士與上海有關方面的人士，共同探討如何擴大上海與海外及港澳經濟技術交流和友好交往的問題。

上海海外聯誼會會長毛經權教授對記者説，上海歸僑、僑眷、港澳同胞家屬和外籍華人親屬在海外的親友共三十四萬多人，分佈在一百一十九個國家和地區。加强上海同港澳及海外華僑、華裔經濟、技術界人士的合作，有助於在本世紀末把上海建設成爲開放型、多功能、產業結構合理、科學技術先進、具有高度文明的社會主義現代化城市。

上海市市長江澤民出席了開幕式。

香港遠東集團主席邱德根、香港南聯實業有限公司常務董事唐翔千、香港僑民有限公司董事長劉浩清等就「建設新上海的設想」、「滬港間科學技術交流的設想」、「振興上海的意見和建設」等專題作了發言。

本報特稿

中國大陸怎樣解決城鎮污染

近幾年來，中國大陸城鎮的工廠企業如雨後春筍般的建立起來，隨着機械的廣泛使用，如同工業發達國家曾經歷過的那樣，中國正面臨着治理污染、保護環境的這項任務。

目前，中國有三百二十多個城市，其中多數大中城市的環境狀況都不好，在發展工廠企業之前，已經普遍地存在着煙塵污染的問題，尤其是北方城市，在冬天取暖季節，不僅機關、工廠，還有居民千家萬戶都大量燃燒煤炭，致使空氣更加污濁。過去，由於沒有注意城市總體規劃，工業佈局不甚合理，一些污染嚴重的企業也開設在市區，以致地下水污染和交通噪聲都在各地區對環境造成很大危害。加上長期以來，有關部門對環境保護認識不足，在經濟建設中沒有同時採取相應的環境保護措施，從而重蹈了工業發達國家走過的「先污染後治理」的老路。到了七十年代，有關當局才注意到這個問題的嚴重性，却已經不得不化費比建廠投資要多若干倍的代價來加以處理。

當前在總結經驗教訓之後，[illegible]有百分之九十的城市[illegible]城市總體規劃，要求有污染的企業自己採取治理措施，沒有治理能力的工廠，分別令其停產、轉產或搬遷。對新建設項目，則[illegible]環境保護設施同時設計、同時施工、同時投產[illegible]嚴格控制新污染源[illegible]，眼下已有百分之八十五以上新建大中型企業執行了此項規定。

另外，加快城市基礎設施的建設，與防治污染、改善環境也有直接的關係。比如煤炭是大陸城市的主要能源，而燒煤也正是城市大氣的主要污染源，爲減少煙塵污染，有關部門大力推行集中供熱，逐步淘汰落後、零散的舊鍋爐，並大力發展煤氣事業。北京市的情況正是這樣，過去居民用煤爐取暖、做飯，如今已有百分之五十住戶採用暖氣，百分之七十住家使用煤氣或石油氣做飯。當前，北京、天津、廣州、瀋陽、哈爾濱、太原、洛陽、杭州、佳林等二十多個城市，經過綜合治理，市容和環境管理都得到較大的改善。

在農村，近幾年鄉鎮企業的發展也很快，它既繁榮了鄉鎮經濟，又提高了農民生活水平。然而由於缺乏管理和引導，也產生了環境污染和破壞自然生態，成爲當前大陸一個亟待解決的新課題。

現在有關當局在下述幾個方面規定：[illegible]

環境保護工作的好壞是人類物質文明和精神文明發展的標誌之一。爲了搞好這一工作，一九八四年，國務院成立了環境保護委員會，並成立了國家環境保護局。當年五月頒佈了「中華人民共和國水污染防治法」，以及一系列環境保護工作的規定，包括保護珍稀瀕危的動植物和四十多個行業的污染物排放標準。

[illegible]

在今年開始的第七個五年計劃期間，中國將對空氣、水、土壤的污染和噪音等公害的監測和防治，進一步加强環境保護工作，以期使重點城市和旅遊區的環境得到更完好的改善。

澳門新任總督月底抵澳履新

（香港中國通訊社五月十六日電）澳門消息：新任的澳門政府祕書長利馬及澳督的私人祕書盧爾已於昨日傍晚抵達澳門，策劃新澳督抵澳履新事宜，新澳督及其新政府成員將於本月底到澳履新。

據來自里斯本的消息，新任澳督馬俊賢（前譯「馬沙龍」）已於昨日宣誓就職，葡國總統蘇亞雷斯在就職典禮上發表演説時指出，新澳督除了要注意澳門社會問題外，還要考慮澳門之獨特文化背景，團結中葡人士，使東西方文化共存。

馬俊賢則表示，他將要改善澳門全體居民的生活，尤其改善居民的精神生活。他指出，新政府的施政方針，將集中在教育、衛生、社會福利及基本建設，亦會加强經濟發展。

澳門一名葡國政治分析家認爲，新澳督馬俊賢的就職演詞顯示了將來葡國總統府的大門是敞開的，澳門居民的意見將可以直達總統，這是過去的軍人總督與今屆的文人總督的最大分別。

北京中國旅行總社批准主辦
華安旅遊服務社
1986 年中國旅遊觀光團

溫哥華出發日期	入中國日期	遊覽城市	中國旅程	費用連機票
6月11日	6月15日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·合肥·北京·廣州	19天	$2795.00
6月29日	7月2日	華裔青年·學生中國夏令營	40天	$2675.00
8月3日	8月7日	廣州·成都·拉薩(西藏)·成都·廣州·	11天	$2595.00
9月1日	9月5日	廣州·沈陽·大連·鞍山·吉林·長春·哈爾濱·北京·廣州·	21天	$2795.00
9月3日	9月7日	廣州·北京·烏魯木齊·蘭州·西安·南京·無錫·蘇州·上海·廣州·	21天	$3095.00
9月18日	9月22日	廣州·桂林·杭州·上海·蘇州·無錫·南京·濟南·烟台·青島·北京·廣州·	22天	$2895.00
10月14日	10月18日	廣州·桂林·昆明·成都·重慶·宜昌·武漢·北京·廣州·	18天	$2895.00
10月19日	10月23日	廣州·北京·天津·南京·無錫·蘇州·杭州·上海·福州·廈門·廣州·	21天	$2850.00

1986年美加華裔青年學生夏令營
6月29日至8月7日。 詳情請來電查詢
報名處：VAN CHINA TRAVEL SERVICES INC.,
223 KEEFER ST., VAN.,B.C.V6A 1X6
電話：(604) 681·8531

徵求男友
女25歲徵有經濟能力有職男士付簡歷照片電話地址：
BOX 65777 STN"F"
VAN.B.C.V5N 5K7

誠徵伴侶
女44歲．徵求45歲以上有經濟能力男士為伴．有意請函相片．P.O.BOX 22048
STATION "B" VAN.B.C.
V6A 3Y2

誠徵男友
1）住廣州市年28歲．誠徵40歲以下
2）廣州市大學畢業生．22歲．誠徵35歲以下．需要誠實有正當職業及有居留權之男仕．
P.O.BOX NO.82 YALE.B.C. VOK 2SO
電早上九時至晚七時1-863-2411葉太

瀚基瓷磚
專門承接瓷磚工程
請電辦工室：327·8133
住家254·1160

修理安裝
水電乾洗衣機廁盆浴缸請電八七六·〇九四九陳。

經驗補習
大學畢業誠補中小學各級數學·物理請電二五四四五九七或二五三四六一三黃治並留下電話

·商業貸款 ·退休計劃 ·房屋按揭 ·旅行支票 ·儲蓄戶口 ·美金戶口 ·定活存款 ·利息優厚 ·商業貸款

YORKSHIRE TRUST COMPANY
億兆信託銀業

50歲以上
耆英儲蓄
特惠利息

- 日日計息，按月付息，存款額不限
- 存款額低於三千元，利息目前爲八厘
- 存款額多於三千元者，利息目前爲九厘半
- 支票提款手續費全免
- 免費代印私人支票
- 存戶可選擇存摺方式或月結單
- 購買旅行支票免收手續費

·利率如有變動
·恕不預先通知

服務時間：
星期一至四：上午十時至下午五時
星期五：上午十時至下午六時
星期六：上午十時至下午二時

華埠分行：經理張鑑釗
電話：685·3935
130 E. Pender St.,
華埠片打東街130號

INCOME TAX
商業·會計·服務
New Dimension Management Services Co.
531 CARRALL ST.
TEL: 681-4939
（由林健祥主理）
本公司多年經驗。爲大小生意或個人填報入息稅。投資移民報告書，電腦服務，快捷準確。價錢相宜
T I SPECIAL $9.79

中山安堂
林健龍
占卦算命
#9-507 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
一生人財福海，能知過去未來，占卦五元，算命口談二十元，錄音算命三十元，外埠寄來錄音卅二元，解簽，結婚擇日，華居進伙，超幽招魂，解除災難，祝星來運前程。七天候教，上午十一時至下午五時，在緬街五〇七號二樓九號室即錦香園酒店樓上。晚上要預約電：二五四—二八六二

香港市場批發　九龍市場門市
236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7
溫哥華華埠片打東街二三六號．電話：669-5840
本期特價品

品名	價錢	單位
冰紅衫魚	99¢	磅
保健美減肥茶 (100g)	4.79	罐
正巨人牌椰奶 (14oz)	85¢	罐
珠江橋牌咸三蒸 (21oz)	1.95	支
公仔麪（各款）(30包)	10.99	盒
三象牌去衣綠豆 (1磅)	99¢	2包
千王牌糯米粉 (1磅)	1.05	3包
安字牌蛋麪 (1磅)	99¢	包
公仔牌米粉 (500g)	55¢	包
湖北咸蛋	1.58	打
鳳標香米 (20kg)	14.50	袋
日本多菇	13.25	磅

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生，命理信箱節目
精批命理．標準論相．
龜卜易卦．天星擇日．
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨．移玉駕臨
寓溫哥華華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教（大門口不貼招牌）
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

有禿髮煩惱？
男或女
請來NATIONAL免費代檢查及診斷
（如無效包退款）請即電732-8228英語
＊一個月見效　＊可預約出診到府上
＊首次免費代檢驗及提供資料　＊髮質分析由專科醫生負責（在本埠有十五年以上經驗）
NATIONAL HAIR & SCALP INSTITUTE
R & S PROJECTS LTD.
Rm 203-1099 W 8th Ave. Van.
WELCOME VISA. MASTER CARD & AMERICAN EXPRESS
溫哥華先進專業禿髮診所
星期一至五上午十一時半至下午七時半

美國消費者的幻想

紐約消息：美國男女在他們的幻想中將自己塑造成四處闖蕩的旅客或是有電影明星外貌的企業巨子；但在現實生活中，大部份覺得在電視上看看人家的奇怪事情使他們最高興。

達西・馬修斯・本頓和鮑爾斯廣告公司在全國各地對一千五百名男女進行調查，星期一公佈調查結果，顯示美國人的幻想力豐富而多樣化，但很少得到實現。

這項調查稱爲「美國消費者的憂慮和幻想」。它要求調查對象在一份問卷上填報多個系列有關幻想事情的選擇題。

調查發現大部份美國人其實都並不十分愛冒險，其中百分之六十六說最大的樂趣和滿足感來自看電視。

男士們的幻想首選是到非洲打獵和到中國旅行，有百分之五十四說這是他們的夢想。調查指出在野外露營緊隨着排第二位。

男士們亦希望坐熱氣球飛行，乘木筏過急流和參與有人駕駛的太空飛行。

調查是在一月二十八日「挑戰者號」太空穿梭機爆炸前做的。

男士在工作方面的首選是自己經營公司，往後排列的有職業運動員、大機構總裁、森林管理員、飛行試驗員、大型牧場管理人與及賽車駕駛員。

婦美國女亦說她們幻想擁有自己的公司——女士比男士更多有這個夢想。排第二的工作夢想是導遊。

婦女亦夢想成爲旅遊服務員、小說作家、攝影師、時裝設計師和模特兒。

女士夢想的活動以到蒙地卡羅賭博排第一，百分之五十二說有此幻想。在白宮晚宴則排第二，跟着是到中國旅行、坐熱氣球飛行和參加康城電影節。

問及希望似哪一位演員時，大部份男士選擇羅拔烈福，湯沙力則排第二，隨後是奇連依士活。

美國流浪漢遭綁架勞役虐待
"奴隸牧場"案開審
其中一人被拷打死亡後放火燒屍

德州凱爾維爾消息：德州星期一展開自從一八六〇年代內戰以來的首宗奴隸刑事案審訊，一名拉斯維加斯流浪漢講述他如何被一個著名德州牧場家庭綁架，勞役及虐待。

廿八歲的博伊德是將會傳召的三十七名州證人中的第一名，此案是控告沃爾特・埃勒布拉特一家人及其他人等，在一九八四年阿拉巴馬州流浪漢貝茨死亡事件中謀殺和綁架。

警方於接獲一項電話線報說，獨眼貝茨被拷打致死，屍體在埃勒布拉特家遭火葬之後，八四年四月六日搜查了該牧場。警方在牧場發現了十二名被鎖鏈鎖着的人，其中有些人表示，貝茨在那裏約住了三個星期，之後便被拷打致死及被淋電油燒屍。

在這宗有「奴隸牧場」之稱的審訊裏，被告人包括五十五歲的埃勒布拉特和他的三十三歲兒子小沃爾特、小沃爾特的卅一歲妻子喬伊斯和牧場工人廿一歲的孝德威爾。喬伊斯將另訂日期審訊。

另有五名流浪漢亦在此案中被控告。控方指被告人等在三年期間，共奴役了超過五十名流浪漢和搭順風車者，強迫他們清理在牧場的樹木及用那些木頭製成匙扣飾物，出售給遊客。

博伊德在擠滿人的法庭上作證說，他搭順風車時遇上了埃勒布拉特家，他們表示會請他在牧場工作，但他被奴役了兩天之後表示要離去時，他們便用槍和電力趕牛鞭恐嚇他，要他簽離職書和自殺書。

他表示，牧場的人把套索套在他頸上，還迫他和其他人掘坑，他們說那是他們的墳墓，並被一些據稱是人血的東西淋在身上。

但博伊德終於因爲牧場少東的太太決定擲毫定其生死而逃過大難，他後來向警方告密而揭發此案。

此案的審訊預料持續三至五個星期。

英王儲查爾斯伉儷星期二在東京一間電視錄影廠，與日本武士打扮的演員交談。（路透社傳眞）

查爾斯與戴安娜昨結束日本訪問
日皇設餞別晚宴

東京消息：英國王儲查爾斯及儲妃戴安娜星期二啓程離開日本，結束日本六日訪問。臨行前，他們出席了日皇裕仁在皇宮爲他們而設的晚宴。

這對皇室夫婦在日本訪問過大阪、京都、神戶及東京。廿四歲的儲妃戴安娜，在整個行程中吸引着日本人及傳播媒介的注視，他們在東京坐開篷車遊覽鬧市時，吸引着大約九萬二千名日本人夾道爭看他們的風采。

他們每到一處，都有人擠在那處希望先睹爲快，而且還有飛船在上空盤旋，船身印有英國國旗及「歡迎」字眼，日本警方派出數以千計人手周圍巡邏保護他們。而王儲查爾斯更加寫下日本歷史，成爲首位外國皇室成員在日本國會上發表演說。

在他們離開日本前，八十五歲的日皇裕仁在宮中設宴替他們餞行，出席晚宴的還有日本王儲明仁、首相中曾根康弘及其他日皇室成員。皇后長子因抱恙而沒有參加宴會。

晚宴前，查爾斯夫婦與裕仁會晤了半個小時，據皇宮侍從說，日皇送了一個精緻的花瓶給他們，而他們則以兩本海洋生態學書籍回贈日皇。裕仁是一位很著名的海洋生物學家。

在最後一日行程中，他們參觀過國營的日本電視台，與電視台的男女演員見面。

當戴安娜參觀一間由紅十字會籌辦的育嬰所時，據說她對育嬰所內的情景感到驚奇。她來到一間初生嬰兒房，看見嬰兒全都是仰臥，而英國的嬰兒，都被是放置成俯臥式的。

各地消息

內州核試又生故障
隧道留危險輻射

【內華達州拉斯維加斯十五日電】官方人士星期三說，在內華達州核試場的一次核試發生故障，損毀了價值二千萬美元的設備，在隧道的曲徑中留下了危險的輻射水平。

科研人員仍在努力確定四月十七日這次代號「大橡樹」的試驗何處發生故障，該試驗場在拉斯維加斯西北六十五英里處。此消息是美國能源部門透露的。

美轟炸利比亞引起襲擊
跨國企業首腦担憂
聘前聯邦密探或特工負責保安

弗吉尼亞州溫泉城消息：美國多間跨國企業的首腦們，都担憂最近關於游擊隊襲擊美國目標的事件，不過他們無意因此而削減公司的外國生意。

他們說，他們都很小心以免惹起不必要的公衆注視，紛紛取消前往危險地區的行程，並且花更多金錢去保護僱員及公司財產。

由一百二十五名全國各大型企業首腦組成的商業委員會，召開了一次會議，他們表示，「如果情況繼續下去，游擊隊繼續發動襲擊，最終會使大企業取消或撤回在世界其他地方的投資。不過「勝家」主席弗萊文說：「我們尚未到此地步。」

美國航空公司及其他公司在歐洲的辦事處，頻頻被極端分子放炸彈，報復美國的中東政策，而其他事例，如綁架公司行政委員等，已經常在拉丁美洲、非洲及其他地方發生。單是去年，美國公司的海外辦事處便遭遇過六十七次襲擊。

普菲澤公司的主席普拉特讚揚轟炸利比亞的決定，他說：「假如發動恐怖襲擊，便會被人還擊，這就是利比亞的下場。」自從美國在上月十五日襲擊利比亞以來，該公司的行政人員取消了一次中東之行，因爲所冒的險實在太大，普拉特說：「假如繼續下去，會影響到投資決定。」

惠普電腦公司的帕卡德說，政府之間有更進一步的情報網及合作，可協助預知這些襲擊。該公司的維也納分公司曾險些遭人放炸彈，幸事件失敗，無人受傷。

他們又指利比亞領袖卡扎菲是威脅美國生意的恐怖份子，無處不在。伍爾德里奇公司的主席梅特勒說：「商界首腦一定要採取特別措施，讓人們不要以爲卡扎菲每次提扎出恐嚇都會成功。」

普拉特說，大部份大公司都聘請前聯邦密探或美國政府特工，担任公司的保安專家。

發生於去年 未造成威脅
英核電站漏出輻射
反應堆洩出八噸二氧化碳氣體

【合衆國際社倫敦十五日電】調查小組星期三說，去年十一月英國一個核電站漏出八噸重輻射性二氧化碳氣體，但意外並沒有對公衆構成威脅。

意外於去年十一月二十九日在英格蘭西部塞文河河岸的欣克利B角核電站發生。英國有五個先進氣體冷卻核電廠，這是其中之一。

管理核電站的中央發電局說，核電站在進行例行維修期間，約八噸二氧化碳氣體漏出大氣層中。氣體來自反應堆核心。

調查隊伍發現，意外是由於墊圈失靈，導致螺栓鬆脫，管道上直徑一英寸長的蓋子因受壓力而爆開。

別墅式家庭旅舍

位溫哥華西區（GRANVILLE）街交通方便，距博會數分鐘車程，環境幽靜，地方雅潔，有游泳池，全新裝修全新傢具，房內有電視電話設備，熱誠歡迎世界各地華友來參觀世博會及旅遊時作居停。收費合理，華人服務，週到親切，可提供膳食。

聯絡電話（604）536・7275朱

HILLCREST PLUMBING

三件頭顏色浴具，原價$510・現售$299・50
CRANE 水厠，多種顏色，原價$178・50 現售$99・50
不銹鋼孖水升，原價$146・現售$89・50
多種顏色浴缸半價出售・
不同顏色掛牆式洗面盆 $32・50
另多種顏色掛牆式水厠，適合土庫用，半價出售・
其他水喉用品最少減價兩成・

212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET,
VANCOUVER,B.C.

安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備

專科冷氣、雪櫃、水喉・
不綉鋼爐頭安裝燒釬・

特設24小時
緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉

TEL: 253-3913
PAGER: 667-0005

唐記 建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

恆生實業有限公司 327-1111
涂念官
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機：645-8926

▲歐籍建築師東・西區新靚屋多間。
▲市心栢文及賺錢生意平賣。
▲本拿比風景區二三層城市屋數間。
▲東區十萬以下靚屋・宜自住收租。
▲西區上下完成大地靚屋廉售。
▲每週新盤開放・歡迎預約參觀。
▲辦理投資移民・中國貿易・汽車房屋保險・免費估價・敬請垂詢。

▲專辦中國各大城市華僑屋・國內親友可遷戶籍・優待華僑・免稅進口汽車・只售三萬餘或自建圖則・詳情請電。

多年經驗
竭誠爲僑胞服務

MULTIPLE REALTY LTD.
NANCY CHEUNG
張麗思 公司434-1431 住家731-9657

▲十年新雙邊孖屋每邊樓上三房主人套房樓下兩房地特大81X130月入一千八百五十元近小學及巴士站
▲首期萬餘樓下有租改月供五百餘勝過租屋好過買柏文地33X122近小學
▲九年新VAN SPEC近PNE
▲西區OAKRIDGE上三房下三房

PARK Georgia REALTY
劉捷成
Park Georgia Realty Ltd.
#216A-4501 North Road
Burnaby, B.C. V3N 4R7
Bus: (604) 421-7275
Res: (604) 421-4671
ANTHONY (TONY) LAU
Pager: 680-7273

▲複層合法入息屋・標準地・近東區商業街快車站・年入萬二千餘・售十萬
▲年入利十二厘半・合法複層樓宇・近主要東區學校及公共交通・訂價近十萬。
▲砵乃比優靜區・近學校及高爾夫場・全新裝修・地濶・實用面積寬大・小家庭樂園。
▲著名連鎖全日營業西餐館出讓・近美加邊界・全年旅客川流不息。
▲食品超級市場出售・場內設切肉部・每日營額三千・歡迎查詢。

余正木工坭水
電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚厠磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

BING PLUMBING
1976 炳記
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話254-4935

接駁政府大渠
安裝砂井
地下水管
修理土庫漏水 電動通渠
SEWER SEPARATION; SUMP TO CITY SEWER;

CANADA TRUST REALTOR
中文傳呼電話：
667-0687
Kenneth Kwan
關煥蔭
公司：438-8161
住宅：435-7257 負責樓宇，免費估價

▲收租新商業樓66X122・開價廿五萬
▲DOWNTOWN 50座位餐館有酒牌，長批，合做中西菜價四萬元急售
▲近唐人街，收租屋，三伙可改爲四伙，入息好，急售九萬元・
▲單層石屎商業樓・價十六萬八・
▲緬近25街商業樓・價廿一萬・
▲單邊石屎舖・樓上三房・價廿一萬五・

Regal 富豪地產
沙省雷城華人代理
中文：306・757・4558
住家：306・584・1431
喚呼機：306・757・2228
陳劍忠
DANIEL CHAN

▲近來經濟情況 相當衰弱。各行商業（在大埠）競爭太大，溫食困難。惟有在埠仔做生意一向比較隱定，不妨向埠仔發展。
▲本人爲沙省雷城 REGINA 富豪地產之華人代表。本公司常有新盤商業地產出售。經驗豐富。服務週到。專爲閣下解釋關于埠仔各項生意實業，買賣。可爲你節省大量金錢。
▲閣下在埠仔有生意要放盤請與本人接洽歡迎查詢
▲位於雷城唐人雜貨店急賣。每年生意超過50萬以上。生意連架生。開價五萬元。投資之良機。
▲另在雷城有著名高等唐餐館出賣。生意旺盛生意超過50萬以上。東主另有別謀開價20萬元。抵買
▲雷城西人經營之 MEAT MARKET 有大燒臘爐可改裝唐人燒臘肉食店本埠尚未有燒臘舖最好投資良機
▲雷城果仔舖生意連實業叫價四萬五先到先得。

GOODRICH REALTY CORP.
公司873・4811
住家879・3765
ALFIE MARR
馬耀儼

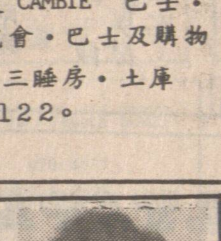
買賣新舊屋。商業。柏文。生意。

▲雜貨鮮花舖・位於繁忙 CAMBIE 街・平均每日生意六百六十・好批・實價三萬九千。
▲利潤高雜貨舖・經營雜誌・美國報紙・649繁忙購物地點・近巴士站・生意極好・
▲兩睡房城市屋近中央醫院・近 CAMBIE 巴士・兩層・有陽台・火爐・近博覽會・巴士及購物・
▲835 E21街・近八仙樓・正層三睡房・土庫有房・冲涼房・大地62・5X122。

李華電器修理

雪櫃冰箱
洗衣機
乾衣機
電爐電器
政府牌照
上門服務
收費低廉

電話：876 0278
251 4279



謝煜贊
DON QUAN
住宅電話 420-4665

CANADA TRUST REALTOR
2629 Kingsway. Vancouver,B.C.
公司電話：438-8161

關伯興
PAH QUON
住宅電話 294-0089

實業投資

[illegible]

生意

◎西老滙街 SALAD DELI 或西餐館，容易管理每年生意60萬，好機會。
◎離雲埠卅分鐘，中西餐館生意連實業，樓上有四睡房柏文，鄰近旅店和戲院，最合家庭式經營，叫價卅二萬五千。
◎西區市中心餐館位于寫字樓大廈座位百餘，前途無限開價二十二萬元。
◎旺區本拿比近高貴林市場內唐西餐館四千尺左右，叫價十四萬餘。
◎唐西餐館位于本地比，座位50通合夫婦主持，有酒牌，外賣生意好，開價五萬餘。
◎埠仔雜貨店生意連實業，樓下兩舖位樓上四伙住家，每月收租千餘元另自已用一大舖位做生意不計數，叫價十八萬。
◎（美容院數間位于西片打近古建湖街開價廿萬餘）（本地比在喜市定街東上級美容院急賣三萬有價講）（二埠在六街近 WOODWARD 一萬二千元）（高貴林在市場內只幾年新，開價二萬餘）。
◎車詩埠仔獨市超級市場生意好，年入近三百萬租約好開價三十七萬。
●西藥房位於北雲一商場中，生意每年估計大約八十餘萬元，叫價二十萬元。
●本地比雜貨店，生意，叫價三萬九千元有五千批每月舖租九百元。

新屋兩間

◎39W42街近 OAKRIDGE 商場，有四睡房和家庭室，改計新型，叫價廿二萬九。
◎W46近 CAMBIE 街地大49.5x120共七睡房兩廚房，適合大家庭叫價廿六萬九千，可還價。
◎兩睡房柏文一間，六街近菲李沙有風景，二樓八百餘尺，叫價只六萬二千餘。
◎東區新屋樓上三睡房，樓下一睡房有廚廁現每月租出四百元，GUELPH 街近 KINGSWAY 及12街交通方便，十三萬餘。
○西區兩睡房近女皇花園地大五十二乘一二二尺叫價十八萬五千元。
○雲東十九年新三睡房屋另土庫兩睡房，交通方便，叫價十二萬五千元。
○本地比四十三乘一四六尺翻新屋四睡房，開價八萬八千元。

CITYCORE REALTY LTD.
城市地產公司
兩戶一家親
西區全新
新型孖屋，每一單位包括：
（1）上下兩層，上層三房，下層兩廳一廚
（2）獨立私家車房
（3）獨立私家花園
西區好地段，現有四單位分層出售，
只賣 $125,000.00
請電：872・8589 321・7138 劉治
本公司專營商業及投資暗盤
詳情請電：872-8589

法隊前綫欠殺手
洛察堤東山復出

名將檢閱

一年前的洛察堤被法國國家隊棄用時，很多人都以爲他已走到窮途末路；今天他却是法國隊鋒綫上的一把尖刀，爭奪世界杯的主力。

早期的洛察堤有「法國佐治貝斯」之譽。眞正的佐治貝斯因爲私生活不檢點及酗酒，年紀輕輕便自毀前程。同樣喜歡搖滾音樂、長髮、打扮時髦的洛察堤，却能憑意志力克服低沉狀態，在卅一歲時從翼鋒改變爲攻擊球員的角色，再獲國家隊重用。

洛察堤也說他不認爲自己是一個出類拔萃的球員，而只是一個鬥士。他又相信獲國家隊重召，是與他的球會的成積息息相關，繼一九七六年爲聖伊天隊奪得過一次聯賽冠軍後，他剛於不久前在巴黎聖日耳門隊再獲聯賽錦標。在他的大量入球下，聖日耳門隊由頭帶到尾，並且創下法國聯賽的連續最多場不敗紀錄。

洛察堤的國腳生涯已歷十一年之久。他進入國家隊比前任教練希杜高着手創立這支出色的法國國家隊還要早六個月。十三年前他在聖伊天隊崛起時，是一個快如閃電的右翼，在許多方面都顯示有足夠潛質進展至媲美五十年代法國首席球星雷蒙哥柏。可惜一連串的受傷，使他的狀態起伏，演出很不穩定。一九七五年歐洲盃決賽聖伊天對拜仁慕尼黑，他因傷僅在完場前九分鐘被調入搏殺，製造了聖伊天當晚最有威脅的攻門，可惜爲時太晚，不足以平反敗局，一九七八年阿根廷世界盃，他再次受傷勢影响，缺陣於法國對意大利的重要一役，只在對匈牙利與阿根廷兩場上陣。一九八〇年夏天他轉會到巴黎，而經過八二年西班牙世界盃的精彩演出後，他看來已渡過高峯開始失去速度，甚少滲入禁區。雖然八三年他曾協助聖日耳門隊奪得法國足總盃，但他已不是從前那位活力十足的洛察堤，法國教練希杜高因而一度棄用他。八四年歐洲國家盃，法國隊因缺乏前鋒，重召洛察堤，但他只曾一共踢了七十分鐘。直至去年夏天，他突然獲得新生，那要歸功於聖日耳門隊的教練盖里亞，是他感染了洛察堤與其他球員，變得演出穩定。去年八月洛察堤再獲法國隊徵召，對南美冠軍烏拉圭爭洲際國家盃時射入一球，幫助法國勝二比〇。

他也許不像從前那麼快，但踢得比從前更聰明，更富創造力。他仍然盤扭出色，而更重要的是他的「埋門」觸覺更敏銳。這些正是他由翼鋒改爲攻擊球員而獲成功的原因。

欣榮

柏天尼衝門受阻，一記魚躍，避免傷及對方門將，體育精神可嘉且姿勢美妙

世界杯抵墨西哥城
市長主持迎接儀式

重達五公斤的「國際足聯金杯」，經過在各賽區的巡迴展出之後，已於五月十二日運返首都墨西哥城。市長阿茲雷在政府大樓的「獨立廳」主持了迎接儀式。「國際足聯金杯」將在墨西哥國家銀行展出，直至大賽開幕為止。

金杯是去年十二月十二日由意大利足協會長護送到墨西哥的。金杯亦曾在去年十二月十三日新聞中心揭幕式上，以及在十五日的抽籤儀式上公開展出過。

今年四月十八日，金杯在銀行的地下金庫內收藏了四個月零五天之後，開始在各賽區巡迴展出的，它由銀行專用的三輛避彈裝甲車輪流護送，七十名保安人員在旁押解。

大賽的組委會特製了金杯的小型複製品贈送給各賽區的州長紀念。

金杯 吸引着世界球迷的世界杯金杯已抵達墨西哥

巴西傷兵增加
薛高復原緩慢

【托盧卡十二日電綜合報道】巴西隊教練辛坦拿周一表示，巴西的受傷球星可望及時康復參加世界杯決賽周。

不過，巴西隊在勝此間一支青年軍八比〇之後，却出現了更多傷兵，中場梅拿及阿林姆在比賽中「輕微拉傷」，而薛高、施里蘇及艾甸奴三人的傷勢復原緩慢。

比利時高地集訓
全隊均在狀態中

【布魯塞爾十二日電綜合報道】比利時隊周一在瑞士滑雪勝地奧方納斯操練後，該隊隊醫列丹特表示，球隊的廿二名球員全部有狀態在高地比賽。

運動醫療專家列丹特說：「在第一天之後，球員看來是筋疲力盡，測量顯示他們消耗了百分之二十的精力，這表示他們演出的水平會比正常低五分之一。」但他補充謂，球員已迅速適應稀薄空氣的環境。

夏天登山及冬天滑雪的勝地奧方納斯，海拔一千五百米，離開日內瓦一百五十公里。列丹特表示：「在如此高海拔訓練可刺激紅血球生長，這有助供應氧氣，並可預早補充在墨西哥將會損失的精力。」

比利時隊發言人對卡訓練作出解釋：「若突然從海拔一百五十米的比利時前往海拔二千八百米的托盧卡，在醫學上是不當的，這樣最少要一周才能適應，並會令球員的體能狀況下降。」

比利請纓風波平
教頭勸他續從商

【路透社里約熱內盧十二日電】比利表示願意為巴西參加本屆世界杯決賽周而引起風波後，巴西教練辛坦拿在托盧卡對他遙表謝意，後來亦改變態度，禮貌地表示不需要他効勞。

他又表示，對比利而言，最適當不過的莫如繼續做一個出色的商人。

三軍未發心先死
英雄無淚恨蒼天

杜格利殊因傷引退 蘇格蘭雁行折翼

唉！人生幾許失意 何必偏偏選中我

【倫敦十二日電綜合報道】蘇格蘭球星杜格利殊因為膝傷影響，被迫退出蘇格蘭的世界杯決賽周大軍。

首次担任利物浦隊領隊兼球員的杜格利殊，即帶領利物浦奪得本屆英國聯賽及足總杯雙料冠軍。周一他告訴蘇格蘭領隊費格遜這個壞消息，使費格遜感覺有如晴天霹靂。

卅五歲的杜格利殊，是第一個取得一百頂國際喼帽（即代表國家隊一百次）的蘇格蘭球員。他在獲悉專家診斷的膝傷報告之後，唯有無可奈何地退出球隊。正是英雄無淚，只怨天公。

蘇格蘭隊將於周三啓程前往美國新墨西哥州作適應高原氣候的訓練，領隊費格遜在知道這一壞消息後，立即召用因傷而未能入伍的巴斯隆拿前鋒阿芝波。

杜格利殊在兩周前觸傷膝部，於上周六足總杯決賽上陣後傷勢更加惡化。他在星期日接受X光檢驗後被勸喻最少要休息三周，因為他的膝部韌帶脫離了膝蓋骨，除非他在未來三周完全休息，否則損傷將會更加嚴重。

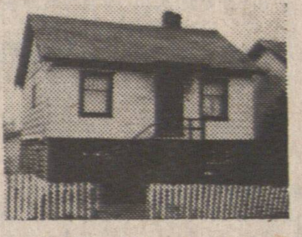
▲ HIGH RISE ZONE 45x155 有兩間舊屋建在同一塊地・三組月收一千一百 開價九萬餘・227-11ST NEW-WESTMINSTER

▲北本拿比新區豪華靚大屋 三房一廳・有IN-LAW SUITE 地大・開價十七萬餘・非常抵買。

三年新石屎樓，三舖位 七組栢文 3611 KINGSWAY 開價88萬・

▲市中心八十組・十二層石屎大廈出賣 18年新・街角地・131x132 每組有陽台・優美城市風景海景・開價三百六十萬・業主可接受按揭・

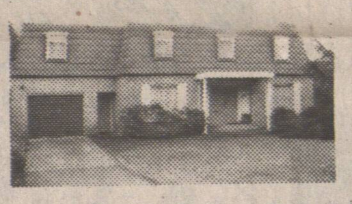
▲2年新豪華超級靚屋・近SFU大學・絕世風景・地大約3千尺・有土庫・天窗・熱水暖氣・裝飾華貴・開價廿四萬九・1101 AYSHIRE B.BY.B.C.



▲3632 NAPIER ST. VAN.B.C. 二房一廳土庫一房 地 33x107 近界限街・開價七萬餘・

西區銀行封屋

▲11年新屋・三房一廳・土庫完成・雙車房・地大・保養一流・北本拿比 6877 ADAIR ST.近 LOUGHEED 央 SPERLING 開價十三萬餘



▲西區豪華13年屋・過三千呎兩層・近高貴住宅區 S.W.MARINE DR. 雙車房・名貴材料・一手業主・開價三十三萬餘。

BLOCK BROS. REALTY LTD.
梁寶琴
公司電話：435-1471
住家電話：263-4949
請預約參觀
CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011　3107 Kingsway VAN.B.C.

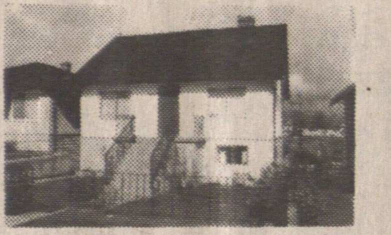
▲1934 TRIUMPH 全翻新 14組栢文・月收近四千元 開價34萬・有17萬按揭。

▲ 3358 MONMOUTH, VAN. B.C. 價八萬九・兩房一廳・土庫完成兩房一廳・地大33 X138。

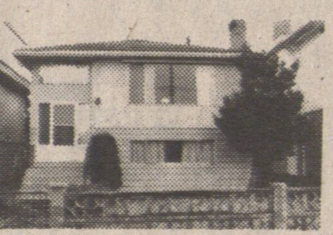
3165 GLEN DR.VAN.
▲兩房一廳土庫完成・二房一廳乃街央16街 全部翻新・開價九萬餘・有按揭接供・月收九百・

▲ HIGH RISE ZONE 42x155 有海景・開價八萬餘 229-11ST. NEW WESTMINSTER

▲豪華全新靚屋・紅瓦面・意大利式・有風景・價十七萬餘・逢週末開放2至4PM RENFREW 央五街 2056 RENFREW ST.



▲全部翻新二房一廳・土庫完成二房一廳・地 33x145 2929 PARKER ST. 近 RENFREW



▲19年三房一廳・土庫完成高・光猛・兩火爐・業主急賣 4778 VICTORIA DR.VAN. 域多利央32街・開價十一萬餘。

▲3131 E.28近 RENFREW 28年屋・正層兩房一廳・土庫完成兩房一廳・月收租九百元・地 33x117

▲全部翻新似新屋・地46x122 2組・四房一廳一組及兩房一廳一組・月收租約一千三百元・開價十四萬八・12街央乃磨 2241 E.12TH AVE.

各種吉地出賣

▲本拿比區有四塊栢文地・
▲有商業地四塊・有二萬七呎 HIGHRISE 地 NEW WESTMINSTER B.C. 現有數組栢文收租約三千餘・業主急賣。

商業樓宇

▲ 2208-2202 MAIN ST 街角地・緬央6街・寫字樓大廈有28個寫字樓・收六萬四・地 44x132 兩層及土庫・有固定住客・現已租滿開價48萬・有19萬7按揭・12厘息五年期

生意連實業

▲埠仔餐館生意連實業包住家屋一間・近 CHILLIWACK 埠・獨市生意開價約十六萬餘
▲大型魚舖街角位置・41街央域多利・日經營約千二・業主離埠急賣・

▲大型超級市場・特別設計・設備新穎・位 FRASER HWY 地區 繁旺・約三年新・日營生意約千二元・地大・有寬大停車場・舖後可加建居住屋・業主退休出賣・

▲ KILLERNARY TOWNHOUSE 三房一廳・有土庫・約千四呎・保養一流 開價十万餘・6705 ARLINGTON ST.VAN.B.C

▲ 49.5x100 古老大屋 現收租600元將來可能成為C—2地・開價九萬九・近界限街央 CANADA WAY 3764 NORFOLK.B.B.Y

787 E. 32 AVE.
▲三組入息屋・七房一廳・另兩組一房一廳 月收約千一・49X112全翻新西班牙式靚屋・開價十二萬餘

▲27年新兩房一廳・土庫二房一廳・保養一流新地毡 50x100 將來可能成為C—2地・開價十萬餘近界限街央 CANADA WAY 3772 NORFOLK B.B.Y.

鍾天賜 PETER CHUNG 876-4575

投資移民
好消息：

ZIPPY PRINT 印刷總公司旗下之印刷分號出讓：在 DOWN TOWN 商業中心區・一切現代設備・取價六萬九千・不需有印刷經驗・總公司負責訓練及指導經營馬上便有入息・

徐松齡 PAUL TSUI 263-9854

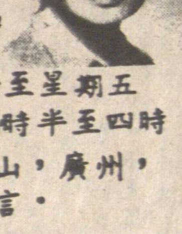
▲WEST END 丹文街最旺地段。55座位西餐館。設備一流・每年生意額約十八萬餘。全酒牌。叫價十二萬餘。請與徐君洽
▲市中心35座位快餐店。生意約二百多元。適合夫婦經營請與徐君聯絡。
▲市中心 MUFFIN 三文治快餐店。每日生意約六百元。叫價九萬多元。
▲西盧靚屋多間。由十七萬元起。詳情請與徐君洽。
▲溫市東區。九十餘座位。全酒牌。中西餐館。舖後有停車位兼有得住。叫價十多萬元。每日生意約八百元。

Success in
Autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

▲代理 ICBC 汽車燕梳及牌照各種手續。代理房屋・柏文・傢私・醫藥・商業樓宇及生意保險。歡迎來電詢問。

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT



伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

免費停車
廿年經驗 保證滿意
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

PARK CITY REALTY LTD.

百勝地產公司

免費估價・忠誠服務

張淳明

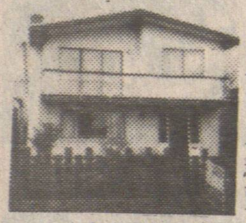
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.

公司 438-8811
住家 263-4721
傳呼 687-7711·7428 (24小時)

▲熱盤

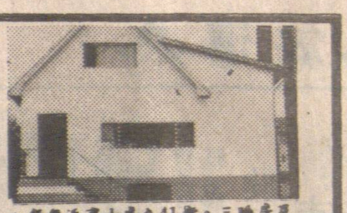
▲東區36年石屎靚屋・近緬夾58街・正層二房・有壁爐・臘板地・土庫部份完成・7呎高售九萬三千九

▲翻新三層屋約二千餘尺正層四房土庫完成有兩房廚廁・近乃磨及小學33X122・售九萬九千九。

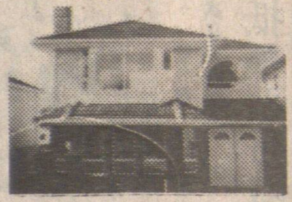


▲屋主急賣

▲九年新屋近46夾乃磨正層三房1300呎土庫完成兩房一廳廚廁雙車房33X122 售價十四萬七千九。



▲新盤近京士威夾41街・三睡房及一廳房・土庫完成有三房廚廁齊地50X80・有七萬五千按揭十厘半息・售九萬一千九。



▲新屋即將完成近46街夾乃磨(NANAIMO)正層三房兩廳・天窗旋轉樓梯・紅瓦頂・熱水暖氣・土庫完成有三房廚廁齊2400餘呎・售十九萬二千九

▲東區近域多利夾36街・36年石屎平房屋・二房一廳廚廁齊・有車房・包爐頭雪櫃洗衣機售九萬三千九

▲熱盤

▲唐人街近片打東街三層大屋五睡房及土庫現收租六百六十元・售九萬九千百六十元・售九萬九千・有六萬八千按揭可接供。

▲東區三層三組入息屋地33x124.5 近緬夾京士威・有五房三廁三廚有車房・月收一千二百八十五售十一萬九千八

→ 生意及柏文 ←

8年新・有冷氣及停車場・近SAFEWAY包全部瓜菜用具・屋主急賣・售三萬四千九百。

▲MAPLE RIDGE瓜菜生意出讓・每年生意約十五萬餘・包全部用具・售三萬五千・屋主急賣。

▲PORT MOODY 有塊地66X122出售・近購物中心・有風景售一萬四千九

▲屋主急賣東區11組柏文年入三萬七千元・只需五萬至八萬首期。

標記洗地毡

專潔洗各種地毡・洗窗門
洗梳化・洗石米牆・
價格特平・
電話：晚六時後・
二五三・五六七二

清潔打臘

健良清潔公司
電話：876・3854
傳呼機：645・7001

中英洗地毯

新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY VAN.
公司電話：437-9431
RESIDENTAL & COMMERCIAL
FREE MARKET EVALUATION
免費估價
"DEAL WITH SUCESS & EXPERIENCE"

鄭卓彬
FAUSTO CHIANG
住家：434-7782

余昴禧
GEORGE YEE
住家：263-8300

▲地大 49.5x115 大四睡房・49街夾乃街・價 $97,900.

▲60X186（屋面積）1570平方尺。許多水果樹・開價

▲2672E7街。大四睡房・有土庫・近學校及巴士・

▲615 DUNCAN 本拿比三睡房有土庫・近學校及巴士。星期日下午二至四時開放。

▲城多利夾2街。意大利屋主。三睡房。土庫完成。兩車房。

▲4135 VENABLES 三睡房土庫屋 33x122 價 $90's

新盤

▲兩睡房柏文。風景好急賣。

▲MISSION CITY商業樓宇。有五舖位。樓上寫字樓及住宅位于MISSION埠市中心。投資賺錢長機。開價廿二萬九千。歡迎還價。

▲八組柏文。近喜士定夾乃磨・年生意約四萬・開價 $377,000.

▲17組。三座樓宇155x132年入四萬九千。實價 $495,000.

▲近域多利夾京士威。正層兩睡房。土庫完成兩睡房單位。地42尺。街角位。開價十萬八千，

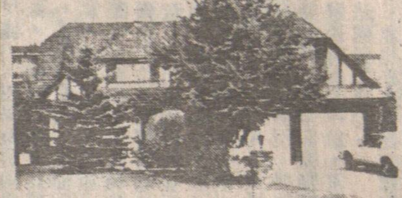
▲保養好。三睡房。兩浴室。兩火爐。雙車房。地大 50X120。近37街夾GLADSTONE 開價十二萬八千九百

▲三舖位另五組。翻新靚樓。51x135 年收入約三萬抵買$235,000.

▲NEW WESTMINSTER 埠市中心。百貨公司對面經營牛扒及意大利粉餐館。座位 開價十三萬九千。

RICHMOND HOMES 列治文區住宅

房屋買賣
物業投資
免費估價
歡迎查詢



▲豪華住宅・美觀花園・三房一廳・開價十七萬九千・星期日下午一時至四時開放。"MAPLE GROVE" 7760 WATERTON DRIVE RICHMOND
▲八年新・三房一廳・六萬八千・PORT MOODY
▲街角柏文地・49.5x122 雲東區喜士定夾乃磨投資良機。
▲四房一廳・內外翻新・地位高・風景美觀。CAPITAL HILL 本拿比。

KEN HART REALTY LTD.

JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
公司：278-7171

Francis Chan
陳樹潮
HOMELIFE RICHVIEW REALTY LTD
Res. 277-0283
Bus. 276-8888

代理地產・物業買賣
忠誠宗旨・免費估價

▲雲東區近域多利及威廉街35乘一百尺。樓上兩房樓下兩房。近學校商場及巴士站。只開價。八萬四千五

▲列治文大屋六睡房四全廁。兩廚房。50乘一三六尺。三千三面積。地點適中。開價只十三萬四千九。機會難逢。

▲列治文兩房。大廚房連室內溫室。50X110地。近機場及溫城。開價八萬三千五。2091 ANSON AVE., RICHMOND

▲列治文菜欄商場。地點適中新裝修大停車場。生意好。可分租或兼做肉舖魚舖及中式食品大有前途。

▲列治文高尚住宅區・五房兼書房三分半。60x117地雙車房・前後花園。只賣十六萬五・欲購從速。

已售出

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司 437-9700

KUN CHANG
張冠龍
住家434-9375
Pager: 687-7711 #1213

五大睡房 $93000.

▲近京士威巴士總站。正層三睡房全部翻新土庫二睡房。廚房。浴室齊備。欲購從速！
▲22年雲東區面對公園靚屋。近購物。巴士直達唐人街。上下共五睡房。土庫全部完成。週日二至四時開放 5312 RHODES
▲雲西區靚屋OAK夾58街。上下共四睡房。地 62x149 只叫價$ 235,000.

▲歡迎舊屋換新屋，手續簡便，詳情請來電查詢

PARK Georgia REALTY

龍建宗
VINCENT LUNG
直接傳呼機
680・5138
住宅：526-3992
公司：421-7275

▲33'x121'孖屋地・樓上四房現租五百五・樓下兩房租三百五・近巴士及學校・・開價八萬餘。

▲39呎濶地・34年石屎靚屋・正層兩房・高土庫月租三百餘・近小學巴士・試價九萬餘。

▲全新靚屋開價十三萬餘近WILLIAM街三房樓上・土庫完成可出租・勿失良機。

▲兩間連屋出售・開價六萬餘・三房有土庫可以接供貸款・每月大概五百餘。

▲入息屋・地大86'x90'月收六百餘

▲有三房及土庫・開價九萬餘・三房一層屋出售地大74'x98' 近購物中心・有車房・實價五萬餘・投資者良機。

高華實業有限公司
TRANSPACIFIC REALTY LTD.
公司873-8591 住家266-9289
JUDY NG 伍太

商業樓宇

▲雲西區在KERRISDALE新近建成樓下二舖位樓上共八組栢文取價七十二萬・栢文每單位由五萬餘元起・

▲雲東區菲沙街一年新樓下二舖位・樓上十一組栢文・每年入息七萬餘元叫價八十五萬・請還價・

住宅樓宇

▲3163 RUPERT街標準地段 三睡房・九萬九千五元

李志雄
Allen Lee M.B.A.
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

羅永佳
StePhen LAW M.A.
住家：327-1289
傳呼機：645-3874

想做生意？

○西區菜舖急售・日做四百一萬九千。
○前舖後居・菜舖數間・由二萬至四萬。
○34座位啡咖室急售三萬餘
▲C2緬街・街角地35x112
▲M1近唐人街地50x122 有批准建築圖則。
▲西區小型超級市場・獨市生意・入息好・叫價九萬。
▲HEALTH FOOD STORE 近UBC・東主病重・急售・價二萬餘。
▲KILLARNEY 區28年新三睡房屋・另二睡房完成土庫・地大45x155
▲QUEBEC 街熱盤・四睡房・十萬餘。
▲潔靜兩睡房及土庫完成兩睡房標準地

倪致遠

PARK Georgia REALTY
電話 公司：437・9700
住家：228・8093
ANDREW NGAI

▲市中心快餐座出賣或部份股份出讓。年入十二萬五千。可申請酒牌
▲旺區果舖年入65萬。租平。
▲近乃街33X122上下各兩房有火爐。木板地開價十萬四千九
▲33X122上下各兩房・近學校公園。有風景開價九萬五。
▲旺區果舖生意讓・年入一百二十萬。開價十四萬五。
▲八六博覽會WESTEND西餐館日入五百元，東主出國急讓，四萬五千可成交，良機勿失。
▲烈治 已售出 八餘畝・45萬餘・
▲唐人街 出租大屋，上層三房下層兩房，廚廁新裝修，有車房四通八達購物方便，37尺闊地，每月收入八百餘。十一萬三千。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325-6075
傳呼機
680-7089

▲本拿比六年新屋六睡房。三浴廁。地點好・開價十七萬九千。
▲城多利夾五十六街地大。土庫可出租・十萬九千。
▲本那比・兩房一廳 66x150 孖屋地。開價九萬九千。
▲西區CAMBIE街夾五十二街五睡房地點方便・開價三十二萬九千。

DOGWOOD REALTY LTD. 公司：876・8841

蘇先生（CLIFF TO）
421・3430
中文傳呼機667・0800（24小時）
房屋商業免費估價
每日新盤歡迎電詢

▲乃磨夾七街吉屋二房有土庫九萬餘
▲靚區16年屋五房二廳近學校巴士。十二萬餘元。
▲23街近乃街三房土庫九萬餘元。
▲抵買平屋近緬街及30街。二房土庫八萬餘元。
▲賺錢果舖生意日入伍百餘二埠旺街。有長批。一萬九千餘。
▲牛津街夾乃磨靚屋西人業主。三房兩廳。33x138地十一萬元。
▲30街近城多利兩房土庫九萬元。
▲費沙景區四房兩廳吉屋。離埠急讓。地大十一萬餘。西人業主。
▲本汝比西門大學新屋區。四房四廳。英貳七年屋。廿五萬元。
▲建築公司高價收購舊屋或舊屋換新。歡迎電詢。

DOGWOOD RLTY 876-8841多活實業公司

DOGWOOD REALTY
柯其毅 KEN AW
公司 876-8841
住家 327-1689
中文傳呼：667-0813
中文 872-3955

▲西區柏文，13單位，年收五萬六千，售53萬餘。
▲41街夾KNIGHT街30年屋大LOT硬木地台・上下各三房，十二萬餘，
▲七街夾乃磨・三房土庫完成・內外翻新・標準地。十萬餘，
▲34街乃磨・兩房土庫完成，近京士威・售九萬餘。
△經營廿多年老字號，吸塵機修理及批發。長期顧客，年賺五萬餘，售九萬餘存貨另計，可辦移民歡迎查詢
△西區近金比，廿餘年屋，共五房三廳三浴廁，近著名中小學，交通方便，價廿九萬。
△一睡房柏文，油漆地氈如新，地下停車場交通便，售四萬餘隨時引看

DOGWOOD REALTY
LEO CHAN
陳柏良
（公司）(604) 876-8841
（傳呼機）667-0537
（住宅）(604)430・2389

投資移民・有專門律師代辦・擔保成功・免費查詢・

▲菲沙夾京士威上下出租・各二房翻新・價七萬八。
▲菲沙19街。12年新屋上三房。土庫完成二房。價十四萬餘。
▲西格蘭區二座柏文。11單位或21單位。請查詢。
▲近海陸空。餐館連實業。收入好。價56萬。
27夾乃磨 47x110 全翻新上下分租屋・近巴士學校 十一萬餘。
小型家庭電器修理行。有長客。利錢好・租平。價二萬餘。
△12街夾菲沙。14年上下各二房。新地毡・孖屋地。十二萬餘。
△新屋菲沙夾京士威瓦頂。五房二廳・交通方便・十七萬餘。
△西區復式新屋近甘比街・瓦頂・價廿萬餘。

Dogwood Realty Ltd.
3377 Fraser Street, Vancouver, B.C. V5V 4C2
BEN LEE 李建興
公司：876-8841 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲雲埠東區29年新屋・平地土庫兩年新・間格完善・椽木廚櫃・雅潔舒適・叫價九萬六千。
▲高骨林五年新・石屎屋三房兩個半浴室・近學校巴士站・包括爐頭雪櫃洗碗機・乾洗衣機及窗簾抵買・叫價九萬二千五。
▲兩房靚屋包窗簾・雪櫃爐頭洗衣機・開價七萬四・近京士威夾域多利・
▲西區菜舖・地區旺・租平・日做六百五十・開價四萬二・
講・請勿失良機・
▲東區果舖位41街設備良好叫價一萬二
▲雲東菜舖・地點旺・租平・東主因急事出讓・叫價一萬元有商量可供款給東主・
▲炸雞快餐室・年做超過20萬・叫價六萬九千・
▲雲埠瓜菜店・地點旺・東主因事急賣・叫價六萬九・

DOGWOOD REALTY 3377 FRASER STREET
馬國輝
FRANCIS MA
公司：876-8841
住家：261-1585
中文呼機：667-0961

▲西邊MARPOLE區新屋，熱水暖氣，近學校巴士，包樓上樓下爐頭雪櫃乾衣機洗衣機，西人設計，手工一流。請快勿失良機，開價$248,000.00
▲東28街近域多利三房屋・近學校巴士標準地九萬八千
▲東區三組入息屋・月收一千二百多元・首期一萬可成交・請快。
▲百老滙東街士多生意出賣・前舖後居・開價一萬五千
▲西區近海邊入息屋兩間・開價二十八萬八千・詳情請電查詢。
▲移民投資BC省埠仔企價那豪華餐館生意・遊客埠風景優美・開價二十萬。
▲東區三組入息屋 CHARLES 近域多利・月收一千二百多元・開價十萬九千。
▲百老滙東街士多生意出賣・有住開價一萬八千。
▲緬街中西餐館・有批期・開價三萬二千。
▲新屋一間 5608 LANARK 標準地。
▲東區兩年屋 49x122 價十五萬五・屋主急賣。

DOGWOOD RLTY 876-8841
胡鶴洲
KEN WU
住家：420・1851
420・4962
直接中英傳呼667・3989
房屋柏文免費估價
投資移民免費查詢

▲乃磨夾KITCHENER街・四房兩廳。土庫完成，地點好，九萬四。
▲素里八年新屋，四房兩廳兩廚，七萬七。
▲JOYCE街五房一廳，樓下兩舖位，全翻新，十九萬五，
▲西餐館30座位，租平，批長，三萬一千。
▲花果瓜菜生意出讓，位山孖梳街價二萬五。
▲46街夾緬街，28年屋，樓上三房一廳。土庫兩房一廳。價十二萬七千。

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 花旗麪廠
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

零沽批發
歡迎光顧

幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

[illegible]

教授 插花班

商用插花全
課襟花花球
日本式插花
技術插花週
末及日夜班
電話：黎太
三二四·六三五七

會計部 記管理

本公司精通各
類會計，物業
管理，財物諸
詢，大小生意
年結月結，收
費低廉，懂國
粵語。電話：
八七六·八六八一

買賣物業

本人現款購買地及舊屋：
如閣下有意買屋或賣屋，請電：
ANDY AADMI 富有地產經驗。
MULTIPLE REALTY 324·7463
PAGER 680·0199

Century 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345

YULAN WONG

▲五年新屋近61英緬，上三房下兩房。土庫完成，包兩爐頭。兩雪櫃及窗簾。屋主離埠急賣。只十二萬九千。

▲如閣下想買新屋。本人代買舊屋以及一切關於買賣房屋問題與事務，樂意爲閣下服務，歡迎來電

溫哥華新建石屎高層

柏文大廈 INGLETON PLACE

3900 EAST HASTINGS STREET,
BURNABY, B.C.

巨型套房。景色優美。地方寬濶。。優良品質的家庭電器。百葉窗。桑拿，漩渦浴。健身室。文娛休息地方等設備。

1）睡房由六萬九千九百起
2）睡房由八萬六千九百起

開放時間：星期一至五中午12時至下午7時
星期六及日上午十時至下午五時

JOHN McKILLIGAN 984-9711
Sussex Group - John McKilligan Realty Ltd.

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

五月新盤

·新屋6364 VICTORIA DR. 隨時入伙
週末開放十七萬餘。
·新屋·2795 E. 16 AVE. 十八萬五
·新屋·2650 E 8 AVE, 十八萬九
不日開工。
·新屋·5065 GLADSTONE 十九萬二
不日開工。
·新屋·5165 KILLARNEY 十六萬五
·2241 VENABLES ST. 潔淨堅固四睡房
大房·土庫高爽·有浴室睡房·
屋主已購新屋·開價九萬左右·
抵買。
·屋烈治高尚區靚屋28年新·60呎
濶地·有游泳池·只開價廿五萬·
欲購西區靚屋者·幸勿錯過。
伍澤森住宅電話三二七·七八四二

房屋買賣
物業收租

Autoplan

房屋
汽車
生意
醫藥

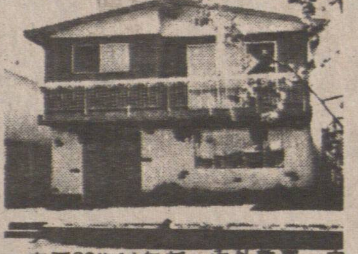
燕梳

代理

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

Andy C. Chan

▲位ELGIN近乃路29街，兩房一廳，土庫完成。白人業主已買新屋急售標準地33X122，八萬八千五，



▲東區28街14年新·內外整潔·白人業主已購新屋急讓·土庫完成·廚浴齊·急售十三萬餘。

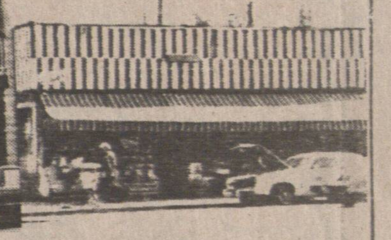
▲位17街近乃路巨型豪華大屋·樓面二千·三廳四房·樓下兩組單位·近小學·49.5x122

陳宗怡

公司：684·8025
住宅：298·8555
傳呼機：680·2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

▲位環境優美的RENFREW區格蘭街四睡房·大廚房·土庫一廳兩房單位·街口小學·標準地。

▲九年新兩層石屎磚樓·位菲沙街旺區·兩間舖營餐館及針織女服樓上兩柏文。



▲平均日營千元士多·兼售鮮花有冷房·店主已經營24年·生意穩定·退休廉讓開價四萬九

鍾家和

PARK Georgia REALTY
HEDY CHUNG
Bus: (604) 273-3328
Res: (604) 277-5967

列治文新屋九間。地 35x100 千八尺。雙車房開價十二萬九千起。

生意出售

▲西溫哥華菓仔濕·獨市生意。平價出售。
▲兩間ROBIN'S DUNOT FRANCHISE 咖啡店。無需經驗。價由十萬起，
▲本拿比唐西餐館。座位150有酒牌開價十四萬餘
▲快餐店COQUITLAM MALL FOOD FA 已售出 生意無須經驗
▲ CHILIWACK 唐餐館年入37萬。一百座位廉價急售
▲ FRANCHISE 花店，無須經驗。專人教授，投資二萬七千·地點一流·
▲ DUTCH PANCAKE HOUSE FRANCHISE 地點適中。開價十一萬餘。

BUSINESS BROKEIS FRANCHISE CONSULTANTS

MULTIPLE REALTY LTD.

祁偉立
434·1431
傳呼：667·3973
（留電話及姓名）
住家：433·6452

RAM ASNANI

▲年半新屋位22街及KNIGHT近SAFEWAY小學·銀行·雜貨店·瓦頂·天窗·陽台·五件電器及窗布·開價$139,900. 請快!!!

▲本那比22年新3睡房千四尺有兩房獨立土庫·非常整潔60X114地位於商場對面·開價$118,000。

▲柏文地 33x122 近1街及CLARK街1340GRAVELEY月收$575的年住客理想投資·志在脫手不計成本八萬餘·

BLOCK BROS.
REALTY LIMITED
鄧啓東
3107 KINGSWAY
公司
435-1471
林國榮

ALBERT TANG 忠誠服務 免費估價 G.Y.LING
[Res]879-9605 [Res]433-5032

▲南雲三睡房靚屋·土庫完成地大景
靚·價十二萬。
▲27街夾SLOCAN四睡房·內外翻新靚
屋·價十二萬餘。
▲近TROUT LAKE 19年新靚屋有後巷·
樓上三睡房樓下兩睡房廚廁廳齊·
售十三萬餘。
▲25街夾緬三睡房靚屋·土庫有房·
廚廁齊·開價九萬餘。
▲本拿比區九年新孖屋·每邊樓上三
房·土庫另有二房單位·只售23萬
▲15街近菲沙孖屋·年入息約萬五·
開價十二萬二千九。
▲生意良機·近41街域多利·三文治
廠出讓·開價五萬·請還價。
▲素里區近史葛道工業地連屋·地大
164x238·只售十一萬。
▲素里區一屋地119x164價
▲素里區近史葛道·七睡房靚屋·只
售八萬餘·

Century 21 **郭亮言** DAVID KWOK
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：255—2154
傳呼機：667—3093

▲GRANT夾乃磨附近。街角
大屋共六睡房，適合大家庭、
近學校交通，歡迎換屋。
▲RENFREW HEIGHTS區卅餘年屋
土庫高尚兩睡房，廚廁浴室齊備
，近巴士學校公園。環境優雅。
空氣清鮮。更望到北溫全景，只
售十萬左右。
▲柏文地三睡房，近中小學，交通
商店鄰近。
▲西區大屋。環境幽靜50呎地·
近交通、學校。四大睡房·巨
形客廳。舒適飯廳·屋主急賣
開價十三萬四千。有價講·
▲中。日文植字生意出售。富有
潛力。業主會訓練三個月。因
退休。只售十六萬五千。

蘇肇祥
PETER SO
MULTIPLE REALTY LTD.
住家 879-1845
公司 434-1431
傳呼 667-3926

▲九年新·上三房·下兩房·各有廚浴·乃磨夾百老滙·價十二萬八。
▲樓上三房·樓下兩房·各有廚浴·菲沙20街·價九萬一千八。
▲餐館兩間（一唐餐·一西餐館）價二萬九千八。
▲唐人街七年三房新屋·價八萬八。
▲樓上三房樓下兩房各廚浴廿餘年屋11萬4千8百
▲東區菓仔濕兩間·前舖·後有兩房居住·租平·價二萬餘·
▲38年石屎牆二房屋·乃夾57·七萬九。
▲樓下菓舖樓上三房另16組柏文連孖梳價82萬6千
▲近唐人街商業樓·樓上12間房·樓下餐館·廿四萬八千。
▲十畝肥沃農地·價十二萬八千。
▲樓上17組柏文·樓下兩舖位·五十四萬。

ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667-0933
留電話印度
(住宅)254-7333 (住宅)266-2693
CATHY WONG

阮廷榮 MULTIPLE REALTY（公司） 434-1431 黃惠德

▲新屋多間興建中。地點好。交
通便。價錢由十六萬餘起。
▲東35街近域多利。三房屋。
土庫完成可出租屋。八萬七。
▲佐治東街三睡房屋。土庫全部
完成設備齊。九萬八。
▲新屋近乃磨街。紅瓦頂。熱水
式暖氣手工好。十五萬。
▲24年新層三房千餘尺。硬木
地台正。土庫全部完成。試還價
至十一萬餘有交易。
▲三年新雲哥華特式屋。西人業
主。保養好。十四萬。
▲30年屋近PNE區。四睡房屋
土庫全部完成。33x132地。
十一萬餘。
▲近緬街四組入息屋。年入二萬
二。開價十九萬。

Canada Trust Realtor
蘇太 丁建新
435-1010 251-2571
438-8161 438-8161
通曉粵閩國滬
Jenny Soo Kim Ting

▲難得一身好手藝·何必偏偏去打工。一流西區髮型屋·不如準備做老板·接手發財二萬餘。
▲幾間一房柏文任你揀·地點一流·好景色·價錢四萬餘·歡迎查詢。
▲東區地 66X151·請查詢·
▲雲埠西餅麪包舖東主身體欠佳。急讓地點一流生財工具齊全又輪到下位老細揾銀。五萬餘元
▲又平又靚，唔買又走雞，近卅四街夾加霎頓，上下共四房，各有廚廁，九萬三，試還價·
▲W·END DENMAN街，果舖生意，兼賣649彩票，財源廣進，潛力無限，連貨，萬八元·
▲前舖後居，18年經營菓舖，三組一房柏文。生意固定。近京士威與魯拔近有快車，

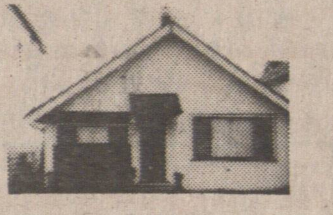
WING K. LI M,SC.,P.ENG
李榮光
住宅：274-4516
傳呼：645-9288
公司：434-1431
TOP SALESMAN
(1985–1986)
MULTIPLE REALTY
MEMBER OF M.L.S. MEDALLION CLUB

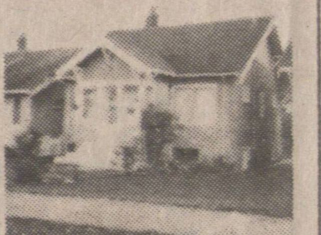
機會難逢

◎西區SHAUGHNESSY第一期地皇101'x125'大地，可賣地或由註册工程師爲你興建皇宮式大屋。圖則快將完成。請電查詢。
◎西區新孖屋·由註册工程師負責興建，保證材料及手工合乎最高標準。交通極便，款式新潁。只售十一萬餘。
◎烈治文 LINSCOTT COURT SUBD. 地皮兩塊，一流地點，欲購從速。
◎烈治文區 PARK LANE WEST 豪華大屋3500尺60'x120'地·五大睡房三大廳，娛樂室，兩SET樓梯，只售二十餘萬，請還價。

代理一切地產及生意買賣·免費估價·忠誠服務·

NORMAN HO 何衍榮
住宅：734-7782 傳呼機：667-3939





點解要租屋

△首期八千，月供六百餘。好過買柏文，勝過租屋，十分鐘車到唐人街，近緬夾東28街，即買即住，部份翻新，兩大房，合小家庭或退休

地點適中

▲上三房二廁兩廳共千二呎，下層獨立單位，一房一廳全部完成33×122地，近NANAIMO/WILLIAM·首約二萬，月供六百餘·

PARK GEORGIA REALTY 公司：437-9700

李標 MULTIPLE REALTY **BILL LEE**
公司：434-1431
住宅：520-1815
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

▲近乃磨街·標準地·樓上四大睡房
樓下兩房一廳已出租·士德古·鋁
窗·九萬九千。
▲本拿比區·堅固古老大屋·一共五
睡房·三廁所·外形豪華美觀·地
段大·十二萬九千。
▲內外全部翻新·樓上四睡房及兩廚
廁·樓下一廳兩房廚廁齊·已租出
·近京士威·十二萬五·
▲佐治街近域多利·樓上兩房一廳·
土庫未完成·七萬九千。
▲東區大屋·樓上四睡房·樓下一廳兩
房可出租·開價八萬四千九百元·
想買平屋請快。
▲近菲沙街標準地·樓上二房二廳·
樓下三房一廳可出租·乾淨美觀·
開價十萬零七。
▲二年新靚屋·近域多利街·標準地
·上等材料·近學校巴士·樓上樓
下全部完成·開價十六萬七千。
▲東區兩睡房·土庫兩房一廳及廁所
40尺地·八萬九千。
▲想買平屋請快·近PNE·樓上兩
房一廳·樓下二房一廳·可出租33
尺地·開價八萬三千。
▲近CHAMPLAIN MALL 19年新·50尺
地·樓上三房兩廳·土庫完成·十
四萬九千。
▲列治文區·地段大·好地區·五大
睡房·開價十六萬九千。
生意出賣
▲禮物玩具店·喜士定東街旺舖位·
開價二萬八千·好過打工·

賣屋請注意
閣下如有屋賣·本人會爲你免費
估價及解答任何疑問。並將盡全
力以在短期內爲你用最高價將屋
賣出。服務週到。保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋
現款交易歡迎隨時來電指教。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：421-6639

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.

涂念賓
TONY TOWE
住宅：876-9452

▲東區近域多利兩房有土庫 33x115 地平有後巷。祇售九萬二千

!!熱 盤!!

▲本拿比兩組孖屋，有兩單位及三單位，月入千餘元，每組祇售九萬九！請快！

*請注意：現金收購舊屋或建地·

本人86年度新盤售出甚快。欲買賣實業請電詢問詳情。
▲39年士德古上下四睡房。土庫完成。平正地·車房·近小學。乃磨夾東21街·十萬九千。
▲近京士威及東41。清靜住宇區上下四睡房土庫完成。新屋頂。水電·熱水爐·最合小家庭。八萬九千。
▲近緬37年上三房。土庫完成一睡房·近小學。屋主急賣·八萬九千。
▲新屋及十餘年 VAN SPECIAL 兩間·請電詳情·
▲近緬五分鐘到 OAKRIDGE 商場。2500總面積。上三房下二房。十八萬餘·欲購從速。逢週末2至4PM開放·

商業盤

▲喜士定近唐人街海鮮菜館·可作多種餐館·全新設備泊車。全酒牌。特平長批。東主急讓。請電詳情·

Date published 20 May 1986

台灣對香港有新策略

草禺

自一九八四年九月中英雙方就香港主權問題簽署了聯合聲明之後，台灣方面對如何因應香港局勢的變化，一度衆見紛紜，莫衷一是。但近半年來，越來越多的迹象顯示，台灣當局已研擬出一套應變的新策略並已開始逐步加强推行。

中英談判期間及聯合聲明簽署之初，台灣官方一再聲明「絕不承認」中英協議；同時放出空氣，將考慮撤走其駐港機構和人員；甚至有人提出，要對香港「採取破壞行動」，使中共在接收香港問題上遭受挫折，至少使其面對更大險阻」。

但這種種，均非因應香港變局的良方，海內外的有識之士與報刊輿論，紛紛對此提出異議，指出台灣方面若不另謀因應之策，在政治、經濟與人心方面都將招致「無法彌補」的損失。

爲此，台灣當局高層召集專家對「香港歸還中共問題」進行了多番研討，苦思對策，卒作出決定：「不輕言撤退」。自此以後，台灣對香港的言行出現較大轉變，行政院長俞國華在回答《讀者文摘》記者訪問時，便不再「輕言撤退」，改口表示，在一九九七年以後，在原則上，在不違背立場與利益的前提下，盡可能維持與香港的貿易、通訊與交通等關係。當然，一切還得根據「實際情況」方能作最後決定。台灣新聞局副局長戴瑞明則明白表示，就台灣的立場來說，就算中共已宣佈收回香港，台灣仍希望保留兩地關係；對香港當前局勢，台灣亦有應對之策。

台灣當前的應對之策是什麼？據悉，其總戰略是：積極參與、悄悄滲入、保持勢力、廣拉朋友。近半年來，種種迹象已表明，台灣在香港的活動正逐步加强，包括文宣的、組織的、公開的、半公開的，給人一種積極進取之感。明顯可以看出的有：

在香港登記註册已逾三十年的台灣文化機構——「自由中國評論」，一直以來默默無聞，不久前却大展拳脚，遷入香港中區新址辦公，除繼續出版「自由中國評論」外，還擴大服務及活動範圍：一、就教育、旅遊、經貿、新聞、文化建設對有需要者提供諮詢服務；二、代理台灣出版錄影帶、文物、雜誌在港銷售；三，設立交際廳，招待新聞、文化界，放映電影及舉行座談會；四，主辦台灣高科技產品展覽會等。

值得注意的是，「自由中國評論」舉行新址開幕時，台灣新聞局長張京育曾有意親赴香港打氣，後因未獲香港政府批准入境而告吹。

除「自由中國評論」大展拳脚外，台灣對其在香港出版的報紙也進行了整頓和改革。如「香港時報」，去年除了進行人事改組外，還進行了版面改革，減少一貫的反共八股，轉以較靈活的手法，以吸引讀者。此外，不久前還多辦了一份「中正日報」。

台灣在香港還設立了好些公開或半公開的組織，進行一些公開的或秘密的活動。經台灣官方證實的，在香港成立有一個「劉青山小組」，負責「協調團結」港九親台「僑社」，以「總體力量」展開「對中共的鬥爭」；台北市議員謝長廷則曾透露，台灣國民大會和立法院，在香港也設有一個名叫「唐光華」的組織。一般認爲，它負有較秘密的任務。已爲人知的其他組織，還有負有對中共來港大員進行「策反」任務的「熱愛自由香港委員會」；一個命名「香港自救行動聯盟」的組織，也接受台灣的支助。

親台人士參加香港的政治活動，也有令人關注的表現。如今，在香港立法局和香港基本法諮詢委員會都有親台人士。

對台灣方面加强在香港的活動，中共方面似乎無甚反應。其實，北京方面曾一再表示：一九九七年對香港恢復行使主權後，台灣在港的機構不必撤走，可以繼續保持和香港的經濟、文化聯繫，親台報紙可以照樣出版。一般香港人的看法是，只要台灣不在香港製造事端、破壞香港的繁榮安定，國共在香港「和平共處」，並無什麼不妥。

香港玩具業的新動向

欣光

香港的玩具業近幾年來一直以百分之二、三十的驚人速度發展，到一九八四年，已成爲香港第三大出口工業（僅次於成衣和電子業）。從一九七二年起，香港一直保持着世界最大玩具出口市場的地位。

近來，香港玩具業出現了如下新動向：

傳統玩具復興。在過去二十多年中，香港的玩具生產經歷了多元化的發展。由昔日的質劣、價廉發展爲質優、款新、多極；從各種各樣富於教育性的幼兒玩具、七彩繽紛的洋娃娃，到有「出生證明」、「身世」、替換服裝、配件的椰菜娃娃；從複雜逼眞的「槍炮軍隊」到應用先進科技的遙控車船及電腦控制、會行走、會說話的機械人。過去二十年間，傳統玩具一直走下坡路，但由一九八三年起從美國颳起了一股椰菜娃娃風，迅速波及全世界。港製椰菜娃娃的產量，從一年前的每月生產九十萬個，激增到二百萬個，其中八成銷往美國。椰菜娃娃帶動了傳統玩具的復興，使香港玩具生產甚爲繁忙。

繼「椰菜娃娃」之後，香港玩具商又推出了「稻米娃娃」。它們身着中國傳統服裝，擁有自己的旅遊證件，而且會「說」少許英語。外國遊客若想「贊助」這些娃娃出港旅行，需向「稻米娃娃旅行公司」交納出境費，並向香港「移民局」申辦海關手續。

目前，美國又開始流行機械人玩具，這種玩具像積木一樣可以轉換爲汽車等。香港目前已開始生產。

生產重心內移。玩具是勞動密集型產業。爲了降低成本，增强競爭能力，近年香港許多玩具廠紛紛在中國內地設加工廠或委託中國內地代加工。這促進了大陸玩具業的發展。但也遇到一些問題，如內地供電不足，影響生產計劃及交貨期，年輕工人缺乏刻苦耐勞精神，工作態度不認眞，電信設備不足影響生產中問題的及時解決等。

開拓新市場。香港多年來玩具出口市場是美國、西歐。近年正在發掘中國和日本這兩個潛力很大的市場。中國在一九八三年名列香港玩具出口市場第八位，次年即躍升爲第五位，預測不久的將來可升爲第三、第二位。爲了開拓日本市場，香港於去年底在日本舉行了歷史上最大規模的玩具展銷活動，展示了良好的前景。

美國有「扒手大學」

小克

美國波哥大有一間專門培養小偷的學校，叫「十鈴學校」。學生學習六至八周後，就得表演扒竊絕技：一尊懸掛的人體模型，着華麗服飾，十個口袋都裝有各式貴重物品，而每個口袋繫一個小鈴鐺，「畢業生」從中掏物，鈴響了就表示學藝不精，不能畢業。考試之難連慣偷也爲之咋舌。因此，警署的防盜專家也懷三分敬畏地稱這所學校爲「扒手大學」。這種「大學」居然能在美國公開存在，確是一件怪事。

西德掀起學習中文熱

采菁

目前，在西德，越來越多的人要學習中文，掀起一股中文熱。自去年中國總理趙紫陽訪問西德後，隨着兩國關係的發展，中文學習和漢學研究得到了進一步的推動。

波恩大學校長弗賴施霍伊爾對記者說：「趙總理去年來訪，儘管日程很緊，還是抽出時間來我們這個大學參觀訪問，並贈書給我校。這是十分令人高興的事。」漢學教授特勞策特爾說，趙總理的來訪把許多青年吸引到波恩大學來。往年漢語專業每年招生三十名，今年入學的學生增加一倍多，達八十名。他還說，趙總理送給大學的書籍對漢學研究和現代漢語教學很有價值。這批書籍中，有不少中國著名古典和當代作家的重要著作。

波恩大學建於一八一八年，著名思想家馬克思曾在該校攻讀，著名詩人海涅，也曾在該校學習。該校的中文教學已有半個多世紀歷史，從二十年代起，就設有漢學專業。目前波恩大學有教職員工六千五百多人，學生四萬人。近十年來，波恩大學每年派三十名爲期二年和十名爲期三至五個月的漢語專業學生到中國學習。目前在波恩大學學習、進修的中國學生有二十三人。

德國學術交流中心，今年除繼續派公費生外，還將派出自費生到中國學習中文。首次已接到一百二十多人要求到中國學習中文的申請。因爲中德關係得到發展，急需培養漢語人才，也由於德國青年受中國開放政策的吸引，學中文已成爲一種時髦。

除波恩大學外，還有二十二所大學也設有漢語專業或漢學研究所。其中十八所大學有資格培養博士生。全國較著名的漢學教授有三十多名，科研人員和漢語教師一百多人。全國修習以漢語、漢學爲主課和副課的學生有三千人以上。一九八〇年成立的「波鴻漢語中心」，是歐洲唯一由政府辦的短期漢語培訓中心，每年培訓一百五十多人。

此外，西德還有十一所中學開設漢語選修課。其中巴伐利亞州就有五所文科中學設有中文選修課。趙紫陽總理去年在慕尼黑參觀訪問的聖・安娜中學，就是其中之一。

872-0696
HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver
專做鋁窗
膠質外牆
露台上蓋
屋頂水潤
油漆裝修
百葉窗簾

MaxKing 美景食屋
BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178
各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111
保證：
車身修理
工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於焗油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
爲酬謝顧客
不論私人工作或ICBC工作費均有特價優待
有經驗專人代ICBC及有免費車借用。

JACK's DRAIN SERVICE (24小時服務)
專通渠道及裝新
商業住宅　免費估價
室內外排水管　廚廁阻塞
漏水急救　水喉維修
電話號碼：437-5038
呼叫機：667-7581
收 VISA MASTER CARD
賈煥信

加華建築裝修
各式圍墻
鐵網籬笆
砌磚砌石
水泥路面
油漆木工
園藝工程
各項裝修
電話：255-6889 873-9361

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER（片打東街）
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租
任從尊便
博覽會期間
特別優待
歡迎來電預訂

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone: 685-2235 685-2236
飛機票大平賣
（須預早定位）
由雲高華來回以下各城市

三藩市	一百八十八元
羅省	貳百四十貳元
卡技利	九十九元
點問頓	一百一十九元
沙士加寸	一百八十八元
溫地壁	一百九十九元
多朗度	三百六十九元
滿地可	三百九十九元
柯杜和	四百五十八元
保士頓紐約	四百五十八元
美亞美	三百八十貳元

大衆水電冷氣修理
1327 S.E. MARINE DR.
電爐・乾洗衣機・雪櫃・冰箱・安裝水喉・大衆價錢特別平・免費估價有舊雪櫃・電爐平價出賣包用・免費載送・
電話：321・2050夜251・4698

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
商店裝修
房屋修建
土庫間格
內外油漆
瓷磚鋪砌
磚牆砌築
水電裝修
電動通渠
大小工程
免費估價

蘇氏建築公司
電話251・6966 255・4129
免費估價
大小工程
內外油漆
水電工程
陽台車房
砌磚・石
・火爐
屋頂瓦仔
土庫間格

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：8740009

專通渠道　日夜服務
電器安裝
電爐修理
水管更換
漏水救急
水管阻塞
商業住宅
電動通渠
專門工具
電話：254・1176或253・7363余先生

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL
商店裝修　房屋改建　屋頂瓦仔
雙層玻璃窗　土庫間格　水電工程
VINYL SIDING　陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255・6962 876・1251

中央冷暖電器公司
24小時服務　電話：251-1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
修理裝置　政府牌照
- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

永成室內設計內外裝修
政府註册
商業住宅
改建翻新
土庫間格
露台車房
水喉電器
廚櫃酒吧
內外油漆
免費估價
請電：875。0688余治

盛昌水喉
星期一至六
TEL:879-1813, 324-1486
PAGE NO. 680-7016
專通渠道　改渠換廁
急修漏水　裝熱水爐
精改廚廁　日夜服務

屋頂工程
永佳屋頂工程公司
專門：★屋頂翻新　★水潤護理
★露台維修　★大小工程
TEL:291・9191

恆利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
296-8924　(24HRS.)438-1237

孖寶電器冷器
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐
電話：321。4482 24小時服務

專門起屋
+新昌建築工程公司+
專門承建新屋・象間新屋土庫
全部鬼佬技工・保證材料上乘
政府合法牌照・起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元
電話：255-9147

彭鴻記裝飾
承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當
電話 874-6915

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：872-7381 873-1995
擴建改建
商號餐館
栢文住宅
土庫介格
車房露台
水電裝修
廚櫃廁所
屋頂水潤
油漆瓷磚
籬笆路面

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505
專門建造
各種住宅及商業樓宇・新舊裝修・
▲承接建屋工程・每平方尺由$32・00起
▲加建及裝修・土庫套房・敞開的汽車間車房・
▲三合土・磚瓦等・所有其他附帶建築工作
▲新商業樓宇・舖面・固定裝置・
▲餐廳・雜貨店・裝修・
▲柏文・防火設備・改良至符合卑詩規定・
▲烟火警報系統・防火門・隔火設備等・
▲火災後復原工程・保險・
免費估價

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
NO. 9-7315 MEADOW AVE.
SOUTH BURNABY B.C.
（公司）430-4552（住家）325-9541
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

基信建築裝修
電話：434-0869
免費估價
舊屋翻新
土庫間格
水電工程
內外油漆
大小裝修
價格相宜

緻新建築公司
電話：874。4905
代辦政府五千元 維修補助
大小裝修工程
外牆。鋼窗。屋頂。噴油
一律大特價

濠健三行工程
KEN AENG CONSTRUCTION CO.
價錢特平
免費估價
大小工程
廚房廁所
水電裝修
內外油漆
土庫間格
房屋改建
瓦仔水潤
商業住宅
政府牌照
電話：872-5877 or 876-4594

田健三行工程
Tien Tin Construction LTD.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意
日間：255・8394晚住：254・2764

楊氏建築裝修
土庫間格
內外油漆
瓦仔水潤
籬笆路面
砌磚砌石
工精價廉
電話：430・1089

榮昌裝修公司
電器安裝
土庫間格
水泥舖路
油漆瓷磚
水喉更換
瓦仔水潤
櫥櫃裝飾
柏文護理
舊屋翻新
工精廉價
電話：874 - 8043（24小時服務）

南非首次以叛國罪加于一名外國婦人

（約翰尼斯堡加新社電）一位比利時婦人于十五日成為在南非被判犯叛國罪之第一個外國人。

四十四歲之婦人巴士多都爾士因協助黑人游擊隊與白人政府戰鬥，可能面臨死刑之處分。

南非政府指控巴士多都爾士替非法之非洲國民議會刺探情報。

巴士多都爾士之前夫為荷蘭人，而她本人則兼有比利時及荷蘭兩國之公民權。

據法官稱，被告為非法之非洲國民議會之成員。

在南非而言，參加該非法組織，即構成叛國之罪。

巴士多都爾士否認為上述組織之成員，但承認支持該組織。

美登山隊攀登世界第二高峯

（新華社喀什五月十六日電）（記者柴懷吉、姜志武）美國高山俱樂部二十名登山隊員最近從這裡出發，向世界第二高峰—喬戈里峰挺進。這是今年到新疆登山的第一支外國登山隊。

這支登山隊共四十二人，分兩批出發。預計首批隊員可在本月中旬抵達喬戈里峰海拔三千九百多米處的大本營。整個登山活動將持續到八月底。

喬戈里峰海拔八千六百一十一米，位於新疆與巴基斯坦的交界處，是喀喇昆崙山脈最高峰。兩年前，日本人和意大利人曾先後從北坡登頂成功。

從絲綢之路上的古城喀什，到喬戈里峰登山大本營，全程近一千公里，途中山嶺逶迤，河川縱橫，其中從麻扎到目的地的崎嶇山路，要步行七天。目前，當地的五十峰運輸高山物資的駱駝和二十五名駝工，正在那裡迎候。

米庫利奇當選南斯拉夫總理

（貝爾格萊德五月十七日電）南斯拉夫聯邦議會十六日一致選舉布蘭科．米庫利奇為聯邦執行委員會主席（總理），以接替上屆政府首腦米爾卡．普拉寧茨的職務。

米庫利奇是南斯拉夫著名政治活動家，現年五十八歲，一九四五年加入南斯拉夫共產黨，曾任南共聯盟中央主席團委員，一九八四年當選為聯邦主席團委員。

聯邦議會還根據米庫利奇的提名，選舉了由三十一名成員組成的聯邦執委會。其中七人是上屆政府成員。

齊奧塞斯庫訪蘇與戈巴徹夫會談

簽署經技合作發展綱要

（莫斯科五月十七日電）羅馬尼亞領導人齊奧塞斯庫十六日到莫斯科進行了為期一天的友好工作訪問，他同蘇聯領導人戈巴徹夫簽署了（到二零零零年羅蘇兩國經濟和科技合作長期發展綱要）。

據塔斯社報導，兩國領導人在會談中表示，雙方決心大力加强兩國和兩黨的友好與全面合作。雙方認為，長期發展綱要的實施，將確保迅速發展兩國間的商品交換，加深生產合作和專業化，在越來越大的程度上滿足兩國對原料、燃料、機器設備和消費品的需求，完善科學領域和工藝領域的相互協作。

雙方在就國際問題交換意見時，對軍備競賽引起的緊張而危險的局勢表示嚴重不安。羅馬尼亞方面表示支持蘇聯提出的二零零零年前分階段消除核武器的計劃。兩位領導人主張開展政治對話，反對在歐洲繼續增加核武器，包括中程和戰術核武器，并在歐洲大大裁減常規武器和武裝力量．雙方强調必須消除世界各地的緊張局勢與武裝衝突策源地，通過談判解決國與國之間的衝突與糾紛。

戈巴徹夫接受了訪問羅馬尼亞的邀請。

巴黎國際刑警總部突被數名槍手襲擊

（巴黎加新社電）有數名槍手攜帶炸藥及自動武器，進攻巴黎國際刑警總部，並將一名守衛擊傷。

警方稱，在星期五日約有三名至四名槍手用槍向該總部之七層高樓宇前部掃射，隨後又投擲一枚炸彈或手榴彈。

此炸彈在該樓宇之底層爆炸，將窗門震破又損及大廈之門面。

據目擊者稱，有兩架停泊在門前之汽車亦被炸毀，但大廈之結構則未有影響。

警方說，此數名槍手在事後立即逃脫，有一個極左派行動組織已自認對此次事件負責。

槍手進行襲擊時，是在晚上十時，而該組織上次所作出之暴力行動，亦是在夜間進行。

墨西哥國際跳水賽中國獲女跳台跳冠軍

（墨西哥城五月十五日電）中國選手呂偉今天在這裏舉行的墨西哥國際跳水賽上，以四百三十七點六一分的成績，獲得女子跳台跳水冠軍。

加拿大選手德富勒以四百三十六點九五分獲得亞軍。另一名中國選手陳琳獲得第三名，成績是四百三十四點九七分。

參加這次比賽的還有聯邦德國、美國、西班牙、澳大利亞、多米尼加、瑞士、墨西哥、阿根廷的選手，共三十五名，全部項目的比賽將于十八日結束。

奧京市長致函邀美蘇領袖參加國際原子能會議

（維也納加新社電）維也納市長已致函美國總統列根及蘇聯領袖戈巴徹夫，邀請他們參加在奧京舉行之聯合國會議，討論建立一個有關核子意外事件之國際警告系統。

維也納市長施爾克已于星期五日致函美蘇領袖，建議在維也納舉行國際原子能局之一項特別會議，有如戈巴徹夫在星期三日所提出者。

廈大海外函授學院五月開始正式招生

（中國新聞社福州五月十六日電）廈門大學海外函授學院今日招收海外函授生的工作從五月開始，將於十二月結束。

該學院今日招生的專業和科目如下：中國語文課程有：中國語文專科（包括中國現代文學、中國古典文學、現代漢語知識、唐詩欣賞、文書寫作概要、中國歷史講座、中國民俗學講座、中國書法篆刻進修班等），中國語文高中班，對外漢語函授班．對外漢語面授班。中國醫學課程有：中醫內科專科、中醫課程選讀（包括醫古文、中醫學基礎、中藥學、方劑學、傷寒論概要、溫病學概要、內經選讀、中醫內科學、針灸學概要、中醫婦科學等），中醫針灸函授進修班，中醫骨傷科進修班，中醫針灸面授進修班，中醫高級面授研究班。

廈門大學海外函授學院有關人士稱，凡有志參加該學院函授學習者，可直接去函聯繫報名，也可向該學院設在海外的招生代辦處報名。該學院今日在海外設立代辦處的地區有：香港、澳門、新加坡、菲律賓、澳大利亞、美國、加拿大、巴西、法國等。上述招生代辦處的住址可看當地報紙。

該學院招生公告說，對於經濟有困難而提出申請的學習者，學院可酌情減免學雜費。

蘇核事故打亂東歐電力供應

本報特稿

烏克蘭切爾諾貝利核電廠（站）四個反應堆全部關閉，將打亂蘇聯和東歐電力的分配，至少是暫時打亂分配。

蘇聯政府透露，除了發生事故後被損壞的第四號反應堆外，其餘三個發電能力各為一千兆瓦的反應堆，也暫時關閉，停止發電。因此這次事故，將使蘇聯失去四千兆瓦（或四十億瓦）發電能力。這麽多的發電能力足夠供應一個四百萬人口的大城市的全部需要。

目前，蘇聯全國的發電能力，包括核電、水電和熱電在內，總共為三十一萬五千兆瓦，大約相等於美國的百分之六十。

到一九八五年底，蘇聯已經投產的核電能力，總共是二萬八千兆瓦，其中切爾諾貝利核電站佔四千兆瓦或百分之十四。這個事實可以說明該廠在蘇聯核電工業中的重要地位。

切爾諾貝利核電廠每年供電約二百四十億度，其中大部份納入蘇聯本身的供電系統。其餘的幾乎全部，是透過一九八〇年建成的一條七百五十千伏特電線，供應匈牙利。

當切爾諾貝利核電廠另一條通往羅馬尼亞和保加利亞的電線完成時，蘇聯還計劃向東歐更多地出口電力。同時，由烏克蘭地區赫麥利尼茨基核電廠通往東歐的另一條電線，已到了最後建築階段。

此外，這次核事故已給蘇聯能源計劃人員的一場爭論，增添新的因素。這場爭論涉及有人建議，建築一條昂貴的長途電線，把電力從西伯利亞和其他東部地區，輸往蘇聯的歐洲部份，以補充歐洲部份的電力供應。

由今年開始的蘇聯第十二個五年計劃規定，在未來五年內，蘇聯將增加安裝四萬一千兆瓦的核電能力。假如按照計劃完成的話，到了一九九〇年，蘇聯全部核電能力便將提高到近七萬兆瓦。

雖然，核電廠在蘇聯全部的電力生產中，只佔百分之十一，但是核電在歐洲部份所佔的比重較高，在那裏，核電廠比較集中，特別是在烏克蘭地區。烏克蘭是蘇聯工業化程度最高的加盟共和國之一。

核電供應能力由於這次事故而減少（至少在一段時期內），看來將透過熱電廠（使用化石燃料的發電廠）和水電站增加發電予以彌補

去年，蘇聯全國電力的總消耗量為一萬五千四百五十億度，其中一萬一千六百九十億度來自化石燃料電廠，二千〇六十億度來自水電站，一千七百億度來自核電廠。

蘇聯的現政策要求迅速發展核電能力。

能源計劃人員已在設法減少使用化石燃料，原因是石油和高級煤的供應都出現緊張。同時，他們還在設法限制使用水電站以便應付峰巔時間的需求，因為水電站可以輕易地關閉，而於需要時期重新啟用。

（節譯自五月七日東京英文《朝日新聞》晚刊）

GOODVIEW
LONG GRAIN RICE
LONG GRAIN RICE
RIZ

中國糧油有限公司
CHINA CEREALS & OILS CORPORATION LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
喜士定東街239號
電話：687-4204

世界米行
RICE WORLD ®
100 Gore Ave. (Corner of Powell & Gore)
哥雅街100號（有寬大停車場）

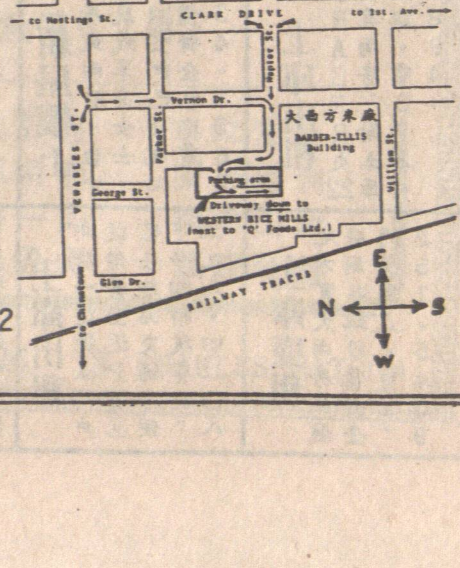
由五月十六日起
至六月十六日止
十二週年紀念大減價
驚人大貢獻一律九折
（包括美國皇冠牌，第一牌米王，美國金牌冠軍絲苗等名牌靚米及泰國金章牌香米王）
新米上市
好景牌 50磅庄 美國加州上等苗米
原價 $17.50 特價祇售 $12.99
還有九折優待，好嘢！
泰國上等香米50磅庄平過九折 特價$11·99
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$9·50 新到美國上等絲苗50磅庄平過九折 特價$10·75
新到維力即食麵、肉燥麵、
炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、
維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折

恤衫移民
美新恤衫公司
MAY SUN SHIRT CO.
恤衫由$19元起
（連工包料）
*高級恤衫*起貨快捷
*度身訂做*男女恤衫
*保證合身*七天營業
TEL:324-6771
5881 VICTORIA DR. VANCOUVER

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開．你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

怡園
the EXCELSIOR Restaurant
4544 W. 10th Avenue • 228-1181
正宗粵菜，名廚主理，
設有海鮮缸 常備生猛海鮮 海味津絲焗龍蝦
撚手象拔 原盅鷄燉翅 馳名炸子鷄 乳鴿稱皇
貴賓廳房 豐儉隨意 高格調食府合理化消費
筵開卅餘 壽筵喜宴 無任歡迎
另有母親節特價席 歡迎電話查詢 每星期七天營業

HIGH TOWER 海濤海鮮粵菜館
HIGH TOWER CHINESE RESTAURANT
635 E. BROADWAY VANCOUVER
872-6688
重要啓事
本海鮮酒家現已擴張營業。可延開三十席。婚讌小酌。無任歡迎。
八折酬賓
為酬謝顧客熱列支持。由五月二十日至六月底。晚飯宵夜壹律
宵夜設多款精美小食獨特風味。粥粉麪飯。
另鐵定於 六月一號加開
天天茶市
重金禮聘香港。台灣著名點心師傳主理推出多款精美點心。新派新式小點別具風味。屆時歡迎舊雨新知。光臨指導!!
全新新派裝修。環境優美
海濤海鮮酒家敬啓!!
七天營業。
天天茶市。
現在由下午5：00至凌晨四時
六月一號由早上十一時至凌晨四時。



WM Rice
大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米皇
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：
AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜糯 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾咸脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新到大批
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國 對蝦
青島 銀白鯧魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有
利昌海產公司
片打街東弍陸零號
電話：六六九一六一六零

文藝隨筆

詠鳥詩雜談

夏霜

愛鳥，是華人古已有之的一種優良風尚。現在，大地回春，黃鸝啼囀，紫燕呢喃，不禁想起古人的一些以鳥爲題的名篇佳作來。

兩個黃鸝鳴翠柳，
一行白鷺上青天。
窗含西嶺千秋雪，
門泊東吳萬里船。

杜甫的這首『絕句』，描繪了一幅優美而壯闊的圖畫。眼前，兩個黃鸝在翠綠的柳枝上對着歡唱，清脆婉轉；遠處，一行白鷺展翅飛向蔚藍的天空，姿態瀟灑。杜甫筆下的鳥兒，生機勃勃，給人無限樂趣。

孟浩然『春曉』中的鳥兒，又是一番景象：

春眠不覺曉，
處處聞啼鳥。
夜來風雨聲，
花落知多少？

一句「處處聞啼鳥」，便把雨後春天早晨的景象寫活了，詩人惜春的感情油然而生，使人感慨萬端。

梅子黃時日日晴，
小溪泛盡卻山行。
綠蔭不減來時路，
添得黃鸝四五聲！

曾幾寫的這首絕句，名爲『三衢道中』。他通過「梅子」、「小溪」、「綠蔭」和「黃鸝」等眼前景物，寫歸途中所見初夏景色，色彩艷麗，鳥聲婉轉，讀後令人心曠神怡。

江頭日落照平沙，
潮退漁船擱岸斜。
白鳥一雙臨水立，
見人驚起入蘆花。

這首名爲『江村晚眺』的七絕，描寫江南水鄉傍晚的美麗景色，句句雋永，字字動情，寫白鳥更是傳神。戴復古的這首詩，簡直是一幅幽靜明麗、活潑清新的江南農村風俗畫。

同爲寫江南農村景色，翁卷的『鄉村四月』選取的則是另一個角度：

綠遍山原白滿川，
子規聲裏雨如烟。
鄉村四月閑人少，
才了蠶桑又插田。

詩人抓住初夏杜鵑（子規）啼叫這個景物特徵，再現了江南初夏農村的旖旎風光，既優美熱烈，又有情有趣，有聲有色。

至於歐陽修的『畫眉鳥』，托鳥言志，寓理於事，耐人尋味：

百囀千聲隨意移，
山花紅紫樹高低。
始知鎖向金籠叫，
不及林間自在啼！

歐陽修通過描寫畫眉在天空自由飛翔的歡樂，抒發了自己追求自由的思想感情，有感而發，含蓄蘊藉，堪稱佳作。不過，這只是托物言志罷了，相信愛鳥、養鳥的人士，讀了歐陽修的這首詩篇，是決不會毀籠放鳥的。

廖盛炤

商業住宅 各款窗簾
窗紗床𥾮 百葉簾等
歡迎定造 工廠價錢

S.J. LEW
Custom Draperies Ltd.

廿五週年紀念大平賣

72"X72" 垂直簾每個 $114.00
72"X72" 一吋百葉簾每個 $132.00
普通白沙每碼 $5.95
（以上價目不包括送貨）

S.J. LEW CUSTOM DRAPERIES LTD.
1456 East Pender Street, Vancouver, B.C. V5L 1V8
Ph: (604) 253-4566 • Telex: 04-54654 VCR

囍囍囍

新娘佳音

全新香港運到新娘白紗禮服，中國裙掛、旗袍出租，款式新穎，尺碼齊全，租金相宜。又各款新娘頭飾用品出售，歡迎詢問。電話：2983977

什項

機器出讓

有全新打麪機·攪粉機·銅磨米機·及魚蛋牛丸機出讓·請電645·2110晚438-3185

餐館用具出賣

請電254·6690

出賣

有屋出賣

3184 GRANDVIEW HWY 11年新屋上下各三睡房現分層租出月租千餘售12萬9千電3272739

屋主自賣

域多利街兩房一廳土庫兩房·車房·開價八萬八·電：二五四·八九三二經紀免問。

新屋急賣

五年新屋緬夾61街上下共五房兩爐頭兩雪櫃及窗簾只售12萬餘電黃小姐872-0321或321-5345

家庭屋出售

四睡房·家庭室·三浴室·廚房飯廳·六年新·雙層玻璃窗·包爐·雪櫃。窗簾·開價$136,000.
列治文 FRANCIS RD. 夾第四路·
DONNA WATKINS 271-7709 BOB STURGESS 271-8286 ROYAL LEPAGE 273-8434

LAKEVIEW REALTY LTD
BEN CHUI 徐炳權

公司：588·9955
住家：576·2441

- △新屋1195東29街·一流材料手工精細·開價十七萬九。
- △栢文一房一廳·光猛新淨·露台大窗六街近緬·業主急賣四萬五千九包爐頭雪櫃及窗簾。
- △近郊商業樓68X123鋪面3300尺年收二萬餘開價廿一萬九
- △近郊士多生意連實業·樓上四睡房·生意安穩·有前途·開價公道。
- △士多生意廉讓·工具齊·喜士定東街近巴士站·日做四百餘
- △近郊蔬菜生菓舖·購物中心區設備齊全裝修光猛急讓一萬四千五。

新屋急賣

九年屋樓上三房樓下兩房各有廚浴乃磨夾百老滙價十二萬八 PETER SO 879-1845 MR 434-1431

屋主自售

菲沙區17年五房二廁十三萬九·PNE區30年屋六房三廁·十一萬二·晚電3253879

房屋速賣

▲3412 KNIGHT ST夾18街樓上三大房兩大廳樓下三房一廳及廚房50尺大地街角士德古大露台平價速賣。
▲前后孖屋1967-71 E BROADWAY每邊四房兩廁大廚四年餘新·每月收入一千五元·電鄭鍳源 ALBERT CHANG 876-8841 438-1388, DOGWOOD RLTY LTD

屋主自賣

一千八百平方尺，三睡房，客廳飯廳，家庭房，廚房設有VACUM，電動車房，地六十乘一百尺，價十五萬九千九百元·下午五時後英語電話：274·5522

13年新五房靚屋

▲5514 CHAFFEY AVE 地區清靜·地50x124 近交通學校及購物業主急賣
476 W64街 週日2至5PM開放
▲五房大屋 43x120 硬木地台屋主急賣價十五萬餘·
KEVIN HUYNH 住家 251-5433
MULTIPLE RLLTY公司 434-1431

溫哥華特式屋

兩年新·樓上三睡房·樓下完成近巴士學校·有後巷·開價$129·900地址4034 FLEMING ST. 有意請英語電 BEN DEO 434-1431 MULTIPLE RLTY.

新屋十三萬九至十四萬八

以下全新三睡房屋·土庫兩睡房
1)5238 ROSS ST (KNIGHT夾37)
2)5248 ROSS ST (KNIGHT夾37)
3)1289 S.E.MARINE DR.(KNIGHT)
4)8327 BEATRICE ST.VAN.B.C.

▲大屋8睡房4浴室·土庫有兩單位·瓦屋頂·開價只十八萬九千九·詳情請英語電：BEN DHIR 876-4346 傳呼機 680-8714
公司 327-1111,NORTHRIDGE RLTY

豪華靚屋 屋主自賣

7351 DECOURCY CRES
RICHMOND B.C. 高尚靚屋·街角位·近高爾夫球場·美麗園林·意大利雲石壁爐·螺旋式樓梯·熱水暖氣·所有房間裝有對話機·雙車房·另有泊車位·售價十六萬九千五請電：270·4031。

有屋急賣

二睡房·土庫完成一睡房·1960 E. GEORGIA ST電話435·1956

商業

埠仔士多

離雲埠一小時生意連實業只售125,000元每年生意十六萬電1-792-9001

生意出賣

一·旺區西餐館一百位有酒牌·生意好·好長批。
二·海鮮舖獨市生意·門市及批發·生意興旺。

房屋出售

一·近西門菲沙大學·三睡房大地抵買
二·蘭菲RENFREW近十街樓上兩房土庫兩房完成·八萬餘
三·兩房一廳栢文單邊近乃磨街·六萬餘·
譚江成 JOHN TOM
公司 876-9222
住宅 325-2177

雜貨店讓

專營鮮花時果西人雜貨·位於MAPLE RIDGE區·如有意電雲埠463。5656。

食品什貨店急讓

溫市西區銷貨及地點均佳前舖後住有停車場價四千請電晚五時後 736-4734

中西餐館

位於京士威·近高級商場及旅店旺舖有四十座位·器具齊全·開價四萬五千·有意請電：430·4134與梁先生接洽·下午五時後請電437·4753

菓舖廉讓

大街菓舖出讓·租平·生意隱定·平價出讓·有意請電255·8890

烈治文肉店出售

經營已有18年·設備好·生意日增·$45·000
英語電 M.TOMLEN 327-2546
GOODRICH REALTY 873-4811

生意出讓

送貨糖菓雜貨生意連一頓貨車出讓·價錢平詳情請電三二一九五一九下午六時後查詢。

東區士多

前舖後居·生意好租平價二萬九千八 PETER SO 8791845M·R4341431

菓舖急售

租廉批長遊戲機收入夠交租·開價九千九百元任何合理還價均可考慮接受電2512505

菓舖廉讓

寫字樓區短鐘生意隱定無競爭有意者請九點至四點電七三四三○六九晚電二五四·二四六八

髮型屋售

西區高級髮型兼美容屋出讓·地點旺生意好·日間電645·2110晚間4383185

餐館廉售

生意連實業急賣·位于沙省16正公路之發展中旺埠·附近幾個大煤礦場本埠獨市唐餐全新設備裝修華麗全酒牌生意旺樓上二單位住家雙車房埠情好有意經營者請電306·743·2671林先生洽。

餐館生意實業出售

沙省埠仔·位於16號公路·埠內設有運銷國內外之劏雞場·隔鄰新建田料礦地·埠情甚好·舖位適中座位伍拾生意隱定·詳情請自費電(306)554。2223曾洽。

菓舖廉讓

地點旺·近巴士站租平·免地稅·有其他收入·有意者請電：253·3214。

餐館廉讓

郊外唐餐館·約一小時路程·有三千五百方呎·設備齊全·有列酒牌·大停車場·經營有十多年·生意興旺·開價十二萬九千·五萬可過戶·餘額分期付給業主·機會難得·欲購從速請電話向湯天豪洽商687-7979或325-0527

餐館出讓

BC省美加邊境長途巴士餐站·120座位·有酒牌·唐西餐設備齊全·位於3號公路·鄰近酒店·廉讓四萬五·自費電話：442·2127 DINING ROOM 與JIM WONG接洽

士多急讓

位於大街·前舖後居·生意隱定·現急讓·價萬貳元·有意電：251·4213。

菓舖出賣

位於大街·有649·遊戲機·有意請電876·6158。

餐館急讓

本拿比炸魚快餐店兼營唐餐批期長價二萬二電PETER SO 8791845MR4341431

梳利良機

外賣雲吞麪店好地位租約平合夫婦設備新店主有要事只開價萬二先到先得電6877956

賺錢特許權(FRANCHISE)生意 只需二萬五千元

雲埠市中心·繁旺商場內經營良好唱片生意·租約一流·利潤好·溫錢良機·在香港或溫哥華之買家·投資人仕·請即電查詢：
SONIA STEINMETZ 988-6131
CANADA TRUST REALTOR

投資移民

雲東區喜士定街·傢俱廚櫃工廠·生意連實業·出售廿九萬五千·地點好廠房大機器齊全·40多呎濶·萬不可錯過·詳情請電郭少偉524·6998或偉邦實業874·1431

餐館·住屋出賣

著名中西餐館·沙省中部·十五年新·70座位·八住房餐多利深·興旺賺錢·業主退休·電：1-306-554-3280

海鮮餐室

座落繁旺大街·50餘座位·淡酒牌·著名海鮮西餐室·地方雅緻·生意逐日上升·東主另有生意·顧劏愛出讓·全部新架撑·取價九萬九·機會莫失·滿堂紅公司874·4268何仲生464。7602

工業咖啡

座落第三街西近 BURRARD ST. 24座位咖啡濕。日營二百餘。朝八午四。每週五日。短鍊期租平，小本生意。好過打工，售取價二萬餘。捷足先得。滿堂紅公司874·4268 何仲生住家464·7602 傳呼機667·7393

唐人街商業中心

地皇生意，因店主人力缺乏，故割價出讓·博覽會會期在即機不可失·租平，亦可重訂新批約，有意者請電
日間六八一·四四二八
晚間四三五·一九四一

華埠旺舖出租 合各行業生意

片打東街89號（夾哥倫比亞街）僑潤樓（前國信公司）。全部革新。冷氣設備。旺舖800至900呎。連土庫月淨租$1600起。二樓酒樓6000呎。請電亞美實業 ACMY PROPERTIES LTD. 接洽。日間 873-0731 晚上 261-5066

咖啡室讓

有新開咖啡餐兩間·高尚西餐室一間鋪於繁忙商場中心有意電421·3516與魏先生聯絡

餐館連實業出讓

NEW NUGGET REST. 中文名新諾杰位於374 MCLEAN ST. QUESNEL B.C.
中西餐館連實業廉價出讓·每年生意超過四十萬·誠意請電：九九二·七七一四

餐館急讓

44座B級酒牌中西廚具齊旺街1725DAVIE街·開價四萬五千電話689·8332

中西餐館生意或連實業出售

位CHILLIWACK埠，生意好，地位適中，有酒牌，樓上宿舍，設備齊全，座位200餘，東主因身體欠佳割價出讓，下午二至四時，請電1-795-5583李洽·

生意連實業出賣

沙省埠仔獨市唐西餐館樓上三房一大廳居住請電306 944·4363

獨市餐館

唐番餐座位40生意連實業出賣平雙舖面連住家請電下午三時至八時半306,6772377

新廠房及寫字樓出租

KINGSWAY夾 IMPERIAL ·地位好·新建廠房二千呎·有LOADING DOOR ·樓底高22呎·適合做工廠或貨倉 ·另樓上寫字樓500呎或1000呎·獨立門戶·可合租或分租·電話日430·4552夜325 9541

寫字樓租

由二百尺至二千五百尺或更大·大小隨意·位唐人街中心·查詢電話：二七八·四二零零

旺舖出租

▲列治文市中心第三路 RICHMOND CENTRE 對面適合餐館、雜貨、魚舖餅店等，面積由五百餘呎至二千七百呎·淨租每方呎12元起。

生意出讓

▲列治文市中心雜貨藥材店生意出讓不用點貨售三萬餘
▲北溫哥華果仔店生意出讓·每年純利五萬·地點好·租約好·開價12萬5千·好彩實業·胡先生(PHILLIP WOO)二七三·○一四一或二七四三五四○

旺舖出租

千呎鋪位·近緬17街·光猛寬濶有泊車位·合寫字樓及各零售行業·詳情請電： 688-5675
CANADA SPRING FIELD

出租

清潔單房

溫暖新屋單人房合單身或夫婦共有倆房獨自門口廚房徵不吸煙人仕·合電255·8880

86博覽會遊客

OAK夾59·優雅清靜·獨立單位·合小家庭用·請電(604)261-7033

房屋出租

三房一廳廚廁全近維多利亞巴士終站或單人房間出租亦可限女性·詳電：三二一·○八五六

土庫出租

一廳兩房適合小家庭或學生·水電廁齊·吸煙免問日電254·4441晚430·4828

上庫出租

41街夾域多利有兩房一廳·各樣齊備·交通學校方便·有意請電321·4597。

單人房租

廚廁雪櫃共用，包電火，有傢私，合單身男女或學生租平交通方便電話253·6443

新屋樓下

兩房一廳近蘭菲RENFREW夾28街·交通方便·吸煙者勿問·電：437·0307

新裝土庫

兩房一廳近學校巴士站獨立門口東20街近蘭菲·電話：430·1159

新屋樓下

東25街兩房一廳設備齊近中小學校交通方便請於下午五時後電話1874347

有房出租

緬街夾KINGEDWARD包水電洗衣機·適合女學生或職業女士·月租135·電話8794827

樓下出租

東21近乃磨，兩房一廳，各樣齊備，近巴士學校，合小家庭·電四三二·七八八五·

上庫出租

二房一廳 RUPERT 夾26街·雪櫃爐頭浴缸齊·近學校·五時後請電434·9807

正層出租

八街近百老滙夾菲沙一廳兩房廚廁爐雪櫃齊交通便合理租銀爲意者電874·1033李。

土庫出租

東6街近乃磨·土庫有二房一廳出租合簡單家庭或職業仕女·電話255·9672

樓下出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃各樣齊·有巴士直達唐人街·有意者請電321·8629。

正層出租

二房或三房一廳·廚廁爐頭雪櫃齊·近巴士站波場·合小家庭·電話327·8772

樓下一房

域多利夾48街·清靜濶大·各樣齊備適合單身男士或學生·電話：325 9541。

上庫出租

兩房一廳·要不抽烟大學生爲合·17街緬·地方雅潔·872·3267

平地土庫

一房一廳近乃磨·巴士方便·廚浴廁各樣齊備·有意者請電873·2316。

有房出租

一房一廳。廚廁爐頭雪櫃·獨立門口出入·交通方便·請電254·8485。

土庫出租

兩房一廳廚廁爐頭雪櫃齊近巴士站及學校有意四時後電二五五·三○○二

樓下出租

兩房一廳·獨立門口出入·各樣齊備·近PNE·近巴士站·電話：二五一·五七五六。

樓下出租

近界限街二房一廳廚廁齊·交通方便合小家庭或夫婦·有意者請電二九八·五四六七。

新屋樓下

西區一大廳兩大房廚廁浴爐雪櫃俱備獨立門口·晚六時電8735051

平地土庫

二房一廳·各樣齊備近學校巴士·泗夫威購物商場·租平·電話：二五三二二六二。

新屋樓上

一房或兩房·合小家庭或單身女士·近JOYCE巴士總站·設備齊全包水電·434·1362

上庫出租

FRASER夾22街有兩房一廳土庫出租·電872·3894。

西區土庫

22街與廿比·一大睡房·廳·廚廁及傢私皆備·環境清靜·電話：874 6103。

樓上靚房

合女學生地方靜近喜士定巴士總站交通便有床傢私入住即可煑食租平電2940930

正層出租

二房二廳一廚房·獨立門戶·交通方便近中小學·[illegible]仔梳夾威廉街·電話253·2586

單人房租

單人房近34及KNIGHT包水電乾洗衣機二百元合單身工作男子或學生電32250788

樓下出租

兩房一廳廚房廁所浴室·爐頭雪櫃齊·雅潔·交通方便·鄰近商場·有意電321·3691

新屋樓下

一廳一房均鋪地毡獨立門戶·近京士威夾會拔適合夫婦或女學生·五時後電3277570

樓上出租

二房一廳·爐頭雪櫃齊·近47街夾菲沙·電話325·5608。

樓下出租

平面三房一廳土庫各樣齊四面光猛包電火近學校交通方便19街及緬街有意電八七三一三六四

柏文出租

兩房一廳·廚廁齊備月租相宜·交通方便·喜士定東街123號·請電：688·5751

新屋土庫

東31街近乃街·一房一廳·獨立門戶通合夫婦或小家庭晚上七時後電：876·6455

土庫出租

兩房一廳獨立門戶設備齊全近PNE巴士總站交通方便下午四時後電話：二九九·四二○八

土庫廉租

地方寬大兩房一廳廚廁浴缸設備齊全門房獨立·電話：251·5439

平地土庫

近域多利37街·兩房一廳·廚廁俱全各樣齊全·獨立門戶·交通方便·電325·4170

壹樓三房

乃街夾41街三房二廳月租伍百伍拾·電873·0147洽。

土庫出租

近PNE·二房一廳·獨立門戶·包水電·爐頭雪櫃·電話：二五四·○一五五。

樓上出租

三房廚廁齊備·包電火暖氣·有部份傢私·卡都華600號·如意者請電254·3161

柏文招租

609 GORE AVE. 一房一廳365元包熱水暖氣·電：683·0471或6698132

平地土庫

兩房一廳·廚廁齊·獨立門戶·緬夾25街·下午五時至十時電：·873 97667。

汽車問世一百週年

吳定

世界風情

今年是汽車正式生產一百週年。雖然汽車的發明人，一直以來存在着不同說法，但多數人承認最早出現的現代汽車，是一輛三輪車，它的設計及製造者是德國人平治（BENZ）。由平治創辦的平治車廠，於一八八六年率先爲汽車引擎作專利註册，同年四月，德國報刊記載平治汽車試車情況，從此正式揭開了汽車生產的歷史。

初時的汽車是一種昂貴的玩意，因爲造價不菲，保養費用亦相當龐大，又到處受限制（英美等地規定最高車速爲每小時六點四公里，法國提高至十公里），所以實用價值不大。唯有法國在這方面的限制較少，故此汽車最先在法國流行起來，第一輛商業汽車的車主也是法國人。

後來，由於賽車活動的興起，促進了汽車的生意和改良。第一次賽車在巴黎擧行，當時的賽車體形笨重，以大引擎取勝，最高車速爲每小時一百五十公里。到了二十世紀初，汽車開始步入成長階段，首先由汽車之父——平治車廠設計變速箱，採用蜂巢式水箱，車身方面亦突破了木架結構，改用壓鋼。

最先大量生產汽車的是美國的福特（FORD）。福特在一九〇八年研製出價錢大衆化的T型汽車；而且他首先將汽車裝嵌過程改良爲流水作業，早在一九一四年，福特車廠裝嵌一輛汽車便只需一小時半。到了二十年代，該廠每年生產達二百輛T型汽車，分銷各國，佔當時世界汽車總銷量的一半，因此成爲「汽車大王」。而在這個期間，汽車的基本式樣亦告定形。

一九一四年第一次世界大戰爆發，民用汽車工業陷於停頓，而開始被用作軍事工具。一九一五年，英國製造了世界第一輛坦克車。二十年代，美國的通用汽車公司崛起，以美觀的車款和現代化推銷技術，使汽車更爲普及。通用公司打破當時福特公司的單調顏色，推出多種顏色的「雪佛蘭」，又獎勵拋棄舊車購入新車的人。

三十年代，經濟實用的小型汽車進佔市場。一九三三年，德國保時捷車廠的創辦人保時捷博士，開始致力設計一種平民化的汽車，以便與貴族化的平治汽車共分世界市場。終於，保時捷設計出福士「甲蟲」車款，在一九四九年面世，以後二十多年間風行歐美。一九七三年「甲蟲」躍居世界銷量之冠，到八十年代初走下坡，不久前則被迫停產。但五十年來，「甲蟲」車產量超過二千萬輛，取得歷史上最暢銷車款的桂冠。

第二次世界大戰與第一次大戰那樣，窒碍了民用汽車業的發展，同時也發明了軍用吉普車。戰後，各國恢復發展汽車工業，其中美國汽車業因受戰事影響最微，所以新款汽車源源推出，以舒適的設計吸引顧客，與注重性能的歐洲車分庭抗禮。

五、六十年代，世界汽車潮流傾向大型房車。後來由於石油價格不斷上升，打擊大型汽車銷路，小型而省油的汽車乘機抬頭。一直以小型車種爲主的日本車因而大獲其利，不單只攻破北美市場，令曾經譏諷其爲「玩具車」的美國汽車商爲之變色，而且漸執世界市場的牛耳，成爲繼德國和美國之後的第三代汽車王國。

時至今日，汽車仍在不斷的改良革新，太陽能汽車已經面世，還有酒精汽車與社會和科技同步演進。

人參抗癌研究新發現

葉士

醫藥漫談

被稱爲「神授之根」的人參，由於具有許多神奇莫測的功效，一向以來爲醫學界所重視。最近，日本的醫學科學家藤本康雄，經過多年的研究實驗，更發現人參有一種效果良好的抗癌物質，並已測定出它的化學結構，被認爲是對人參研究的一大突破。

古代的中國人，已認識到人參具有延年益壽和「起死回生」的功能，所以通常稱它爲「萬能之藥」。在秦漢時代所輯的『神農本草經』中就有「人參補五臟，安精神、定魂魄、延年益壽」的記載。經數千年的醫療實踐證明，『神農本草經』所述人參的功效是完全正確的。但據現代醫學專家們的研究，人參的醫療和健身作用，遠不止於此，它從小至感冒，大至癌症都有療效，其應用範圍之廣，爲其他藥物所不及。

在一九八〇年的第二屆國際人參會議上，曾有學者提出人參具有使癌細胞轉化爲正常細胞的神奇功效。據醫學家指出，癌症患者由於攝入的營養絕大部份被癌細胞奪去，因而多見消瘦、貧血，身體十分虛弱；治療癌症常用的化學療法和放射療法又可破壞白血球，使人體的免疫力愈趨下降。一般認爲當白血球少於每立方毫米兩千個時，癌細胞就有可能迅速增殖。因此，對癌症患者來說，提高白血球是至關重要的事情。而人參則有顯著升高白血球、紅血球和血小板的作用，並能提高巨噬細胞吞噬癌細胞的活力。因此，從增强癌症患者抵抗力的角度來看，人參是一種理想的藥物。

但是，人參爲什麼具有抗癌作用？它含有什麼特殊的物質？一直是個謎，也是醫學科學家研究的重要課題。最近，日本的研究人員藤本康雄，終於發現了這種抗癌物質叫「人參考魯」（音譯），它是一種用醋酸乙酯等作爲有機溶劑提取出的酯溶性物質。研究人員在提取此種物質時，是先用混合器把這種人參的愈傷組織加工成粉末狀，再用醋酸乙酯提取濃縮，便得到了油狀抗癌物質。

科學家在研究這種油狀物質的制癌活性時使用的細胞，是一種叫「吉田肉瘤細胞」的培養癌細胞。每毫升培養細胞只投入零點五微克的油狀物質，其制癌活性即表示出百分之五十的癌細胞死亡的值。使用色譜儀進一步精製這種油狀物質，得到了新物質乙炔誘導體人參考魯和二氫體人參考魯，並同時測定了它們的化學結構，以便今後進行合成人參考魯的實驗工作。

鹹魚與鼻咽癌

朱雀

華人患鼻咽癌的比率，相對世界其他民族比較高，其中又以華南人士的發病率最高，比江南人士超出兩倍多。就在廣東本地鼻咽癌的發病率也高踞全部腫瘤病患的第一位。據說，這同吃鹹魚有關。

據醫學界指出，鼻咽癌主要受到遺傳、環境物質及病毒等三方面影響所引起。其中，遺傳因素佔相當比率，曾經有一個家族兩代共四十九人中先後有九人患上此病。

近年有研究發現，吸烟和吃鹹魚可能引起鼻咽癌，而鹹魚更是患鼻咽癌機會的「罪魁」，而廣東人傳統上喜歡吃鹹魚。美國先進科技協會不久前發表一項以香港華人爲對象的研究報告，認爲華人平常所吃的半壞、鹽製的魚是癌症的直接肇因。報告指出，有九成粵籍鼻咽癌患者從稚齡起即食用鹹魚。台灣消費者基金會的出版物也勸告人們不要給幼兒餵食鹹魚，以免種下惡果。

A memorial donation to the Victoria Chinatown Care Society will enable the Society to continue to provide extra benefits to the elderly. An income tax receipt is issued to the donour. So that we may acknowledge your gift, please ensure that your name and correct address are for forwarded with the donation.

敬請惠捐帛金・助本院用作改進老人之額外福利・則不勝感謝・捐款人請列明姓名地址・以便寄回收據・該收據可作申報個人入息稅之用・

VICTORIA CHINATOWN CARE CENTRE
域多利華埠療養院
555 Herald Street, Victoria, B.C. V8W 1S5

富恒玉器
專營玉器
真色真玉
貨靚價平
歡迎參觀
電話 689-0858
地址：
（唐人街）
223奇化街
（電梯按3字）

紅白油漆
內外裝修 免費沽價 請電：274・8379或435・6743。

聘請

宜做住家
須要講國語・煮餐及請理屋舍、包住食請晚上六時半後電2635638

車花工人
製衣廠招請熟手單針車花工友・有五年經驗者爲佳・中請人請到東六街一一二號。

聘請褓姆
列治文第一路夫婦康請日間看歲半男童兼輕可家務・交通自備晚七時電：二七四・七九八九

沙省請廚
唐西餐館請炒鑊・須有經驗・自費電話306・7522333。

請廚房部
炸鑊及雜工一名・有意請親到・喜士定東街1132面洽。

請有經驗
車衣女裝管工・請親臨 SURREY CLASSIC 55號水街面洽。

請人
溫哥華島急請炒鑊・炸鑊各一名・新優・有意請電：1・338・7921。

海產批發公司請人
需懂英語・請雜工預約時間・電話：8759388與惠子或別所接洽。

請女工
洗衣館請女工數名・有意者請到二二七 GEORGIA 街面洽。

請廚師
有經驗唐廚一名・需懂中英語・要自備汽車・有意請電926・7371

餐館請人
請經驗女企枱及男女洗碗雜工・有意請到京士威11202號面洽。

請人
沙省炸雞店請廚一名・懂英語新優・電三〇六・四二五・二五五九。

牛仔衫廠
急請裁床雜工・有意請到 PIMLICO HOLDINGS 1424 CHARLES 面洽。

食宿女傭
溫高華區・照顧兩小孩及料理家務・一星期工作五天・年約50歲・有意請電3275305

請唐廚
溫哥華島請唐廚一名・月薪千三・包食宿・自費電話：1・287・9090。

機織工人
手織機器冷衫工人兩名・需有經驗・電7326133或親到3145 W BROADWAY 面洽。

聘請幫廚
BC埠仔請唐餐幫廚要有經驗・包食宿待遇從優請自費電話1・832・3007余先生洽・

請男雜工
菜菓店請長工一名、日間電：685、4929夜電254。1990。

請男工
請男售貨員・須懂中英語・有意請親到648東喜士定街面議。

請企枱
唐餐館請做日班及做夜班男女企枱・各一名・要識英文・請電話253・3856接洽。

衣車出讓
德國百福牌工業用新衣車及摺骨車各一部平價出讓・有意者請六時後電：三二五・八六一三

元豐公司請雜工
唐人街元豐公司請雜工一名・有瓜菜經驗最佳有意者請與鄭先生聯系。

誠聘經紀
本公司遷新址西百老滙大街101號・現招聘經紀數名・性別不拘・新領牌同樣歡迎・請即電：874・4268或874・1688預約時間面洽・最佳合約・保證滿意。
滿堂紅公司ARGOSY GROUP啓・

誠招車衣外工
本公司有大量製品外發・領取回家製作・應徵者必需有工廠用單針車（如有級骨車・優先錄用）工資高・長期可靠工作・有意者請由星期一至五・上午十時至下午四時到1675 W 2ND AVE面洽

宜數十名男女做園工長散工均可每天有巴士接送如有意者，請每天下午七時後與牛嬸接洽・電話：325–9985・325–3306・

聘女文員
須略懂打字簿記・年齡25以上爲合並須操流利英語・有意者來函157號喜士定西街方太收

衣車工人
製衣廠招請熟手單針車衣工友・有五年經驗者爲佳・申請人請到東六街一一二號。

餐館請人
二埠請經驗炒鑊・略懂英語月薪1500元・包食宿・有意請電792・9191・張洽。

聘女職員
中英流利女秘書・電話接線生・翻譯・會計・導遊多名・付照片・電話・地址函 P.O.BOX 65958 STN"F" VAN.B.C. V5N 5K7

超級市場請人
請整理瓜菜長工雜工數名・有經驗者優先・另請散工數名・有意者請電：874・5422。

請車衣工人
製衣廠宜經驗工業縫級車衣及裁剪工人・請到下址申請 JONES LEISURE PRODUCTS 2034 W 11TH AVE 或電 731-5311

請西廚
埠仔請經驗做早餐西廚・有意者請自費電話：403・523・3928徐太。

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver. B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 千日紅 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈 歡迎光顧
呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

雲高華花舖
VANCOUVER WHOLESALE FLORIST
610 MALKIN AVE, VAN.B.C.
電話：254・5431
本店常備 四季鮮花 長青樹木 花藍花球 長生花圈 價錢相宜

哀謝

先室趙門周氏夫人之喪荷蒙宗親戚友鄉世誼厚惠賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

杖期夫釗榮
哀子能初 恒初 傑初
仝叩謝

賻儀：灼榮合家一千・曹玉文合家一千・越楊金合家五百・（以上購靈柩）越冠棠合家三百・陳廣明合家二百・壽被乙張・厚初合家一百・張敏德合家一百・陳華合家一百・鄭焯彬合家五十元・蔣梅合家四十元。黃智洪。周啟・謝祥・曹轉有・黃衛新・越偉賢・周張姑婆・普四嬸・周添以上每位二十元・玉堅母親十元・

花圈：灼榮・厚初・敏德・玉文・越楊金・霍太・慕儒・廣明・冠棠・冠華・偉玲・秋霞・鏡球・耀星・烱坤・銘新・吳漢・蘇達・蘇金・鑑棣・林發・謝章・金鍋・餐館・惠蘭・素顏・肖顏。玉堅。慧娥・周清・素影・吳栢南。連黃・美弗士・另奧拿士醫院工友花圈共七個及數十元。

厚惠芳名恕不稱呼 如有錯漏祈爲見諒

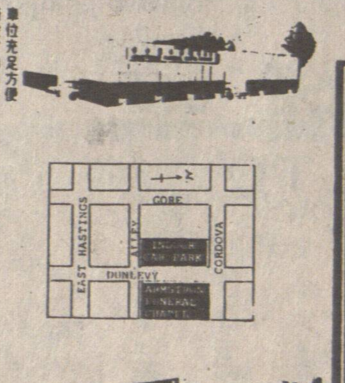
哀謝

先嚴炳麟字親俊馬公府君之喪禮經于一九八六年五月十四日（星期三）下午一時假座安息堂（暗市業）殯儀館擧行出殯歸土禮儀安葬于科士蘭墓園 叨蒙馬氏宗親總分會協助辦理及宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈誄詞輓聯親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

原配 朱氏
未亡人梁步雲
孤子天放 媳馬黃彩娣
女金友 婿黃樹南
男孫家業 家倫 家聰
女孫瑞瑤 瑞娟
侄持康 侄媳蕭麗容
持傑 侄媳黃氏
侄孫資明
侄孫女艷玲
侄孫婿林志成
外男孫黃志基 孫媳何玉嬋
黃志毅 孫媳陳少容
黃莊志
外孫女黃碧琪
外孫婿馬長傑
外曾孫黃震宇 黃宇軒
馬啟文
外曾孫女黃麗霞
誼子馬顯良 馬敏儀
內外侄數名
同泣謝

厚惠芳名 庶不臚列 請祈見諒

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生 願人無短壽



如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255・5444
本館爲華裔人士服務已多年・對華人家庭及傳統風俗習慣・照顧十足・最近更擴充修葺・加强服務・合各種宗教儀式之用・
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

孟碧珊殯儀館
在常情親
Mount Pleasant Chapel
今日風光與後人
往時恩義感親友

寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 爲僑胞服務
地址 306 E. 11th AVE.
電話 876－2161

文華花店
Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town) Van. B.C.
Tel: 687–9605

本店常備四季鮮花樹木盆栽新型設計結婚花球
花籃花圈襟花牌花 歡迎光顧任胞僑無

月蓮花舖
LISA'S-FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

代理處：東街一二一號 打片一二 生芸

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花牌插花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

母死傷心倚家門
怪人一站十四年

印尼有一名男子被稱爲世上最傷心的人，他因爲母親去世而站在家門前十四年，活像一尊有生命的人像。

這名男子現年已三十四歲，他親愛的母親在七二年一宗意外中，被貨車撞死，自此，他站在門前不言不語，也沒有笑容，迄今已十四年。

他睡也站着，吃也站着，父親屢勸不聽，只好每日爲他送飯送菜。他呆滯的目光，經常停留在門前的橡膠樹，若有所思，無人知道他在想什麼。

他通常用左手扶着門框，單足站立，唯一的動作便是每小時掉換左右脚，由於他這一站，站足十四年，使他雙脚已腐爛，地板也穿了一個洞。他的怪異舉動，已成爲一個當地的旅遊點，不少人專程趕來，要一睹這個最傷心的人的樣貌。

他的父親說，不知道爲何兒子會這樣做，可能是覺得母親之死自己是要負責任，而身爲父親，以前是多番勸告，但都無效，現時只希望他終有一日，放棄這種怪異行動。（嘉樂）

⇨站了十四年的怪人，每日吸引不少遊客到來，一睹他的容貌。

戀岳母借刀殺妻
護繼母子揭私情
一宗家變奇案轟動西歐

一宗錯綜複雜的烏龍謀殺案最近轟動西柏林，但最奇的還是，案中的繼母暗戀繼子不成，反替涉嫌謀殺的繼子辯護。

現年卅七歲的佛德烈希．慕查生長於西德一個關係曖昧的富裕家庭，他十歲喪母後，他父親曾多次續絃，繼母大多年輕貌美，但卻時有緋聞。

三年前，慕查的第五任繼母不知在何處感染到一種莫名的細菌而去世，七十二歲的老慕查隨即娶同一名卅九歲的女子希爾嘉，當時慕查已卅四歲。

慕查的新繼母和以前的幾任繼母有一不同之處，就是她有一名廿三歲的已婚女兒韓娜。去年中，韓娜與丈夫卡爾由於寓所租約期滿，被業主逼遷，一時無處棲身，便徵得老慕查的同意，搬到慕查家的大屋暫住。

可能由於身爲保險經紀的卡爾很多時出外兜客不歸，而韓娜爲人又開放隨便，搬入慕查家不久，與佛德烈希日夕相對，不久遂生情愫，兩人終發生關係，而且過從甚密。數月後，佛德烈希竟要求韓娜與卡爾離婚，和自己雙宿雙棲，但韓娜卻堅執不允，令佛德烈希大感失望。其實卡爾早已察覺妻子與義舅之間的私情，但因他自己正暗地追求岳母，故心感不滿也不敢聲張。

到今年三月底，佛德烈希竟向卡爾提議，在四月一日愚人節佈置一幕「詐彈驚魂」捉弄韓娜，卡爾正中下懷，於是兩人在韓娜房中埋下一個火力極小的烟花，待韓娜一開房門，便在十五呎外爆發。豈料韓娜於四月一日晚回家一開房門，只聽到隆然一聲，便即時受傷倒地。

原來爆炸乃是一個兩磅重的眞炸彈，幸而韓娜只受輕傷，她傷癒後立即控告佛德烈希謀殺，但他力言被人陷害，炸彈乃卡爾偷天換日，然法官認爲所有動機證據均證明他蓄意謀殺。

此時希爾嘉竟出庭作證，替佛德烈希辯護謂，卡爾因追求她不遂而遷怒於韓娜，因此借刀殺人，但卡爾力辯自己只擬用烟花作弄韓娜，法庭後來獲悉希爾嘉實在暗戀佛德烈希，始明白此宗奇案何以有多個版本，這一件「亂龍」謀殺案目前仍在審訊中。（樂文）

△烏龍謀殺案的其中兩名主角韓娜（左）及佛德烈希

馬科斯夫人性感之姿

前菲律賓總統馬科斯流亡出國後，在馬尼拉皇宮搜出大批錄影帶，其中一個鏡頭顯示馬科斯夫人艾美黛只是披着一條毛巾，擺出性感姿勢。

抄牌乞人憎
死後受紀念

交通督察員，是汽車駕駛人最討厭的傢伙，他們隨時對司機伺機抄牌及罰欵，但很奇怪的是在英國森馬實郡米赫特市，一個交通督察員死後，當地被他抄過牌的人，在他常派「牛肉乾」的地點，要建一塊紀念牌來紀念他忠於職守。

五十六歲的交通督導員佐治覺斯，在這個城市巡邏及抄牌廿二年後逝世，許多個民間機構與會社，尋求市議會撥些錢及他們也科一點錢，在科爾街的一個位置，建一個金屬牌板紀念他，數千人在此位置被他抄過牌，他有一個綽號叫「乞人憎」。

四十歲的彭美拉比曼夫人說：「雖然我們過去都憎恨他，因爲他毫不客氣地抄牌，不留情面，但是他有高貴的品格，我們應該建牌紀念他。」（明）

世聞細說

——沈陽——

烏龍情鴛假鳳凰

一對中法異國情鴛，原來兩人都是男子漢，妙在相處二十年，有過「夫妻」關係，而法國男子竟然不知道中國愛人不是女兒身。

法國數日前審訊一宗涉及中法情鴛的間諜案，歐洲各國報章大感興趣，均以顯著篇幅刋載。該案有關間諜部分可謂平平無奇，但關於兩名被告的私情，則匪夷所思，歎爲觀止。因爲法國男子所追求的中國「女子」，實質上也是男子漢，一名京劇泰斗梅蘭芳的高徒。

倫敦報章强調一點：他們二人有二十年戀情，並且自承多次發生性愛，男方爲何仍然深信對方是個女子？

該案法國被告名叫波斯高特，四十一歲；中國被告名叫許佩蒲，四十七歲。約二十二年前，波斯高特是個十九歲的青年人，被派往法國駐北京大使館當會計職務，許佩蒲爲梅派高徒，在京劇中常扮花旦，卸粧之後也經常以女子姿態出現。

據說波斯高特在某一次酒會中和許佩蒲認識，既驚其艷，更覺稀奇者，對方能講法語，不免有他鄉遇故知的感覺，開始向許佩蒲追求。

據許佩蒲說，他自小在雲南長大，該地距離越南不遠，時常與法國人接觸，所以能說法語。由於他沒有說明本身爲男子漢，波斯高特便一直把他當作女友，追求不遺餘力。據說許佩蒲不僅扮女子似到十足，而且不時提及月事來臨、流產等等，讓對方堅信他是女兒身。

後來波斯高特一度返國，一九六九年重新奉派到北京的法國大使館工作。他重見「女友」時，許佩蒲說他們有了愛情結晶，已經生下一個男孩子，波斯高特做了爸爸，大爲高興。

其時北京正當文革高潮，京劇演員多被清算，許佩蒲亦不免。據謂波斯高特不願與愛人分離，自動提供某種情報，作爲許佩蒲留在北京的交換條件。

八二年，通過波斯高特在法國的安排，許佩蒲被邀請往法國講學，同時帶了「兒子」許都都同行。波斯高特滿以爲夫婦兒子大團圓，不料間諜案發，兩人均有罪，上周被判入獄六年。

許佩蒲作供時，承認許都都是從新疆買來的小孩，因爲新疆人像歐洲人。波斯高特的團圓夢，終於清醒了。

波斯高特（左）與許佩蒲在巴黎受審

周頌堯白鶴功夫會
VINCENT CHOW WHITE CRANE MARTIAL ARTS LTD.
649 EAST 15th AVE., 夾飛沙街 VANCOUVER, B.C. TEL :(604)872-8720
新法教授 古方調理 業餘收費 職業訓練

宗旨：
從功夫與健身學術使得中和强弱之道，身心兼收之方·
白鶴派功夫科目：
運腰、運臂、運步、拳法練習、腿擊練習·

基本練習法：
六力拳之一、出入步拳、六力拳之二、鐵鍊拳、金剛棒、六力拳之三、小五形拳、卅六槍、八段錦之一、天罡拳、六力拳之四、自衞散手、金剛拳、四大金剛、白虎刀、高莊醉八仙、擒拿手、盤馬劍、八段錦之二、白鶴功、羅漢拳、羅漢出洞、飛鶴劍、鄒家八卦棍、古法梅花樁內功棉裹針·

師資：
周頌堯君歷任白鶴體育總會（卅餘間分會分佈於世界各地）主席兼國術主任，門下弟子及再傳弟子已廣設授徒，再傳弟子 TOM LAROCHE 爲現任147磅 K.I.C.K. 踢拳道世界冠軍·
招收男、女班小童班由六歲起個別教授或選科面議·

☆附設白鶴派祖傳
跌打傷痛，遠年宿患，
免費釋疑·

VANCOUVER Y.M.C.A.
COLLEGE
1970 - 1986
本校提供：
①第十一及第十二班（三學期）　$4,200
②第十二班（兩學期）　$3,200
③國際學生英文班（五星期）　$400
請聯絡：

West Vancouver YMCA
1735 Inglewood Avenue
West Vancouver, B.C.
Canada V7V 1Y8
(604) 926-5541

Chinese YMCA
23 Waterloo Road
Kowloon, Hong Kong
3-319111 EXT. 3053

防盜　JIM'S WELDING LTD.
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵閘・
花園欄杆・貨車鐵架・
交貨快捷・上門燒焊・
鐵門防盜窗每日24小時
保護府上家人及財物安全
電焊部份，保用十年以上

新新
珠寶金行
溫哥華緬街547號
TEL:(604)683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
珠寶翠鑽　鑑定估價
千足黃金　純正白金
各國金幣　歡迎選購

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.
合家影　入籍相（黑白）4張4.80
　　　　護照相（彩色）4張8.80
耆英影　紀念相　合家相　免費送4X5一張
其他結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生相、貨辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。
主理人 何桐　英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎·

廖盛炤窗簾公司
一四五六號片打東街
電話：253－4566
專門製造
各式布簾
及百葉簾
花色新穎
價錢相宜
服務週到

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，
產業管理及諮商。
地址：雲哥華片打東街二百
號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午
五時半星期六十二時至四時
電話：669-4406

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
經銷
男女庄拖鞋功夫鞋
瓷器藤器手工藝品
參茸藥材雜貨發行

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025
經營
中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散
歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

華安國貨公司
VAN CHINA TRADE CENTER LTD.
223 KEEFER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1X6
681-8531
新書又到：
慈禧全傳。雍正傳。
駱駝祥子。文天祥。
四代同堂。興唐傳。
聊齋誌異。西遊記。
出口銷售合同的履行。
我的特務生涯。
宋家王朝。歡迎選購

華僑金行
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專營
●黃白金飾 ●鑽石玉器 ●紅藍寶石
●結婚金牌 ●賀壽金座 ●專人主理
●名師設計 ●款式新穎 ●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠 VANCOUVER.　電話669-3247

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052　七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置設備一流新工場特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王，臘鷄鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信　送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾　鴨肝腸　特瘦白油腸
450g（大包裝）每包 3.50
375g（細包裝）每包 2.90
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B. C.
Tel: (604) 438-2452
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
金然棧　臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572
源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚，紅魽魚
黃花魚，白鱠魚
牙帶魚，生魚
獅子魚，墨魚
供應
總經銷金冠牌
香味實肉 三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

考察隊經兩年考察證實

雲南滄源沒有野人

從而澄清有關野人或合趾猿傳說

據新華社報道：雲南省獼猴和珍稀動物資源考察隊，經過兩年多的實地考察證實：雲南省滄源縣既沒有野人也沒有合趾猿，從而澄清了有關「野人」的傳說。

前幾年，傳播界曾傳出：這裏的佤族（聚居在雲南省境內的中國五十五個少數民族之一）羣衆曾發現過「野人」，有人還從佤族農民手裏獲得一隻被燒焦的奇異動物的前掌。其後，有的報道還「確認」這隻動物前掌是「合趾猿的掌」。

合趾猿為靈長類動物，分布在馬來西亞與印尼的蘇門答臘等地，在中國迄今尚未發現過。

這次考察是從一九八四年初到一九八五年底期間進行的。考察隊是由中國實驗動物雲南靈長類中心分別與西南林學院、雲南省林業廳聯合組成的。考察隊對全省獼猴資源和野象、野牛、長臂猿資源進行了全面的實地考察。

在考察中，專家們除了普遍考察了滄源縣的每處山頭外，還專門對傳說有野人或合趾猿的地方進行了仔細的現場實查，並專程訪問了獵獲奇異動物的四位佤族農民。據這些農民介紹，該動物重二十公斤左右，尾巴約一指長，全身披毛，毛為黃褐色。其中一位農民還曾獵獲過同樣的另一隻怪獸，並且完好地保存着一隻掌。

專家門根據農民的敍述和對這隻獸掌的研究，確認它不是合趾猿的掌，而是短尾猴的掌。

考察結果還進一步證實，滄源縣確有短尾猴羣。中國科學院昆明動物研究所曾在該縣捕獲過短尾猴。滄源縣共有十九羣短尾猴，總計為三百三十至三百八十隻。

隋唐殉人墓葬 雍城遺址發現

【據新華社北京十三日電】中國首次在陝西省鳳翔縣雍城遺址內，發掘出隋唐殉人墓葬四十九座。

考古學家認為，在封建社會鼎盛時期的隋唐時代，竟然有如此多的奴隸制標誌的殉人墓葬，令人吃驚，它為研究奴隸社會和封建社會的發展史提出了新課題。

陝西省雍城考古隊一九八三年十月在勘察清理秦都雍城宮殿建築遺址時，先後發現了兩處共約六千多平方米的隋唐墓地。經過兩年七個月的發掘清理，共殉葬人牲（把人當做牲畜陪葬）一百二十一人，最多的一座墓中殉葬十二人。

面對累累屍骨，專家們提出了三種看法：一、殉葬者可能多為戰俘；二、殉葬者可能是尚處於奴隸制時代的少數民族的奴隸；三、早已建立封建制的唐王朝，在一些地區還保留着奴隸制的舊制和習俗。

走私四千年前文物 廣東斗門最近查獲

廣州消息：廣東省文物管理委員會官員透露：廣東省司法部門正在審理一起走私珍貴文物案。這個案件是三月份在斗門縣白蕉區查獲的，共查獲走私珍貴文物十八件，全部是距今四千多年的新石器時代的彩陶。

據了解，三名走私份子均為珠海三灶區海澄鄉田心村的漁民。他們在珠海〇六一四四號機船的機艙底下私藏幾個大紙箱，箱內有彩陶器大小共十八件。據案犯初步供認：澳門某走私份子以五千港幣僱用他們將這批走私文物運往澳門。

江西上月沉船 五十學童罹難

校長被捕追究刑責

【東京十五日電】上海新晚報說，四月十七日，在江西南康縣灌河上，一艘渡輪翻沉，五十多學童淹死。該輪上共有二百學童。

慘變後，當局逮捕了校長陳煥康，因爲他拚命叫學童上船，不理超載，不是將學童分成兩、三批上船。大部分死者年剛十歲。

四川發現 恐龍化石

【中國新聞社成都十一日電】五月六日，四川省達縣斌郎鄉發現一具一億三千多萬年的大型恐龍化石，全長為十二米。

經過幾天的挖掘，獲取了恐龍的脊椎、肋、踝骨化石三百多塊。經有關部門和重慶自然博物館恐龍和古脊椎動物專家周仕武和鍾正楷等十一人赴現場初步鑒定，這具恐龍化石對研究川東地區古生態、古脊椎動物的分布、氣候變遷等，都具有十分重要的學術價值。

中國消息

珠海宣判八罪犯 盜竊慣犯判死刑

兩澳客詐騙被判無期徒刑

【本報訊】珠海市中級人民法院昨日將八名罪犯分別判死刑、無期徒刑、十五年至六年徒刑不等。

珠海市中級人民法院昨日下午兩時，在珠海市胡灣體育場召開了審判大會。

被判死刑罪犯韋仕強，男，二十歲，珠海市人。韋犯曾於八二年因盜竊和引渡被判勞教三年。但勞教期滿不到一年，即伙同另兩名罪犯林文海和韋桂明於去年六月至九月期間，破門撬鎖入室，先後作案六次，掠得人民幣、國庫券、外匯券、金銀首飾、手表和相機等一批財物，除了總值人民幣一萬二千多元，另港幣一萬七千六百多元。及未到期和留有印鑒的存款人民幣八千元、港幣二萬元。

在審判會上，兩名澳門人羅寶源（男，二十七歲）和梁容超（男，三十二歲）因詐騙窩贓及企圖逃獄被判無期徒刑。

便利逃漏稅捐 企圖非法詐財

台灣公司有名無實 十一萬家被令解散

台北消息：台經濟部最近檢討台虛設公司林立的問題，發現衆多無營業公司之所以存在，主要是為了搶先佔用公司名稱、因應連帶保證需要、便利逃漏稅捐、企圖非法詐財，及公司結束後未辦理清算和中報等。

台經濟部最近進行全台公司總校正作業，有十一萬多家無營業公司被命令解散，經濟部調查這些公司設立的背景，歸納出上述五項原因。

經濟部官員分析說，企業無營業計劃，卻搶先登記各項公司名稱，常常也是取巧牟利的手段，使正當投資人受到無謂的困擾。

對因應連帶保證需要而設的公司，台經濟部官員說，金融業盛行融資連保辦法，貸款公司除了要董監事一體連保外，還要找兩三家公司負連帶保證責任，使許多企業必須另立空頭公司以達貸款目的。

問卷調查結果顯示

台同性戀傾向趨增

台北消息：

根據調查，台灣同性戀傾向有逐漸增高的現象，引起學界、醫界與校園的關心，但也同時澄清，同性戀傾向與同性戀是有差距的。

一批台大學生在教授、醫師評審之下，十日晚間參加人口研究中心主辦的「台灣地區目前可否允許已成年之同性戀者結婚」辯論比賽。

「關心青少年同性戀行為」座談會的基本根據資料是由人間雜誌對八百各高中高職青少年所作之問卷調查，依五百三十四份有效問卷作統計，有同性戀傾向和行為者有二十九人，所佔比率為百分之五．四三，較之五年前政大研究生以一般大衆為對象作調查，多了百分之二．三五，引起與會人士熱烈談論。

台北市公宅滯銷 積壓資金數十億

【香港中國通訊社十三日電】據台灣報紙報道，由政府興建的台北「國民住宅」目前有近二千套沒有賣出，積壓資金達數十億元新台幣。

滯銷的這些住宅一，售價過高，二，格局不佳。雖然文管部門為此大傷腦筋，但由於種種法令的限制，使他們一直拿不出有效的促銷方案。

台灣一些專家最近在一項研究中批評當局的國宅政策只顧重視社區環境，公共設施過多，因而造成成本上漲。

台灣物價趨下跌 官員認爲是可喜現象

台北消息：今年來台灣物價趨於下跌。台灣「行政院」主計處最近發佈的一項統計數字顯示，今年一至四月的批發零售價，以及進出口價格的指數，與去年同期比較，分別下跌了百分之一點一二至五點五二。其中，零售價指數因近來猪肉價格上漲，跌幅較小，但進口價格指數却因進口原油大幅滑落，跌幅較大。

主計處官員認爲，在經濟景氣大步復甦，四月又開始實施新稅制的情況下，物價能夠保持穩定和下跌，這是可喜的現象。

汪記食家

●粥粉麵飯●中午快餐●晚飯宵夜●精美小菜

香港最流行雙味火鍋 全年供應 每碟$1.00起

特價 游水海鮮

一生發 海陸空豪華席 $138元

蟹肉大生翅
薑葱龍蚧會
當紅報喜鷄
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭鮮象拔
豉油皇雙鴿
清蒸海上鮮
錦綉炒飯
清潤甜品

特價 游水海鮮

七天營業：上午十時半至凌晨三時 寬大停車場

E. BROADWAY & QUEBEC

百老滙東街105號夾古壁街角 電話：873-1711

北園

NORTH PARK RESTAURANT

擴張營業 全新裝修 喜慶讌會

瑭璜禮堂 筵開卅席

酬賓席

北園大拼盤
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤

$148.

993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C V6Z 1L3

PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

超值貴賓席

鮮龍蝦大沙律
貳大熱芬：金銀鮮麻鮑甫 玉掌美人魚
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點

$328.00

特價海鮮席

[illegible]

$128.00

特價酬賓席

一品大拼盤 [illegible]
奶油焗龍蝦
蟹肉燕窩湯
北京片皮鴨
鴨鬆生菜包
玉蘭炒鮮魷
串燒鴛鴦扒
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
鴛鴦炒飯
合時甜品
鮮生菓盤

$148.00

紅寶食品公司

精制南北美點・品精價平

無任歡迎 出品 零沽批發

糯米鷄 鍋貼 小籠飽 牛肉賣 炸云吞 香卷 蝦多士 魚餃 燒賣 蝦翅餃

排骨 鳳爪 粉果 咸水角 煎堆仔 芋角 蟹殼黃 蓮蓉飽 叉燒飽

新張期間 燒賣 蝦餃 每籠只售八毫

地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面

2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6

電話：(604) 255・6714

（歡迎來電選購）

FAIRYLAND Chinese Seafood Restaurant

八仙樓 海鮮酒家

特價酬賓席

燻蹄拼墨魚
美極田鷄腿
鮮蘆筍拼雙蚌
玉帶海皇羹
奶油鮮龍蝦會
豉汁蒸大生蠔
當紅炸子鷄
清蒸游水斑
生炒牛飯
是日甜品
合時生果

特價 138元

精美點心

天天茶市

每日茶市：上午九時半至三時
每日晚飯：下午五時至十一時

飛沙街3560號電話：872-2644

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT

137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

電話：682-1514

精美粵菜　掛爐燒烤
游水海鮮　粥粉麵飯
特價快餐　麵包糕點

歡迎外賣

龍蝦海鮮特價酬賓席 $89.00

營業時間：由五月一日起加開夜市

早上九時半到晚上十二時半

寶城 海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST.（GASTOWN 活活公司後門斜對面）訂座電話：684-1044 684-1840

超值特價餐

鮮蝦大沙律
貳大熱芬：翡翠象拔蚌 荔茸香酥盒
蚧肉魚肚更
北京片皮鴨 一只
當紅炸子鷄 一只
鴨鬆生菜包
油浸大石班 一條
楊州炒飯
連子紅豆沙

足十位用

$75.00

寶城銀牌席

涼拌手撕鴨
貳大熱芬：碧綠鮮帶子 鑽石明蝦球
紅燒鷄絲魚翅
羌葱龍蟹會
鴻運炸子鷄
沙爹鴛鴦扒
清蒸游水石班
生炒鷄絲飯
香燒伊麪
百年鴻運
美點雙輝

足十二位用

$128.00

寶城金牌席

七彩芝蔴鷄
貳大熱芬：富貴龍鳳球 碧玉銀湖
蚧肉大生翅
奶油焗龍蝦足四磅
鹽焗原隻鵪鶉十二只
福祿鮮鮑甫
清蒸海中寶
鴛鴦炒飯
上湯水餃
梳夫力布甸
四式美點

足十二位用

$168.00

點心特價每碟一元　精美小菜　$3。5元

營業時間：由上午十一時至晚上十時　七天營業

桃園餐室

HO INN CHOP SUEY

79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

大讌小酌 豐儉隨意

僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家

102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大讌小酌 悉從尊便

地址：雲高華片打東街壹〇二號

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

TEL: 689-7835

著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅咭　歡迎僑胞惠顧

營業時間：逢星期三休息
由上午八時半至下午九時

●特●設●

粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

金馬茶餐廳餅店

GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華緬街416號

416 Main St. Vancouver B. C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262

麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

如意齋菜館

BUDDHIST
Vegetarian Restaurant

溫哥華喜士定東街 363 號
電話：687-5231

七天營業：上午十一時至晚上九時逢星期二下午三時休息半天

全部食品保証不含味精

・虔誠烹飪・正宗齋菜・
用純植物原料，
保證不含動物脂肪

火腿素鷄　馳名燒鵝

各式鹵味
齋菜筵席
豐儉隨意

687-5231

363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3

雲埠定期第五屆國際電影節活動

（溫哥華訊）一九八六年世界交通運輸博覽會，聯合雲埠百日市慶委員會籌辦第五屆雲埠國際電影節，共有五十個以上國家以二百三十套名片參加，日期爲五月二十三日至六月廿六日。

中華人民共和國以著名「黃土地」一片參加．該片將於六月八日下午一時半在荷里活戲院放映．六月廿五日上午九時半在雲東區電影院放映．歡迎各界人士依時前往觀看。

（又訊）中國尚有其他名片「明姑娘」、「殘月」、「紅衣少女」等參加雲埠國際電影節。

參加今屆溫哥華國際影展的中國影片「殘月」，描寫一個農村寡婦的愛情波折，這樣的題材在中國影片中可說是第一次．圖爲該片的一個鏡頭．

馬母余太夫人喪禮備極榮哀

（點問頓訊）點城殷商洪門義兄馬天申令壽堂余太夫人，廣東，台山，白沙鄉，龍安里人．生於一八八八年，八月十五日．馬天申伉儷，基於孝道熱誠，於一九八〇年，壽母九十二歲時，由香港迎接來加，以慰親心，頤養天年，詎近因年邁體弱，偶染感冒，病情轉變，群醫束手，不幸於本年五月四日晨，在點城依步霞療養院，安然長逝．積閏享壽一百有一歲．兒孫滿堂，福壽雙全．業於五月八日下午一時半，假座柏殯儀館，舉行喪禮，出殯歸土．由點城洪門民治黨與馬氏宗親會，聯合組織馬府治喪處，協理喪禮．靈堂正中，滿掛輓聯，花圈，並高懸「春暉未報」橫額，莊嚴肅穆．祭禮開始，蒙牧師惠民，祈禱及講述人生真諦．旋由洪門民治黨黃主委煜棠主持中國傳統儀式致祭．禮生馬修璧，馬錦華，主祭治喪處馬氏宗親會馬副主席美偉，洪門民治黨盤主委鏡湖，陪祭潘福彬，馬郁照，獻花．繼而社團獻花：洪門民治黨代表馬卓仁，馬氏宗親會代表馬宗尚，亞省太極拳聯誼會黃主席丁炳，台山會館黃祕書子明，黃氏宗親會黃理事長瑞禮，洪門達權社張社長錦新，洪門體育會馬副會長廣裕，洪門實業部潘總理樹深，振華，聲藝術社代表潘福彬，周氏宗親會周副理事長長智，親屬馬修奇，戚屬馬煥亨，鍾榮漢，友好代表余朝育．獻花完畢，禮生退位．麥英甫講述太夫人生平懿德，黃毓棠代表孝眷答謝並宣佈孝眷秉承太夫人樂善遺言，捐助社團經費：計點城洪門民治黨及馬氏宗親會各二百元．亞省太極拳聯誼會一百元，台山會館，黃氏宗親會，周氏宗親會，各伍十元．

肇基創業現前日、團結更新應永恒

爲陳穎川總堂成立六十八週年紀念而作

來稿

陳應傑

夷考我穎川陳氏，源遠流長，載籍有徵，乃祧虞舜．而祖陳實，字仲弓，後漢穎川（今河南省）許昌縣人．生於公元一百年，少好學，坐立誦讀．初爲聞喜令（縣名屬山西省），後真除太丘長（今在河南省永城縣西北）．從政作風，强者綏之以德，弱者撫之以仁．其功德如泰山之高，淵源之深，莫之所測，宜乎荷天下重名也．享壽八十有四歲，諡爲文範先生．實有六子，而元方、季方，齊德同行，兄弟孝養，後進之士，咸慕其風．厥後，子孫蕃衍，本支百世，瓜瓞綿綿．夫陳氏本神明之胄，上承重華孝悌之風，後世子孫，率多品性純良，忠誠勤懇．鑒此旅加人衆適應當地環境需要，於一九一八年，創立全加陳穎川總堂於溫哥華，並先後成立分堂於多倫多、滿地可等埠．各埠宗人均能秉承先祖遺訓，和平待世，久爲僑界口碑也．

至於本總堂創立經過，據歷年文獻所載，及前輩宗長憶述，略誌如下．本總堂於一九一八年由當時旅雲埠宗人，穩宗公、陳灼、陳才、祥積、宜顯、宜談、宜耀等公，發起籌備組織，並得各埠昆仲熱烈支持，一唱百和，出錢出力，不逾月竟宣告成立，先祖賃細街四百三十八號二樓爲堂址（即今日均安旅行社二樓），並於一九一九年用全加陳穎川總堂名義向B．C．省政府註册爲慈善團體，同年三月，獲准正式成立．同時並開設穎川學校，公推心泉公爲校長兼教員，講授中文課程，本族及別姓子弟來學甚多．當時僉以本族旅加人衆，是以集議籌款建堂之舉，深得各埠昆仲響應，紛紛捐款及購買建樓公債．至一九二五年該款有着，即向穩宗公購得片打東街一六〇號地段，鳩公建築，翌年一九二六年堂皇華廈全部落成，乃於同年三月十五日舉行隆重開幕典禮，曾蒙各僑團堂，寵賜賀禮，和字畫鏡屏，參加嘉賓．各埠代表、觀禮員甚爲踴躍．所有華埠酒家，預定一空，始敷開筵設席之用．可見當年盛況一班．

本堂成立日久，各昆仲堂員，尤其是遠居外省者，地址既多變更，近況不明，乃於一九七三年着手辦理堂員從新登記．爲鼓勵昆仲踴躍登記起見，是年春讌免收席金，收效甚大．蓋本堂爲慈善團體，亦即是我陳族宗人旅居加國大家庭，數十年來得歷屆執事諸公，熱心族務，鼎力支持，各昆仲戮力勤助，群策群力，今已根深基固，惟慈善福利工作仍嫌做得未如理想．且二次世界大戰後，宗人留學加國者，莘莘濟濟，乃發起撥款充作奬學基金，已於一九六〇年開始辦理，每年將基金所得利息爲奬學金之用．凡本族青年學子，成績優異者，均可獲得奬學金．此數雖微，然亦可藉以鼓勵青年有向學之志．近年眼見下一代正在茁壯中，肯定一代比一代的優勝．又本青年部早在一九五五年成立．後迫於環境，停止一切活動，直至一九七四年始告恢復．部內分設國術班，添置應用器具，經常爲僑界及中西社團演出，獲得好評．最近幾年、鑒於環境需要，先後成立婦女、音樂、耆英等部，堂員家屬婦女、諸姑姊妹嬸姆參加者，現有人數一百五十餘名．惜音樂部參加人數不多，成績平常，然亦經常能以參加助慶演奏．至於耆英部堂員年屆六十歲以上者，及同宗姊妹姑婆嬸姆，均可參加．現計已有部員超出一百名以上，並且訂定各項適應老年人活動項目．又本堂與至孝篤親公所歷年來，每有慶會必有各項節目助興，胥賴上述各部門一批新血主持．故自各部成立以來，本堂聲譽日隆，堂務蒸蒸日上，欣得承先啓後，一片新氣象也．

茲逢本堂成立第六十八週年暨堂址建成六十週年雙慶紀念，願我宗人等明白前輩當年締造艱辛，我們愈珍惜過往的艱辛歷程，對前途會愈益增加信心．丁茲本堂成立六十八週年的今天，更要貢獻大衆的智慧與力量，展開族務．當職者，更加倍努力加倍奉獻．願望各昆仲予以更多愛護與支持，及僑社賢達，給本堂更多的指導．我們族務是無止境的，經天之輝，未容稍悔．我們不僅要珍惜今日得到的成果，還要開創更好的明天．

圖爲溫哥華社區學院輔導主任DAVE GREENALL與陳陸梅女士．

圖爲社區學院國際教育部第一屆十二班畢業生．

專稿

收讀海外學生之學校介紹（一）

雲哥華社區學院

林欣

溫哥華社區學院（VANCOUVER COMMUNITY COLLEGE）是本省著名之學院，該院具有北美洲最大規模之英語訓練設備。

該學院由三間院校組成，即職業專修學院（V.V.I，主要提供一般職業訓練課程），英皇愛德華校區（KING EDWARD CAMPUS，主要提供英語訓練及一般中學課程），以及蘭加拉校區（LAGARA CMAPUS主要提供大學初級課程）。

各學院之課程均開放供本國或外地學生選讀，去年社區學院更在愛德華校區增設國際性之教育服務，協助海外學生申請入學。

該學院負責此部門籌劃及輔導工作之陳陸梅女士在接受訪問時指出：一般海外學生申請就讀者多爲十至十二班之課程。該校去年三月在香港首次參加教育展覽後，選取學生九十多人；今年三月八日至十日，同樣性質之展覽再度假香港紅磡理工學院舉行，反應也十分熱烈。

陳女士續稱：香港來的學生抵達溫哥華初嘗獨立滋味，唸書方面一改過往的填鴨式的督導，起初都不大習慣，感到苦悶、欠缺自我發展的能力，日子久了，知道學習之道全靠自己鑽研，才發奮用功。海外學生除英文根基差些外，一般比本地學生聰明醒目，懂得作長遠打算，可惜有些日常生活又依賴性過强。

校方是有代辦住宿的計劃，但陳女士認爲一個初次離鄉的青少年若能獲親友照顧，或居住在中國人家庭中會更適合，因除了食物較合口味外，更可以減少寄人籬下的感覺。

她指出，跟華人住在一起，沒有言語困難，學生才能更快更易了解本地的風土人情，可以安心學習。

限於政策，一般大學都優先取錄加拿大公民，以致海外學生能直升大學的比率甚低。

陳陸梅女士補充說：「在二年級時，本地學生因種種理由而退學的很多，及唸至碩士、博士時本地學生就更少了。我鼓勵海外學生在完成十二班課程後努力申請全國各地的大學學位，如未能入選，先唸兩年像LANGARA的初等大學課程，再在三年級時正式轉入大學。」

她指着牆上一幅森林的照片說：「我希望同學們明白，路就在森林的後面。」

又悉，今年四月卅日溫哥華公立社區學院（V.C.C）國際教育部（INTERNATIONAL EDUCATION SERVICES）假愛德華校舍禮堂，爲該部第一屆完成第十二班課程之同學舉行畢業典禮。

國際教育部監督韓達成（NORMAN HENDERSON）訓勉畢業諸生扮演學生大使，離校之後，肩負神聖火炬把V.C.C的精神並各同學間親切互助，堅毅學習的態度，發揚光大，又祝各人前途光明，成績日進。

出席此次畢業典禮者尚有學生服務部行政主任G.A.R. SYLVESTER，輔導員陳陸梅，陶志達及各師長親友等，儀式簡單隆重，禮成後並舉行茶會，師生一堂彼此懇切交談，話別殷殷。

應屆畢業生名單如后：

龔健鈞 CHRISTOPHER KUNG
程　斌 BENJAMIN CHENG
丘振輝 JEFFREY YAU
胡雅思 ELSIE WU
温嘉怡 CATHERINE WAN
唐啓嫺 JACQUELUE TONG
温松蓉 CHRISTINE WUN

獲成績優異奬學金者爲：程斌，唐啓嫺。

以上七位畢業生均來自香港，於去年九月入學就讀，在該校國際教育部課程班之九十餘名學生中，能够在短期內完成十一及十二班課程，可見他們七位都屬高才生，他們的成就將會是華裔的光榮。

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
裝置設計
乾洗衣機．爐頭雪櫃．
大小凍房．凍櫃．
制雪機．
空氣調節．家庭電器．
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS

金天鵝菜館
Golden Swan Restaurant
5380 Victoria Dr., Vancouver, B.C.
Telephone: 321-6621

本菜館爲適應顧客需求，現將餐房擴大，寬闊幽雅，座位舒暢．準於本月九號繼續營業．諸君光顧．希祈垂注．

金天鵝菜館敬告

華聲錄影公司 華埠總代理
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時
最新運到梳化連椅 大特價$299·00
單人學生枱 $59·00
KING KOIL
單人床褥大特價 $79·00
DC VIDEO FURNITURE and APPLIANCES
A Division of Double C Enterprises Ltd
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

元豐公司
YUEN FONG COMPANY LIMITED
本週特價
（五月十七日至廿三日）
絲苗米 大平賣
＊50磅雙A米 每包$18·90
＊44磅雙鳳米 每包$15·50
＊44磅雙天米 每包$14·60
＊50磅泰國絲苗米 每包$11·95
大量新貨介紹：
冷過山鯽魚　冷大龍利魚
冷泰國原皮魷魚　冷笥殼魚
冷泰國去皮魷魚　冷石螺
泰國金枕頭榴蓮肉　冷大肉蜆
鮮凍椰子水（椰肉和椰子）
總店中藥部由原廣東省中醫院主治醫師區祖棠中醫師主理
免費解答有關中藥保健問題
總店：片打東街242—4號 683—6858—56
列治文分店：甘比爽第五路 278—4200

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
老牌招
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
好品產
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

CITIBANK CANADA
加拿大
萬國寶通銀行
有新型
保管箱
出租
款式齊備　租金特平
地址：溫哥華華埠緬街612號
電話：(604)682—7373

台灣外銷家具聯合展售

陶瓷 國畫 藝品 雕刻

台北 **上海勝美木器公司**
美國 **東方家具公司**
加拿大 **中國傢俱藝品公司**
聯合主辦

展售種類：紅木，柚木，樟木、橡木，等數百種家具及藝品。

日期：一九八六年五月廿二日起至六月八日止每日上午十時至下午八時

溫哥華 展出地點：617 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 2V5 TEL: (604) 688-2265, 688-2279
芝加哥售後服務中心：2251 S. MICHIGAN AVENUE, CHICAGO, ILL. 60016 TEL: (312) 326-2441
波士頓售後服務中心：7TH FLOOR, NO. 31, BEACH STREET, BOSTON, MA. 02111 TEL: (617) 338-5402
加拿大售後服務中心：791 DUNDAS STREET, W. TORONTO, ONTARIO M6J 1V2 CANADA TEL: (416) 865-1791

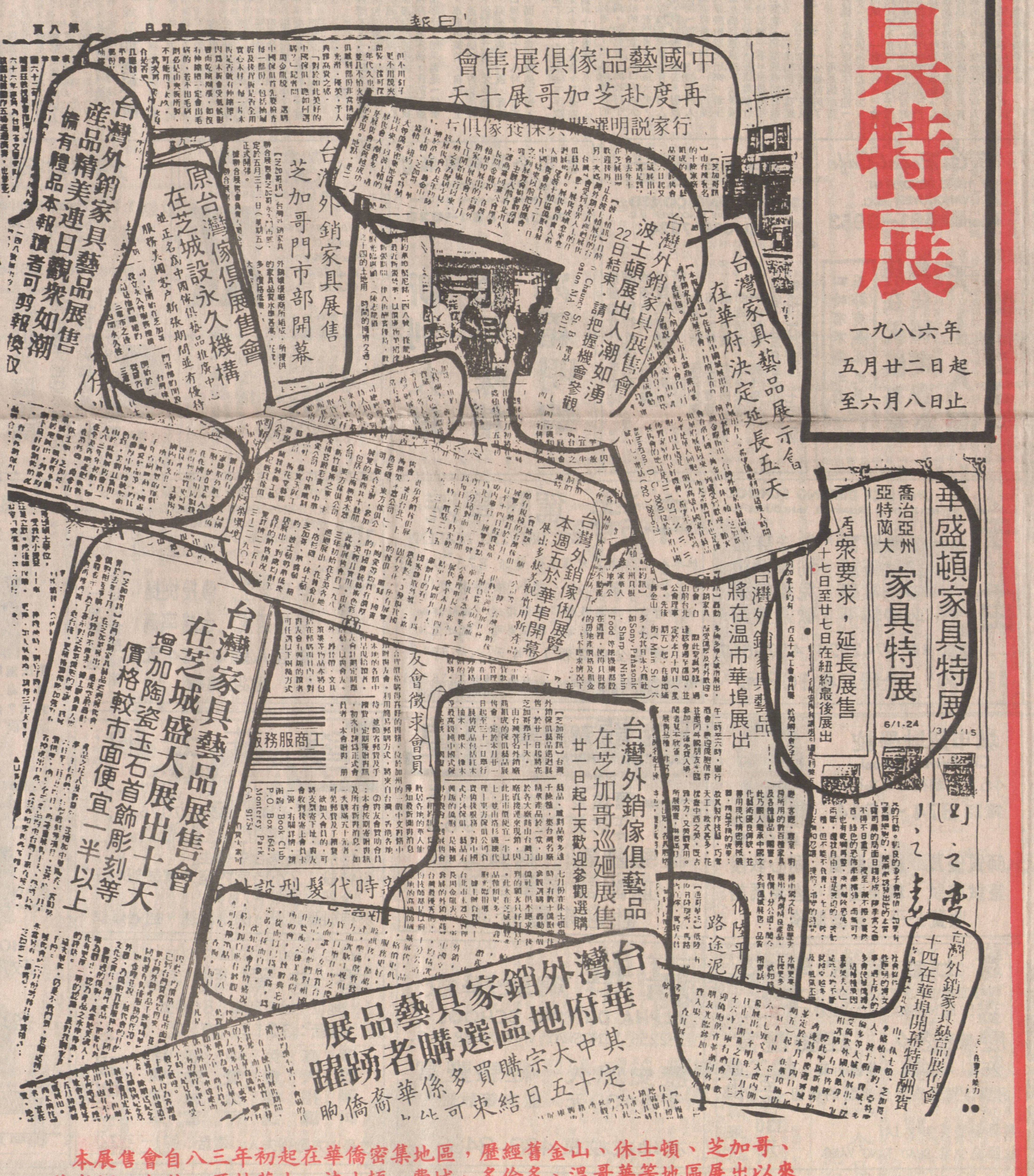
MasterCard VISA

品質更高・價格更低・花式更多・服務更好！

集台灣名廠千餘種產品精華於一堂

溫哥華家具特展

一九八六年
五月廿二日起
至六月八日止



中國藝品傢俱展售會
再度赴芝加哥展十天

台灣外銷家具藝品展售
產品精美連日觀衆如潮
備有禮品本報讀者可剪報換取

原台灣傢俱展售會
在芝城設永久機構

台灣外銷家具展售
芝加哥門市部開幕

台灣外銷家具展售會
波士頓展出人潮如湧
22日結束・請把握機會參觀

台灣家具藝品展示會
在華府決定延長五天

台灣外銷傢俬展覽
本週五於華埠開幕
展出多款美觀實用新產品

台灣家具藝品展售會
在芝城盛大展出十天
增加陶瓷玉石首飾彫刻等
價格較市面便宜一半以上

台灣外銷傢俱藝品
在芝加哥巡迴展售
廿一日起十天歡迎參觀選購

台灣外銷家具藝品
將在溫市華埠展出

華盛頓家具特展

喬治亞州亞特蘭大
家具特展
應衆要求，延長展售
十七日至廿七日在紐約最後展出

台灣外銷家具藝品展售會
十四在華埠開幕特價酬賓

台灣外銷家具藝品展
華府地區選購者踴躍
其中大宗購買多係華裔僑胞
定十五日結束

参展廠商

上海勝美木器公司
東方家具公司
新竹藝術之家
卞家橋宮殿彩畫
中華陶瓷公司

中華雕刻藝品社
美豐玉屏工藝公司
梅花堂藝術畫廊
合發唐木傢俱公司
昇記嵌具傢俱公司

本展售會自八三年初起在華僑密集地區，歷經舊金山、休士頓、芝加哥、華盛頓、紐約、亞特蘭大、波士頓、費城、多倫多、溫哥華等地區展出以來，由於產品精良，備貨充足，價格公道，確實做到推廣外銷，嘉惠僑胞及發揚我國文化之宗旨・每次展出均造成僑界空前轟動，各界的好評，有目共睹・

本展售會定五月廿二日（星期四）起至八六年六月八日（星期日）在溫哥華市華埠緬街六一七號文華大廈內舉行。保證此次展售會爲歷居以來數量最多、花式最全 、價格最廉之展售會，免費入場，敬請各界僑胞參觀選購。

歡迎
電話查詢
(604)
688-2265
688-2279